

# IRUDEK



- 
- Manual de uso [ES](#)  
User manual [EN](#)  
Benutzerhandbuch [DE](#)  
Felhasználói kézikönyv [HU](#)  
Manual do utilizador [PT](#)  
Používateľská príručka [SK](#)  
Naudojimo instrukcija [LT](#)  
Brukerhåndbok [NO](#)  
Manuale d'uso [IT](#)  
Podręcznik użytkownika [PL](#)  
Manual do utilizador [PT](#)  
Manual de utilizare [RO](#)  
Användarmanual [SV](#)  
Ръководство за потребителя [BG](#)  
Manuel de l'utilisateur [FR](#)
-

IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)

## RECOMMENDED SCREWDRIVER



HAMMERS



WRENCHES IMPACT DRILLS SCREWERS

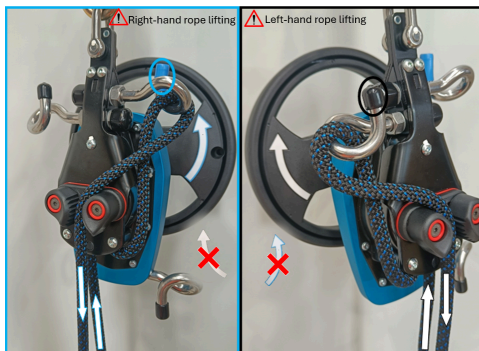
SCREWDRIVER Min/Max Torque **15-50Nm**

10 mm

MAX SPEED **500rpm**

Recommended capacity: 5Ah

## DIRECTIONS FOR THE ASCENT



## ES

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

Las actividades que requieren el uso de este producto pueden ser peligrosas.

Además, también es posible utilizar este producto de forma incorrecta de muchas maneras y no podemos enumerar ni pensar en todas ellas.

Estas instrucciones de uso le proporcionarán información sobre su seguridad y sobre el producto y su uso. Sin embargo, esta información y las instrucciones de seguridad no sustituyen la experiencia personal, el conocimiento del producto y la responsabilidad propia.

En este manual encontrará normas de seguridad y descripciones detalladas en el siguiente capítulo y al principio de cada capítulo. Léalas con atención y asegúrese de que las entienda. Si necesita más información o si no está seguro de cómo utilizar este producto, póngase en contacto con IRUDEK. Estaremos encantados de ayudarle.

Este producto es de última generación y cumple con todas las normas y directrices técnicas aplicables. Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar este producto. Sólo puede utilizar este producto después de haber leído y comprendido estas instrucciones de uso.

Este producto sólo puede utilizarse como dispositivo de descenso y rescate. Para la suspensión de personas se utilizará según la norma EN 12841-C:2007

Este producto sólo puede ser utilizado por un máximo de dos personas a la vez.

Sólo puede utilizar este producto si está mental y físicamente capacitado para ello.

El equipo EPI es el equipo personal de cada usuario.

## ACCIDENTES Y PLAN DE RESCATE

Un traumatismo por suspensión puede desencadenarse por una caída en la cuerda, un descenso prolongado o si una persona está indefensa suspendida en el arnés durante mucho tiempo.

Prepare un plan de rescate indicando todas las posibles medidas de rescate en caso de emergencia antes de utilizar este producto.

Compruebe la zona de uso y calda y asegúrese de asegurar, mitigar o eliminar los posibles peligros antes de utilizar este producto.

## NOMENCLATURA



- 1.- Volante
- 2.- Opción con conector de acero
- 3.- Anillas
- 4.- Bloqueador de cuerda

## MARCADO

Este producto tiene un número de serie grabado en la carcasa.

1. Marcado CE de la autoridad supervisora
2. Realice una inspección regularmente / al menos una vez al año
3. Número máximo (Número de personas con uso simultáneo)
4. Máx. Altura de descenso según norma (uso múltiple)
5. Número de serie
6. Año y mes de producción
7. Nombre del producto
8. Fabricante
9. Lea y siga siempre las instrucciones de uso!
10. Advertencia: superficie caliente
11. Evite descender a zonas eléctricas, térmicas, químicas u otras zonas peligrosas
12. Rango de temperatura de aplicación
13. Carga nominal máxima y mínima
14. Tamaños y tipos de cable compatibles
15. Normas armonizadas

## CONTROL SHEET (ENGLISH ONLY)



EPI aplicables. Otras combinaciones con componentes no certificados no están permitidas y pueden ser peligrosas

#### INSPECCIÓN

El uso de este producto sin haber realizado una inspección visual y funcional puede provocar accidentes con resultado de lesiones graves o muerte.

- Inspeccione siempre este producto antes y después de su uso.
- Si no está seguro de que este producto puede utilizarse con seguridad, no lo utilice

#### PROTECCIÓN DE LOS BORDES

Si la cuerda es guiada sobre un borde afilado, puede resultar dañada.

Utilice siempre una protección de bordes (por ejemplo, una placa de protección) o un protector tipo ER100 IRUDEK ante bordes afilados.

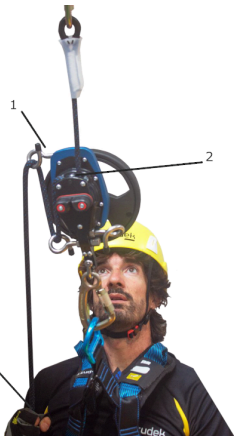
#### RIESGO DE QUEMADURAS

Este producto (carcasa y cuerda) se calentará durante el descenso. Riesgo de quemaduras durante los descensos más largos.

- No toque la carcasa durante o después de los descensos largos.
- No se agarre al extremo de la cuerda larga durante el descenso.
- Utilice guantes de protección.

Este producto le ofrece una gama de aplicaciones para diversas situaciones. El uso de este producto requiere una sólida formación por parte de profesionales que hayan sido formados en este producto.

#### NOTAS IMPORTANTES SOBRE EL USO DE LAS ANILLAS



1.- Anillas

2.- Extremo de la cuerda más corto, tiene que ser ajustado (no hay cuerda suelta)

3.- Extremo más largo de la cuerda, pasa por la anilla

Con las anillas se puede controlar la velocidad de descenso o detener el descenso. El extremo de la cuerda más largo y sin carga pasa por las anillas. Si se sujeta el extremo más largo de la cuerda, se puede reducir la velocidad de descenso o detener el descenso. Si no se utilizan las anillas, la velocidad de descenso se regula automáticamente mediante dos frenos de rueda volante (velocidad de unos 0,8 m/seg)

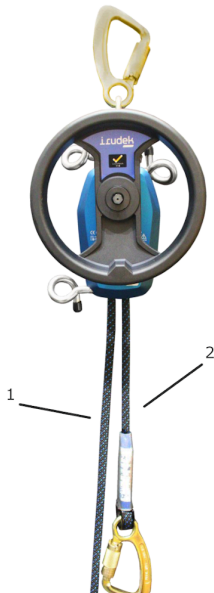
Si utiliza el descensor como sistema de descenso, asegúrese de utilizar correctamente las anillas.

Regla estándar: pase sólo el extremo de la cuerda más largo y sin carga por las anillas

Si pasa el extremo de la cuerda más corto por las anillas (extremo de la cuerda más corto = extremo de la cuerda cargada, en el que está suspendida una persona), el descenso se bloqueará y la persona no podrá descender hasta el suelo.

Pase sólo el extremo de la cuerda más largo y sin carga por las anillas

CORRECTO



1	Cuerda larga, sin tensión.
2	Extremo corto de la cuerda, con tensión. Tensar este lado antes de cargarlo con peso

**DESCENSO SIMPLE****DESCENSO SIMPLE CON FRENO EN CABECERA**

1. Fijar el dispositivo de rescate a un punto de anclaje adecuado.



2. En ambos sentidos: si se utiliza la anilla situada en el extremo de la cuerda sin carga, añadirá fricción cuando sujete el extremo de la cuerda sin carga. De esta forma podrá reducir la velocidad manualmente.

**DESCENSO AUTOCONTROLADO CON BOREAS HUB USANDO EL BLOQUEADOR DE CUERDA****USO DEL BLOQUEADOR DE CUERDA**

Para realizar esta maniobra se ha de agarrar el volante y detener el descenso.

Con la cuerda libre en uno u otro lado, puede bloquear el descenso haciendo que la cuerda salga del dispositivo y gire en U hasta la anilla superior de al mismo lado y tras el giro, pase a través del bloqueador de cuerda, como se muestra en la siguiente imagen.

1.- Parte trasera con paso por la anilla. Fije el dispositivo de rescate a un punto de anclaje adecuado



2.- Puede bloquear el dispositivo después de detenerse haciendo pasar la cuerda fuera del dispositivo haciendo un giro en U hacia el cáncamo y de regreso a través de abrazadera de bloqueo de la cuerda como se muestra (tome el volante mientras hace eso)

#### DISPOSITIVO DE ANCLAJE

Fijación en el dispositivo de anclaje

Una fijación incorrecta en un dispositivo de anclaje puede provocar caídas con resultado de lesiones graves o la muerte.

- Inspeccione el anclaje al menos una vez al año

- Utilizar únicamente anclajes que se correspondan con los requisitos del EPI.

Los dispositivos de anclaje son necesarios en lugares que presentan riesgos de caída. El planificador/ propietario del edificio es responsable de la colocación e instalación de los dispositivos de anclaje de acuerdo con los requisitos legales aplicables.

Los edificios y las estructuras en planta deben presentar una capacidad de carga adecuada. De acuerdo con las normas aplicables

#### FORMACIÓN

El cliente y el usuario deben asegurarse de que han comprendido el funcionamiento de este producto y todas las notas de seguridad y saben cómo utilizarlo de forma segura. Debe completarse una formación sobre el uso correcto, la instalación, la inspección, el mantenimiento y las limitaciones de uso antes de utilizar este producto. Debe repetirse la formación regularmente sin poner en peligro a los alumnos o a los usuarios.

Deben seguirse los requisitos de inspección de la formación para este producto (véase inspección y mantenimiento). La formación es una parte importante de los productos y servicios de Irudek. Ningún equipo le evitará lesiones o la muerte si no sabe cómo utilizarlo correctamente.

Para garantizar su seguridad, ofrecemos cursos de formación en los que podrá aprender a utilizar este producto de forma segura. Para más información, póngase en contacto con nosotros en +34 943 69 26 17

#### ACCESORIOS

Este producto sólo puede utilizarse en combinación con productos probados y certificados.

Utilice este producto sólo con productos probados o con productos que hayan sido recomendados por Irudek.

#### PRODUCTOS PROBADOS Y CERTIFICADOS

- Triángulo de rescate: EN 1497:2008
- Absorbedor de energía: EN 365:2002
- Mosquetón: EN 362:2004
- Dispositivo de anclaje: EN 795:2012
- Arnés de cuerpo entero: EN 361:2002
- Cuerdas de seguridad: EN 364:2010
- Posicionamiento de trabajo: EN 813:2018

Los productos mencionados anteriormente aparecen en [www.irudek.com](http://www.irudek.com). Si necesita más información, envíenos un correo electrónico o llámonos.

#### ACCESORIOS IruCase-IRUBAG

El dispositivo BOREAS Hub puede mantenerse envasado tanto en maleta IruCase, como al vacío en la Borebag. Ambos envasados permiten preservar el equipo en una atmósfera controlada, asegurándonos de que, mientras la atmósfera se mantenga, sus características van a perdurar durante un periodo de 10 años. El envasado IruCase y Borebag debe ser inspeccionado al menos una vez al año, según se indica en las instrucciones de revisión y, en cualquier caso, antes de cada uso (fallos, humedad, etc.) Si la caja o la bolsa tienen desperfectos, deben enviarse a Irudek para su inspección.

Después de un máximo de 10 años, las piezas textiles del Boreas hub deben sustituirse y las piezas metálicas deben ser inspeccionadas por Irudek.

En caso de combinar ambos envases y mantener la IruBag en el interior de una IruCase, se podría alargar el periodo de inspección y sustitución de cuerda hasta 20 años.

#### VIDA ÚTIL Y PERIODO DE USO

Las condiciones de uso y otros factores pueden influir en su vida útil. Por ello, es posible que tenga que reparar o retirar este producto antes de tiempo (véase más adelante). Cuanto menor sea la altura de descenso, más veces pasará la cuerda por el sensor hasta que haya que inspeccionar el aparato. Por lo tanto, las alturas de descenso cortas desgastarán la cuerda. El desgaste también es inducido por otros factores como el mantenimiento, los bordes afilados, las influencias químicas y mecánicas, etc.

La abrasión y el uso deben ser controlados regularmente. Si la cuerda no parece segura, envíe el aparato a Irudek o a una persona autorizada para que revise y sustituya la cuerda.

#### INFORMACIÓN SOBRE EL TRABAJO SEGÚN LA NORMA EN 341:2011 -1A

Capacidad de trabajo: 7 500 000 julios

Trabajo  $W = m \times g \times h \times n$

- W = trabajo en Julios(J)
- m = capacidad de carga (peso de la persona) (kg) g = gravedad 9,81 m/s<sup>2</sup>
- h = altura de descenso en metros (m)
- n = número de descensos

#### POSIBLES FACTORES DE INFLUENCIA

- Condiciones extremas de uso
- Daños mecánicos y químicos
- Factores ambientales
- Almacenamiento y transporte inadecuados

#### DISTANCIA DE ELECCIÓN MÁXIMA RECOMENDADA

Durante la elevación, el aparato de descenso y la cuerda están sometidos a un mayor esfuerzo que durante el descenso. El uso frecuente de la función de elevación puede provocar un deslizamiento. Normalmente, esto no es peligroso y se puede descender con seguridad hasta el suelo. Sin embargo, la distancia máxima de elevación no debe ser superior a 4 veces la longitud de la cuerda. Asegúrese de comprobar la abrasión de la cuerda en consecuencia.

#### GARANTÍA

La garantía de este producto es de 3 años, limitada a defectos de fabricación y de materias primas. No cubre el deterioro, la corrosión y los daños provocados por un almacenamiento, transporte o uso indebido o intensivo.

La solicitud de garantía deberá estar acompañada del justificante de compra. En caso de que se determine como defecto de fabricación, Irudek se compromete a reparar, sustituir o abonar el producto, sin sobrepasar en ningún caso el precio de factura del producto.

#### GESTIÓN DE RESIDUOS

Productos sin componentes eléctricos: elimine el producto de forma segura al final de su vida útil. Separe, en la medida de lo posible, los materiales textiles, plásticos y metálicos para su gestión ambiental.

Productos eléctricos o electrónicos / con pilas o baterías: Este producto contiene componentes eléctricos o baterías y no debe desecharse con residuos domésticos. Entregue a un gestor autorizado o consulte [www.irudek.com](http://www.irudek.com) para su correcta gestión.



#### ALMACENAMIENTO

El equipo de protección individual debe ser almacenado en un embalaje holgado, en un lugar seco, ventilado, protegido contra la luz solar, rayos ultravioleta, polvo, objetos con bordes cortantes, temperaturas extremas y sustancias agresivas.

#### TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

Observe estas notas de seguridad para garantizar un almacenamiento y transporte seguros de este producto.

- Almacene este producto en un lugar seco y limpio, protegido de riesgos mecánicos (por ejemplo, bordes afilados) y químicos (por ejemplo, ácidos, gases) a temperatura ambiente y protegido de la luz (por ejemplo, UV).
- Almacene y transporte este producto en el embalaje original o uno equivalente. Compruebe regularmente el embalaje (agujeros, etc.), especialmente, si el producto se utiliza como equipo de emergencia (= sellado en un embalaje especial). Almacene la cuerda sin apretar en forma de ocho para evitar nudos que puedan obstruir el dispositivo.
- Asegúrese siempre de que no haya líquido en la carcasa metálica (si no, seque el aparato y la cuerda antes de utilizarlo).
- Al secar este producto, póngalo siempre con los tambores de freno hacia arriba para evitar la humedad en la carcasa.

#### MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Las reparaciones sólo pueden ser efectuadas por Irudek o un socio autorizado.
- Si este producto ha sido sometido a una caída, todas las piezas deben ser inspeccionadas y, si es necesario, sustituidas.
- Este producto no debe secarse en secadora, al sol o sobre una fuente de calor (por ejemplo, un radiador). Seque este producto al aire libre en un lugar ventilado y a la sombra.
- Este producto (la cuerda en particular) no debe desinfectarse con químicos.
- No utilice productos químicos para limpiar el producto.
- Este producto debe ser inspeccionado por o un socio autorizado al menos una vez al año, pero en cualquier caso después de la distancia máxima de descenso. Anote la distancia en el protocolo de uso.

Cambios en el producto:

- Las reparaciones, ajustes o cambios en este producto que no hayan sido autorizados por pueden provocar graves accidentes y caídas.
- Los cambios (por ejemplo, el cambio de la longitud de la cuerda) y las reparaciones tienen que ser realizados por Irudek o socio autorizado.
- Si no está seguro de que este producto pueda seguir utilizándose, no lo utilice y envíelo a Irudek o a un socio autorizado para que lo inspeccionen.

**Limpieza:**

- Limpie las partes metálicas con una toalla húmeda.
- No lo seque nunca en la secadora, ni al sol o sobre una fuente de calor
- Seca este producto al aire libre en un lugar ventilado y a la sombra
- Aclare la cuerda con agua tibia y límpiela después con una toalla seca.
- No desinfecte nunca la cuerda
- No utilice nunca detergentes químicos.

La desinfección de este producto está prohibida. En caso de contaminación, retire este producto del medio ambiente.

**INSPECCIONES**

El uso de este producto sin revisar posibles daños puede provocar accidentes graves o la muerte.

Realice siempre una inspección visual y funcional de este producto antes y después de cada uso.

Si no está seguro de que este producto pueda seguir utilizándose con seguridad, no lo use.

La inspección por parte de Irudek o de un socio autorizado solo es válida bajo la condición de que:

- Los componentes de este producto no hayan sido modificados
- Las partes textiles no han sido contaminadas con productos químicos
- Este producto no haya sido expuesto a temperaturas inferiores a -40°C o superiores a +69°C
- Las piezas metálicas no han caído al suelo desde más de 2 metros.

**INSPECCIÓN FUNCIONAL**

- Compruebe si las piezas metálicas (mosquetón, carcasa) están dañadas.
- Compruebe si las tuercas y los tornillos están fijados.
- Compruebe si la cuerda tiene grietas u otros daños visibles o palpables.
- Compruebe si la cuerda se desplaza con suavidad. Tire lentamente de los dos extremos de la cuerda, uno tras otro. Si siente una ligera resistencia, el producto funciona.
- Compruebe los frenos de la rueda volante. Tire rápidamente de los dos extremos de la cuerda, uno tras otro. La cuerda debe deslizarse suavemente sin ruidos mecánicos audibles.

**INSPECCIONES PERIÓDICAS**

Después de haber sufrido una caída, este producto debe ser enviado a Irudek para su inspección. No olvide darnos toda la información necesaria (dónde y cómo se ha dañado este producto). Los resultados deben anotarse en el protocolo de inspección. Conserve siempre el protocolo de inspección y las instrucciones de uso con el producto. La frecuencia de las inspecciones depende de la intensidad de uso y puede variar según las condiciones y el entorno en el que se utilice este producto. Si este producto está sometido a un mayor uso, es posible que tenga que inspeccionarlo más de una vez al año.

Este producto debe ser inspeccionado por Irudek o por un socio autorizado al menos una vez al año y en cualquier caso, antes de superar la distancia máxima de descenso.

Tenga en cuenta las distancias operadas en el protocolo de uso. Si este producto se utiliza como equipo de emergencia, tiene que ser inspeccionado por Irudek. Después de un máximo de 10 años los componentes textiles deben ser sustituidos. El embalaje tiene que ser revisado regularmente y, si está dañado, el embalaje y el producto tienen que ser enviados a Irudek.

Criterios de inspección	Inspección requerida por el usuario	Inspección requerida por la persona competente	Inspección requerida por Irudek o un socio autorizado	Inspección requerida sólo por Irudek
Para un dispositivo correctamente almacenado y no utilizado Irudek IruCase /Borebag	Antes del uso, después contactar con una persona competente	Comprobar los envases al menos una vez al año según la información de la inspección	Inspección del equipo en caso de embalaje defectuoso (humedad)	Una vez expirado el periodo de vida útil del envase (10 años)
En el caso de los dispositivos de formación y de los dispositivos utilizados para actividades estándar (sin operaciones de emergencia)	Antes y después de cada uso		Al menos una vez al año y después de ciclos/ distancia máxima de descenso	Si el dispositivo se sobrecarga o se cae
Para los dispositivos utilizados en operaciones de emergencia			Ponerlo inmediatamente fuera de servicio y realizar una inspección	Ponerlo inmediatamente fuera de servicio (si el aparato se ha caído)

Si utiliza este producto en entornos muy duros (condiciones climáticas y de uso extremas, descensos y levantamientos pesados) debe reducir el periodo de inspección de forma adecuada.

**FICHA DE CONTROL**

La ficha de control debe ser rellenada antes de la primera entrega del equipo para su empleo.

Toda la información referente al equipo de protección individual (nombre, número de serie, fecha de compra y fecha de primera puesta en servicio, nombre de usuario, histórico de las revisiones periódicas y reparaciones, y próxima fecha para la revisión periódica) debe estar anotado en la ficha de control del equipo.

La ficha debe ser rellenada únicamente por el responsable del equipo de protección.

**IruCheck**

La aplicación IruCheck permite, de una forma efectiva y ágil, llevar el control de los equipos anticaídas. Se recomienda su utilización para la trazabilidad de estos dispositivos, sustituyendo la Ficha de Control.

**EN****SAFETY INSTRUCTIONS**

Activities requiring the use of this product may be hazardous.

In addition, it is also possible to misuse this product in many ways and we cannot list or think of them all.

These operating instructions will provide you with information about your safety and about the product and its use. However, this information and the safety instructions are not a substitute for personal experience, product knowledge and responsibility.

In this manual you will find detailed safety rules and descriptions in the next chapter and at the beginning of each chapter. Please read them carefully and make sure you understand them. If you need more information or if you are not sure how to use this product, please contact IRUDEK. We will be happy to help you.

This product is state-of-the-art and complies with all applicable standards and technical guidelines.

Please read these instructions for use carefully before using this product. You may only use this product after you have read and understood these instructions for use.

This product may only be used as a descent and rescue device. For suspension of persons it shall be used according to EN 12841-C:2007.

This product may only be used by a maximum of two people at a time.

You may only use this product if you are mentally and physically able to do so.

PPE is the personal equipment of each user.

**ACCIDENTS AND RESCUE PLAN**

Suspension trauma can be triggered by a fall on the rope, a prolonged descent or if a person is helplessly suspended in the harness for a long time.

Prepare a rescue plan indicating all possible rescue actions in the event of an emergency before using this product.

Check the area of use and fall and be sure to secure, mitigate or eliminate potential hazards before using this product.



- 1- Hand Wheel
- 2- Steel carabiner option
- 3- Eyebolts
- 4- Rope clamp

**MARKING**

This product has a serial number engraved on the housing.

1. CE marking of the supervisory authority
2. Carry out an inspection regularly / at least once a year.
3. Número máximo Número de personas con uso simultáneo
4. Max. lowering height according to standard (multiple use)
5. Serial number
6. Year and month of production
7. Product name
8. Manufacturer
9. Always read and follow the instructions for use!
10. Warning: hot surface
11. Avoid descending into electrical, thermal, chemical or other hazardous areas.

- 
12. Application temperature range
  13. Maximum and minimum rated load
  14. Compatible cable sizes and types
  15. Harmonised standards



You can reduce the load on the device by redirecting (see "important notes on the use of rings eyebolts").

#### REDUNDANCY

Training is not an emergency. In all training situations, as well as in rope access work, a redundant safety system must be installed. Unforeseen events, technical or human failure cannot be ruled out. In training for emergency use, redundant safety measures, a second Boreas Hub can also be used.



#### RESCUE DEPLOYMENT

After each rescue deployment the device has to be inspected by an authorised partner in order to ensure safe use.

We recommend the use of various devices for training and rescue manoeuvres.

#### OVERLOAD AND TEMPERATURE

Devices that have been subjected to a fall or heavy load must be removed.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rope lock: When the wind-up lock is activated, the steering wheel can only turn in one direction. Turn the steering wheel gently to find out the direction in which the steering wheel can turn.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Danger: If you turn the handwheel in the wrong direction (locked), the handwheel or the device may be damaged. In this case, the device must be inspected by Irudek or an authorised partner.</li> </ul>

- Temperature: This product can be used in environments between  $-40^{\circ}\text{C}$  and  $+65^{\circ}\text{C}$ .

#### USE

- Please read these instructions for use carefully before using this product.
- Use of this product without having read these operating instructions can lead to accidents resulting in serious injury or death.
- The lifetime of the metal parts of this product is unlimited. The estimated lifetime of the textile elements is 12 years from the date of manufacture (2 years storage and 10 years storage).
- This product will become hot during descent. Touching the casing or holding the end of the long rope during descent may cause burns. Allow the device to cool down to room temperature after driving 100,000 J.
- If sharp edges cannot be avoided, always use a guard to prevent the rope from being damaged or broken.
- Always attach this product to an anchor device in accordance with EN 795:2012 before descending.
- Do not guide the loaded end of the rope through the anchors. This will stop the descent.
- Mechanically assisted ascent manoeuvres shall be limited to rescue situations only.
- This product may only be used with tested and certified products (according to the applicable standards for PPE against falls from a height)
- You may only resell this product if it is accompanied by instructions for use in the language of the purchaser's country and a complete inspection protocol. This is the responsibility of the seller.
- The use protocol must be filled in after each use.
- Descender and rescue devices, which are stored on the working side, have to be covered against environmental influences.

Activities requiring the use of this product may be dangerous.

Please observe all danger and safety instructions. In case of doubt or if you have any questions, please do not hesitate to contact us.

#### INTENDED USE

This product may only be used as a rescue, lowering and lifting device and only for the transport of persons.

This product may only be used for its intended purpose as defined in these instructions for use and only in combination with components tested (certified) according to the applicable PPE standards. Other combinations with non-certified components are not permitted and may be dangerous.

#### INSPECTION

Use of this product without a visual and functional inspection may cause accidents resulting in serious injury or death.

- Always inspect this product before and after use.
- If you are not sure that this product is safe to use, do not use it.

#### EDGE PROTECTION

If the rope is guided over a sharp edge, it may be damaged.

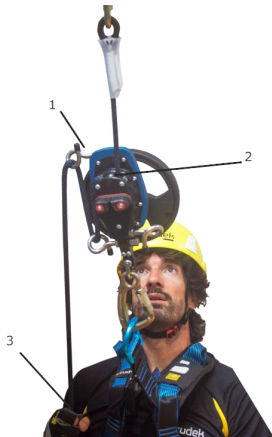
Always use an edge protection (e.g. edge protection plate) or an IRUDEK ER100 type guard against sharp edges.

#### RISK OF BURNS

This product (casing and rope) will heat up during the descent. Risk of burns during longer descents.

- Do not touch the casing during or after long descents.
- Do not hold on to the end of the long rope during the descent.
- Wear protective gloves.

This product offers a range of applications for a variety of situations. The use of this product requires thorough training by professionals who have been trained on this product.



- 1- Eyebolts
- 2- Shorter end of rope, has to be tightened (no slack rope)
- 3- Longest end of the rope, pass through the eyebolt

With the eyebolts you can control the descent speed or stop the descent. The longer, unloaded end of the rope passes through the eyebolt. By holding the longer end of the rope, the descent speed can be reduced or the descent can be stopped. If the eyebolts are not used, the descent speed is automatically regulated by two flywheel brakes (speed approx. 0.8 m/sec).

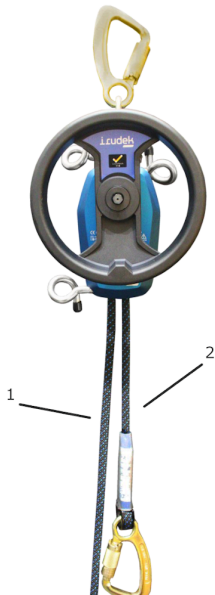
If you use the descender as a descent system, be sure to use the eyebolts correctly.

Standard rule: Pass only the longer, unloaded end of the rope through the eyebolts.

If the shorter end of the rope passes through the eyebolts (shorter end of the rope = loaded end of the rope, on which a person is suspended), the descent will be blocked and the person will not be able to descend to the ground.

Pass only the longer, unloaded end of the rope through the eyebolts.

## CORRECT



## SIMPLE DESCENT

## SIMPLE DESCENT WITH BRAKE AT THE UPPER ZONE

1. Attach the rescue device to a suitable anchorage point.



2. In both directions: if the ring at the unloaded end of the rope is used, it will add friction when holding the unloaded end of the rope. This allows you to reduce the speed manually.



## USE OF THE ROPE CLAMP

To perform this manoeuvre, the steering wheel must be gripped and the descent stopped.

With the rope free on one side or the other, you can block the descent by making the rope exit the device and U-turn to the top ring on the same side and after the U-turn, pass through the rope clamp, as shown in the following picture.

1	Long, unstretched rope.
2	Short end of the rope, under tension. Tension this side before loading with weight.



**DESCENT WITH BOREAS HUB USING THE ROPE CLAMP**



1- Backside part with passage through the ring. Attach the rescue device to a suitable anchorage point.



2- Both ways: using the ring on the side of the unloaded end of the rope will add friction when holding the unloaded end of the rope. In this way, you can reduce the speed manually.

#### **ANCHOR DEVICE**

Attachment to the anchor device

Incorrect attachment to an anchorage device can cause falls resulting in serious injury or death.

- Inspect the anchorage at least once a year.

-Only use anchorages that correspond to the requirements of the PPE.

Anchorages devices are required in places where there is a risk of falling. The building planner/owner is responsible for the placement and installation of anchorage devices in accordance with the applicable legal requirements.

Buildings and in-plant structures must have an adequate load-bearing capacity. In accordance with the applicable standards

#### **TRAINING**

The customer and the user must ensure that they have understood the functioning of this product and all safety notes and know how to use it safely. You must complete training on the correct use, installation, inspection, maintenance and limitations of use before using this product. You must repeat the training regularly without endangering trainees or users.

The training inspection requirements for this product must be followed (see inspection and maintenance). Training is an important part of Irudek products and services. No equipment will prevent injury or death if you do not know how to use it correctly.

To ensure your safety, we offer training courses where you can learn how to use this product safely. For more information, please contact us on +34 943 69 26 17

#### **ACCESSORIES**

This product may only be used in combination with tested and certified products.

Use this product only with tested products or with products that have been recommended by Irudek.

#### **TESTED AND CERTIFIED PRODUCTS**

- Rescue triangle: EN 1497:2008
- Energy absorber: EN 355:2002
- Carabiner: EN 362:2004
- Anchoring device: EN 795:2012
- Full body harness: EN 361:2002
- Safety ropes: EN 354:2010
- Work positioning: EN 813:2018

The products listed above are available at [www.irudek.com](http://www.irudek.com). If you need further information, please email or call us.

#### **IRUCASE -IRUBAG ACCESSORY**

The BOREAS Hub device can be either packed in an Irucase or vacuum packed in a Borebag. Both types of packaging allow the equipment to be preserved in a controlled atmosphere, ensuring that, as long as the atmosphere is maintained, its characteristics will last for a period of 10 years. Irucase and Borebag packaging must be inspected at least once a year, as marked in the inspection instructions and, in any case, before each use (damage, humidity, etc.). If the box or bag is damaged, it must be sent to Irudek for inspection.

After a maximum of 10 years, the textile parts of the Boreas hub must be replaced and the metal parts must be inspected by Irudek.

In case of combining both containers and keeping the IruBag inside an IruCase, the inspection and rope replacement period could be extended up to 20 years.

#### SERVICE LIFE AND PERIOD OF USE

Conditions of use and other factors may influence its service life. Therefore, this product may need to be repaired or removed prematurely (see below). The lower the descent height, the more times the rope will pass through the descender until the device needs to be inspected. Therefore, short descent heights will wear the rope. Wear is also induced by other factors such as maintenance, sharp edges, chemical and mechanical influences, etc.

Abrasion and wear should be checked regularly. If the rope does not appear to be secure, send the device to Irudek or an authorised person for inspection and replacement of the rope.

#### INFORMATION ABOUT THE WORK ACCORDING TO EN 341:2011-1A

Working capacity: 7 500 000 joules

#### Work $W = m \times g \times h \times n$

- $W$  = work in Joules(J)
- $m$  = load capacity (weight of person) (kg)  $g$  = gravity 9.81 m/s<sup>2</sup>.
- $h$  = height of descent in metres(m)
- $n$  = number of descents

#### POSSIBLE INFLUENCING FACTORS

- Extreme conditions of use
- Mechanical and chemical damage
- Environmental factors
- Inadequate storage and transport

#### MAXIMUM RECOMMENDED LIFTING DISTANCE

During lifting, the descender device and the rope are subjected to greater stress than during descent. Frequent use of the lifting function can cause slipping. Normally, this is not dangerous and it is safe to descend to the ground. However, the maximum lifting distance is not exceeded 4 times the length of the rope. Be sure to check the abrasion of the rope accordingly.

#### WARRANTY

This product has a 3-year warranty that covers manufacturing and raw material defects. The warranty does not cover wear, corrosion or damage caused by storage, transport or improper or intensive use.

The warranty application must be submitted along with the purchase receipt. If a manufacturing defect is found, IRUDEK agrees to repair, replace or refund the product for an amount that does not exceed the price stated in the product invoice.

#### WASTE MANAGEMENT

Products without electrical components: dispose of the product safely at the end of its useful life. Separate textiles, plastics and metal materials as far as possible for environmental management.

Electrical or electronic products / with batteries: This product contains electrical components or batteries and must not be disposed of with household waste. Please hand it over to an authorised waste collector or consult [www.irudek.com](http://www.irudek.com) for proper disposal.



#### STORAGE

This personal protection system must be stored in a package with plenty of room in a dry place, protected against sunlight, ultraviolet rays, dust, sharp objects, extreme temperatures and aggressive substances.

#### TRANSPORT AND STORAGE

Observe these safety notes to ensure safe storage and transport of this product.

- Store this product in a dry and clean place, protected from mechanical (e.g. sharp edges) and chemical (e.g. acids, gases) hazards at room temperature and protected from light (e.g. UV).
- Store and transport this product in the original packaging or equivalent. Check the packaging regularly (holes, etc.), especially if the product is used as emergency equipment (= sealed in special packaging). Store the rope loosely in a figure of eight to avoid knots that could block the device.
- Always make sure that there is no liquid in the metal casing (if not, dry the device and the rope before use).

Inspection criteria	Inspection required by the user	Inspection required by the competent person	Inspection required by Irudek or an authorised partner	Inspection required only by Irudek
For a properly stored and unused device Irudek IruCase	Before use, after contact a competent person	Check the packaging when at least once a year according to inspection information	Inspection of the equipment in case of defective packaging (humidity)	After expiry of the shelf lifetime of the packaging (10 years)
In the case of training devices and devices used for standard activities (without emergency operations)	Before and after each use		At least once a year and after cycles/ maximum distance of descent	If the device overloads or crashes
For devices used in operations of emergency			Immediately take out of service and carry out an inspection	Immediately take it out of service (if the device has been dropped)

If you use this product in very harsh environments (extreme weather and usage conditions, heavy lifting and descents) you should reduce the inspection period accordingly.

#### CONTROL SHEET

The control sheet should be completed before the equipment is delivered for its first use.

All the information about the personal protection equipment (name, serial number, date of purchase and date of first use, user name, periodic inspection and repair log and next periodic inspection date) must be entered in the equipment's control sheet.

The sheet must be completed exclusively by the person responsible for the protection equipment.

#### IruCheck

The IruCheck application is used for easy, effective control of fall prevention equipment. Its use is recommended to trace these products, thereby replacing the Control Sheet.

- When drying this product, always place it with the brake drums facing upwards to avoid moisture in the housing.

#### MAINTENANCE AND CLEANING

- Repairs must only be carried out by Irudek or an authorised partner.
- If this product has been subjected to a fall, all parts must be inspected and, if necessary, replaced.
- This product should not be tumble dried, dried in the sun or on a heat source (e.g. a radiator). Air dry this product in a shaded and ventilated area.
- This product (the rope in particular) must not be disinfected with chemicals.
- Do not use chemicals to clean the product.
- This product must be inspected by or an authorised partner at least once a year, but in any case after the maximum descent distance. Note the distance in the protocol of use.

#### Product changes:

- Unauthorised repairs, adjustments or changes to this product may result in serious accidents and falls.
- Changes (e.g. changing the rope length) and repairs have to be carried out by Irudek or an authorised partner.
- If you are unsure whether this product can still be used, do not use it and send it to Irudek or an authorised partner for inspection.

#### Cleaning:

- Clean the metal parts with a damp towel.
- Never tumble dry in the dryer, in the sun or over a heat source.
- Air dry this product in a ventilated and shaded area.
- Rinse the rope with lukewarm water and then wipe it with a dry towel.
- Never disinfect the rope.
- Never use chemical detergents.

Disinfection of this product is prohibited. In case of contamination, remove this product from the environment.

#### INSPECTIONS

Use of this product without checking for possible damage may result in serious accidents or death.

Always perform a visual and functional inspection of this product before and after each use.

If you are not sure that this product can still be used safely, do not use it.

The inspection by Irudek or an authorised partner is only valid under the condition that:

- The components of this product have not been modified.
- Textile parts have not been contaminated with chemicals.
- This product has not been exposed to temperatures below -40°C or above +60°C.
- Metal parts have not fallen to the ground from more than 2 metres.

#### FUNCTIONAL INSPECTION

- Check the metal parts (carabiner, housing) for damage.
- Check if the nuts and bolts are tightened.
- Check the rope for cracks or other visible or palpable damage.
- Check if the rope moves smoothly. Pull slowly on both ends of the rope, one after the other. If you feel a slight resistance, the product is working.
- Check the flywheel brakes. Pull both ends of the rope quickly, one after the other. The rope should slide smoothly without audible mechanical noises.

#### REGULAR INSPECTIONS

After a fall, this product must be sent to Irudek for inspection. Do not forget to give us all the necessary information (where and how this product has been damaged). The results must be recorded in the inspection protocol. Always keep the inspection protocol and instructions for use with the product. The frequency of inspections depends on the intensity of use and may vary depending on the conditions and environment in which this product is used. If this product is subjected to increased use, it may need to be inspected more than once a year.

This product must be inspected at least once a year, but in any case after the maximum descent distance by Irudek or an authorised partner. Please note the operated distances in the protocol of use. If this product is used as emergency equipment, it has to be inspected by Irudek. After a maximum of 10 years the textile components have to be replaced. The packaging has to be checked regularly and, if damaged, the packaging and the product have to be sent to Irudek.

Observe the operating distances in the use protocol. If this product is used as emergency equipment, it has to be inspected by Irudek. After a maximum of 10 years the textile components must be replaced. The packaging has to be checked regularly and, if damaged, the packaging and the product have to be sent to Irudek.

## DE

#### SICHERHEITSHINWEISE

Tätigkeiten, die die Verwendung dieses Produkts erfordern, können gefährlich sein.

Darüber hinaus ist es möglich, dieses Produkt in vielerlei Hinsicht zu missbrauchen, und wir können nicht alle aufzählen oder aufzählen.

Diese Betriebsanleitung gibt Ihnen Informationen zu Ihrer Sicherheit sowie zum Produkt und seiner Verwendung. Diese Informationen und die Sicherheitshinweise sind jedoch kein Ersatz für persönliche Erfahrung, Produktkenntnis und Verantwortung.

In diesem Handbuch finden Sie Sicherheitshinweise und detaillierte Beschreibungen im nächsten Kapitel und am Anfang jedes Kapitels. Bitte lesen Sie diese sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, dass Sie sie anstanden haben. Wenn Sie weitere Informationen benötigen oder nicht sicher sind, wie Sie dieses Produkt verwenden sollen, wenden Sie sich bitte an IRUDEK. Wir helfen Ihnen gerne weiter.

Dieses Produkt ist auf dem neuesten Stand der Technik und entspricht allen geltenden Normen und technischen Richtlinien.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie dieses Produkt verwenden. Sie dürfen dieses Produkt erst verwenden, wenn Sie diese Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden haben.

Dieses Produkt darf nur als Abschl- und Rettungsgerät verwendet werden. Zur Aufhängung von Personen muss es gemäß EN 12841-C:2007 verwendet werden.

Dieses Produkt darf nur von maximal zwei Personen gleichzeitig benutzt werden.

Sie dürfen dieses Produkt nur verwenden, wenn Sie geistig und körperlich dazu in der Lage sind.

PSA ist die persönliche Ausrüstung eines jeden Benutzers.

#### UNFALL- UND RETTUNGSPLAN

Ein Hangerauma kann durch einen Sturz am Seil, einen längeren Abstieg oder durch ein langes hilfloses Verharren im Gurt ausgelöst werden.

Bereiten Sie einen Rettungsplan vor, der alle möglichen Rettungsmaßnahmen für den Notfall enthält, bevor Sie dieses Produkt verwenden.

überprüfen Sie den Einsatz- und Fallbereich und stellen Sie sicher, dass potenzielle Gefahren gesichert, usharfert oder beseitigt werden, bevor Sie dieses Produkt verwenden.

#### NOMENKLATUR



1- Lenkrad

2- Option mit Stahlverbinder

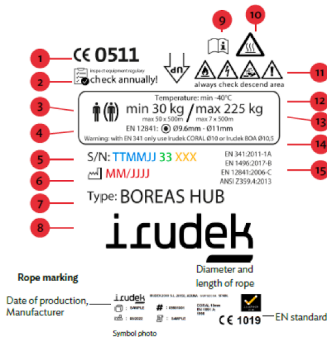
3- Ringe

4- Selbstblockierer

#### MARKIERT

Auf dem Gahuse dieses Produkts ist eine Seriennummer eingraviert.

- CE-Kennzeichnung der Aufsichtsbehore
- Führen Sie regelmäßig / mindestens einmal im Jahr eine Inspektion durch.
- Höchstzahl (Anzahl der Personen bei gleichzeitiger Nutzung)
- Max. Absenkhohe nach Norm (Mehrzweckeinsetz)
- Seriennummer
- Jahr und Monat der Herstellung
- Name des Produkts
- Hersteller
- Lesen und befolgen Sie stets die Gebrauchsanweisung!
- Warnung: Heiße Oberfläche
- Vermeiden Sie es, in elektrische, thermische, chemische oder andere gefährliche Bereiche hinabzustiegen.
- Anwendungstemperaturbereich
- Maximale und minimale Nennlast
- Kompatible Kabelgrößen und -typen
- Harmonisierte Normen



#### CONTROL SHEET (ENGLISH ONLY)



werden. Andere Kombinationen mit nicht zertifizierten Komponenten sind nicht zulässig und können gefährlich sein.

#### INSPEKTION

Die Verwendung dieses Produkts ohne Sicht- und Funktionsprüfung kann zu Unfällen mit schweren Verletzungen oder Tod führen.

- Überprüfen Sie dieses Produkt immer vor und nach dem Gebrauch.
- Wenn Sie nicht sicher sind, dass dieses Produkt sicher ist, verwenden Sie es nicht.

#### KANTENSCHUTZ

Wenn das Seil über eine scharfe Kante geführt wird, kann es beschädigt werden.

Verwenden Sie immer einen Kantenschutz (z.B. Kantenschutzplatte) oder eine Schutzvorrichtung vom Typ IRUDEK ERT00 gegen scharfe Kanten.

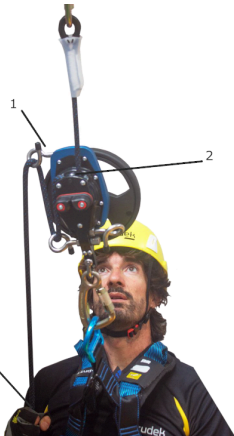
#### GEFAHR VON VERBRENNUNGEN

Dieses Produkt (Gehäuse und Seil) erhitzt sich während des Absellens. Bei längeren Abfahrten besteht Verbrennungsgefahr.

- Berühren Sie das Gehäuse nicht während oder nach langen Abfahrten.
- Halten Sie sich während des Abstiegs nicht am Ende des langen Seils fest.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.

Dieses Produkt bietet eine Reihe von Anwendungsmöglichkeiten für eine Vielzahl von Situationen. Die Verwendung dieses Produkts erfordert eine gründliche Schulung durch Fachleute, die für dieses Produkt ausgebildet wurden.

#### WICHTIGE HINWEISE ZUR VERWENDUNG VON RINGEN



- 1.- Ringe
- 2.- Das kürzere Ende des Seils muss gestafft werden (kein schlaffes Seil).
- 3.- Das längste Ende des Seils wird durch den Ring geführt.

Mit den Ringen können Sie die Abselgeschwindigkeit kontrollieren oder das Absellen stoppen. Das längere, unbelastete Ende des Seils wird durch die Ringe geführt. Durch Festhalten des längeren Seilendes kann die Abselgeschwindigkeit verringert oder das Absellen gestoppt werden. Wenn die Ringe nicht verwendet werden, wird die Abselgeschwindigkeit automatisch durch zwei Schwungradbremsen reguliert (Beschwindigkeit ca. 0,8 m/sec).

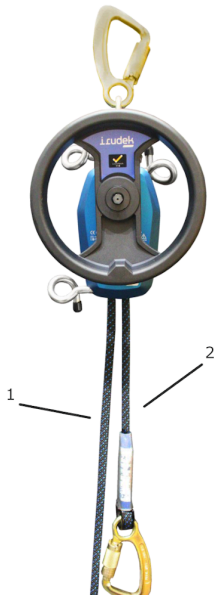
Wenn Sie das Absellgerät als Absenksystem verwenden, achten Sie darauf, dass Sie die Ringe richtig einsetzen.

Standardregel: nur das längere, unbelastete Ende des Seils durch die Ringe führen.

Wenn das kürzere Ende des Seils durch die Ringe geht (kürzeres Seilende = belastetes Ende des Seils, an dem eine Person hängt), wird der Abstieg blockiert und die Person kann sich nicht zu Boden absellen.

Führen Sie nur das längere, unbelastete Ende des Seils durch die Ringe.

RIGHT.



1	Langes, ungestrecktes Seil.
2	Kürzere Ende des Seils, unter Spannung. Spannen Sie diese Seile, bevor Sie sie mit Gewicht belasten.

**SIMPLE DESCENT****EINFACHER ABSTIEG MIT BREMSE AN DER LANDZUNGE**

1. Befestigen Sie das Rettungsgerät an einem geeigneten Verankerungspunkt.



2. In beide Richtungen: Wenn der Ring am unbelasteten Ende des Seils verwendet wird, erhöht er die Reibung, wenn er das unbelastete Ende des Seils hält. So können Sie die Geschwindigkeit manuell verringern.

**VERWENDUNG DER SEILKLEMM**

Um dieses Manöver auszuführen, muss das Lenkrad festgehalten und die Talfahrt gestoppt werden.

Wenn das Seil auf der einen oder anderen Seite frei ist, können Sie den Abstieg blockieren, indem Sie das Seil aus dem Gerät austreten lassen und auf der gleichen Seite eine U-Drehung zum oberen Ring machen und nach der U-Drehung durch die Seilkerle führen, wie in der folgenden Abbildung gezeigt.

**SELBSTGESTEUERTER DESCENT MIT BOREAS NABE MITTELS SEILKLEMM**

1. Hinterer Teil mit Durchgang durch den Ring. Befestigen Sie das Rettungsgerät an einem geeigneten Verankerungspunkt.



Sie können das Gerät nach dem Anhalten verriegeln, indem Sie das Seil aus dem Gerät herausführen, indem Sie eine U-Drehung zur Ringschraube und zurück durch die Seilklammer machen (halten Sie dabei das Lenkrad fest).

#### VERANKERUNGSVORRICHTUNG

Befestigung an der Verankerungsvorrichtung

Eine unsachgemäße Befestigung an einer Anschlagseinrichtung kann zu Stürzen führen, die schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben können.

- Überprüfen Sie die Verankerung mindestens einmal pro Jahr.
- Verwenden Sie nur Verankerungen, die den Anforderungen der PSA entsprechen.

Verankerungen sind an abtorgefährenden Stellen erforderlich. Der Planer/Eigentümer des Gebäudes ist für die Platzierung und Installation von Anschlagseinrichtungen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen verantwortlich.

Gebäude und innerbetriebliche Strukturen müssen eine ausreichende Tragfähigkeit aufweisen. In Übereinstimmung mit den geltenden Normen

#### AUSBILDUNG

Der Kunde und der Benutzer müssen sicherstellen, dass sie die Funktionsweise dieses Produkts und alle Sicherheitshinweise verstanden haben und wissen, wie es sicher verwenden können. Sie müssen eine Schulung über die korrekte Verwendung, Installation, Inspektion, Wartung und Nutzungsbeschränkungen absolvieren, bevor Sie dieses Produkt verwenden. Sie müssen die Schulung regelmäßig wiederholen, ohne die Schulungsteilnehmer oder Benutzer zu gefährden.

Die Anforderungen an die Schulungsinspektion für dieses Produkt müssen eingehalten werden (siehe Inspektion und Wartung). Die Schulung ist ein wichtiger Bestandteil der Irudek-Produkte- und -Dienstleistungen. Keine Ausrüstung kann Verletzungen oder Tod verhindern, wenn Sie nicht wissen, wie sie am richtig benutzt.

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, bieten wir Schulungen an, in denen Sie lernen können, wie Sie dieses Produkt sicher verwenden. Für weitere Informationen kontaktieren Sie uns bitte unter +34 943 69 26 17

#### ZUBEHÖR

Dieses Produkt darf nur in Kombination mit geprüften und zertifizierten Produkten verwendet werden.

Verwenden Sie dieses Produkt nur mit geprüften Produkten oder mit Produkten, die von Irudek empfohlen werden.

#### GEPRÜFTE UND ZERTIFIZIERTE PRODUKTE

- Rettungsdreieck: EN 1497:2008
- Energieabsorber: EN 356:2002
- Karabiner: EN 362:2004
- Verankerungsvorrichtungen: EN 795:2012
- Ganzkörpergurte: EN 361:2002
- Sicherheitsselle: EN 354:2010
- Arbeitsstellung: EN 813:2018

Die oben aufgeführten Produkte sind unter [www.irudek.com](http://www.irudek.com) erhältlich. Wenn Sie weitere Informationen benötigen, senden Sie uns bitte eine E-Mail oder rufen Sie uns an.

#### IRUDEK-ZUBEHÖR -IRUBAG

Das BOREAS Hub Gerät kann entweder in einem InuCase oder vakuumverpackt in einem Borebag verpackt werden. Beide Verpackungsoptionen ermöglichen es, das Gerät in einer kontrollierten Atmosphäre zu konservieren, so dass seine Eigenschaften für einen Zeitraum von 10 Jahren erhalten bleiben, solange

die Atmosphäre aufrechterhalten wird. Die InuCase- und Borebag-Verpackungen müssen mindestens einmal jährlich überprüft werden, wie in den Prüfanweisungen angegeben, und auf jeden Fall vor jedem Gebrauch (Beschädigung, Feuchtigkeit usw.). Wenn die Schachtel oder der Beutel beschädigt ist, muss sie/er an Irudek zur Überprüfung geschickt werden.

Nach spätestens 10 Jahren müssen die Textileile der Boreas-Nabe ausgetauscht und die Metallteile von Irudek überprüft werden.

Wenn beide Behälter kombiniert werden und der InuBag in einem InuCase aufbewahrt wird, kann der Zeitraum für die Inspektion und den Austausch des Seils auf bis zu 20 Jahre verlängert werden.

#### LEBENSDAUER UND NUTZUNGSDAUER

Die Einsatzbedingungen und andere Faktoren können die Lebensdauer des Produkts beeinflussen. Daher muss dieses Produkt möglicherweise repariert oder vorzeitig entfernt werden (siehe unten). Je geringer die Abszisse ist, desto öfter läuft das Seil durch das Abszissegerät, bis es inspiziert werden muss. Kurze Abszisse führen daher zum Verschleiß des Seils. Verschleiß wird auch durch andere Faktoren wie Wartung, scharfe Kanten, chemische und mechanische Einflüsse usw. hervorgerufen;

Abrieb und Verschleiß sollten regelmäßig überprüft werden. Wenn das Seil nicht sicher erscheint, senden Sie das Gerät an Irudek oder eine autorisierte Person, um das Seil überprüfen und ersetzen zu lassen.

#### INFORMATIONEN ÜBER DIE ARBEIT NACH EN 3411:2011 -IA

Arbeitskapazität: 7 500 000 Joule

Arbeit  $W = m \times g \times h \times n$

- $W$  = Arbeit in Joule (J)
- $m$  = Tragfähigkeit (Gewicht der Person) (kg)  $g$  = Schwerkraft 9,81  $m/s^2$  (kg)
- $h$  = Höhe des Abtiegs in Metern (m)
- $n$  = Anzahl der Abfahrten

#### MÖGLICHE EINFLUSSFAKTOREN

- Extreme Einsatzbedingungen
- Mechanische und chemische Schäden
- Umweltfaktoren
- Unzureichende Lagerung und Transport

#### MAXIMAL EMPFOHLENER HUBABSTAND

Beim Heben werden die Senkvorrichtung und das Seil stärker beansprucht als beim Senken. Die häufige Verwendung der Hebefunktion kann zu einem Abrutschen führen. Normalerweise ist dies nicht gefährlich, und man kann sich gefahrlos auf den Boden abseilen. Die maximale Hubstrecke sollte jedoch das Vierfache der Seillänge nicht überschreiten. Achten Sie darauf, die Abnutzung des Seils entsprechend zu überprüfen.

#### BÜRGSCHAFT

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre und ist auf Herstellungs- und Rohmaterialfehler beschränkt. Sie deckt keine Verschlechterung, Korrosion und Schäden, die durch unsachgemäße oder intensive Lagerung, Transport oder Verwendung verursacht werden.

Dem Garantieantrag muss ein Kaufbeleg beigefügt werden. Im Falle eines Fabrikationsfehlers verpflichtet sich IRUDEK, das Produkt zu reparieren, zu ersetzen oder zu bezahlen, wobei der Rechnungspreis des Produkts in keinem Fall überschritten werden darf.

#### ABFALLWIRTSCHAFT

Produkte ohne elektrische Bauteile: Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer sicher. Trennen Sie Textilien, Kunststoffe und metallische Materialien so weit wie möglich für das Abfallmanagement.

Elektrische oder elektronische Produkte / mit Batterien: Dieses Produkt enthält elektrische Komponenten oder Batterien und darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Bitte geben Sie es bei einer autorisierten Sammelstelle ab oder wenden Sie sich an [www.irudek.com](http://www.irudek.com) für eine ordnungsgemäße Entsorgung.



#### LAGERUNG

Persönliche Schutzausrüstung sollte in loser Verpackung, an einem trockenen, belüfteten Ort, geschützt vor Sonnenlicht, ultravioletten Strahlen, Staub, scharfkantigen Gegenständen, extremen Temperaturen und aggressiven Substanzen gelagert werden.

#### TRANSPORT UND LAGERUNG

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise, um eine sichere Lagerung und einen sicheren Transport dieses Produkts zu gewährleisten.

- Lagern Sie dieses Produkt an einem trockenen und sauberen Ort, geschützt vor mechanischen Schäden (z.B. scharfe Kanten) und chemischen (z.B. Säuren, Gase) Gefahren bei Raumtemperatur und geschützt vor Licht (z.B. UV).
- Lagern und transportieren Sie dieses Produkt in der Originalverpackung oder einer gleichwertigen Verpackung. Überprüfen Sie die Verpackung regelmäßig (Löcher usw.), insbesondere, wenn das Produkt als Notfallausrüstung verwendet wird (= versiegelt in einer Spezialverpackung). Lagern Sie das Seil locker in Form einer Acht, um Knoten zu vermeiden, die das Gerät blockieren könnten.
- Vergewissern Sie sich immer, dass sich keine Flüssigkeit im Metallgehäuse befindet (wenn nicht, trocknen Sie das Gerät und das Seil vor der Verwendung).
- Legen Sie dieses Produkt beim Trocknen immer mit den Bremstrommeln nach oben, um Feuchtigkeit im Gehäuse zu vermeiden.

#### WARTUNG UND REINIGUNG

- Reparaturen dürfen nur von Irudek oder einem autorisierten Partner durchgeführt werden.
- Wenn dieses Produkt einem Sturz ausgesetzt war, müssen alle Teile überprüft und gegebenenfalls ersetzt werden.
- Dieses Produkt sollte nicht im Wäschetrockner, in der Sonne oder auf einer Wärmequelle (z. B. einem Heizkörper) getrocknet werden, sondern an einem schattigen, gut belüfteten Ort.
- Dieses Produkt (insbesondere das Seil) darf nicht mit Chemikalien desinfiziert werden.
- Verwenden Sie keine Chemikalien zur Reinigung des Produkts.
- Dieses Produkt muss mindestens einmal pro Jahr, in jedem Fall aber nach der maximalen Abfahrtsstrecke, von einem autorisierten Partner überprüft werden. Notieren Sie die Strecke im Nutzungsprotokoll.

#### Produktänderungen:

- Unerlaubte Reparaturen, Anpassungen oder Änderungen an diesem Produkt können zu schweren Unfällen und Stürzen führen.
- Änderungen (z.B. Änderung der Seillänge) und Reparaturen müssen von Irudek oder einem autorisierten Partner durchgeführt werden.
- Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob dieses Produkt noch verwendet werden kann, verwenden Sie es nicht und senden Sie es an Irudek oder einen autorisierten Partner zur Überprüfung.

#### Sauberkeit:

- Wischen Sie die Metallteile mit einem feuchten Handtuch ab.
- Niemals im Wäschetrockner, in der Sonne oder über einer Wärmequelle trocknen.
- Trocknen Sie dieses Produkt an der Luft in einem belüfteten und schattigen Bereich.
- Spülen Sie das Seil mit lauwarmem Wasser ab und wischen Sie es dann mit einem trockenen Handtuch ab.
- Niemals das Seil desinfizieren
- Verwenden Sie niemals chemische Reinigungsmittel.

Die Desinfektion dieses Produkts ist verboten. Im Falle einer Kontamination ist das Produkt aus der Umgebung zu entfernen.

#### INSPEKTIONEN

Die Verwendung dieses Produkts ohne Überprüfung auf mögliche Schäden kann zu schweren Unfällen oder zum Tod führen.

Führen Sie vor und nach jedem Gebrauch eine Sicht- und Funktionsprüfung des Produkts durch.

Wenn Sie nicht sicher sind, dass dieses Produkt noch sicher verwendet werden kann, verwenden Sie es nicht.

Die Überprüfung durch Irudek oder einen autorisierten Partner ist nur unter der Bedingung gültig, dass:
 

- Die Bestandteile dieses Produkts wurden nicht verändert

Inspektionskriterien	Inspektion erforderlich durch den Benutzer.	Inspektion durch die zuständige Person erforderlich.	Inspektion durch Irudek oder einen autorisierten Partner erforderlich.	Inspektion nur durch Irudek erforderlich.
Für ein korrekt gelagertes und unbenutztes Gerät Irudek Irucaze /Borebag	Vor dem Gebrauch, nach dem Gebrauch Kontakt mit einer kompetenten Person aufnehmen	Überprüfen Sie die Verpackung mindestens einmal im Jahr gemäß den Angaben auf der Inspektion.	Überprüfung des Geräts bei mangelhafter Verpackung (Feuchtigkeit)	Nach Ablauf der Haltbarkeitsdauer der Verpackung (10 Jahre)
Bei Trainingsgeräten und Geräten, die für Standardanforderungen (Nicht-Notfälle) verwendet werden;	Vor und nach jeder Verwendung		Mindestens einmal pro Jahr und nach Zyklen/maximaler Abtaststrecke	Wenn das Gerät überlastet ist oder abstürzt
Für Geräte, die bei Notfalleinsätzen verwendet werden;			Nehmen Sie es sofort außer Betrieb und führen Sie eine Inspektion durch.	Nehmen Sie es sofort außer Betrieb (wenn das Gerät heruntergefallen ist).

Wenn Sie dieses Produkt in sehr rauen Umgebungen verwenden (extreme Wetter- und Einsatzbedingungen, Abfahrten und schweres Heben), sollten Sie die Inspektionszeit entsprechend verkürzen.

#### CHECKSHEET

Das Kontrollformular muss vor der ersten Lieferung des Geräts zur Verwendung ausgefüllt werden.

Alle Informationen über die persönliche Schutzausrüstung (Name, Seriennummer, Kaufdatum und Datum der ersten Benutzung, Name des Benutzers, Verlaufs der regelmäßigen Inspektionen und Reparaturen und nächster Termin für die regelmäßige Inspektion) müssen in das Kontrollblatt für die Ausrüstung eingetragen werden.

Das Formular darf nur von der für die Schutzausrüstung verantwortlichen Person ausgefüllt werden.

#### IruCheck

Die Anwendung IruCheck ermöglicht auf effiziente und schnelle Weise die Kontrolle von Absturzsicherungsgeräten. Ihre Verwendung wird für die Rückverfolgbarkeit dieser Geräte empfohlen und ersetzt die Kontrollkarte.

## HU

#### BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A termék használatát igénylő tevékenységek veszélyeztethetnek.

Ezen túlmenően a termékkel sokféleképpen vissza is lehet élni, és nem tudjuk felsorolni, vagy nem tudjuk mindet elképzelni.

Ez a használati utasítás az Ön biztonságválasztójával, valamint a termékkel és annak használatával kapcsolatos információkkal látja el Önt. Ezek az információk és a biztonsági utasítások azonban nem helyettesítik a személyes tapasztalatot, a termék ismeretét és a felelősséget.

Ebben a kézikönyvben biztonsági szabályokat és részletes leírásokat talál a következő fejezetben és az egyes fejezetek elején. Kérjük, olvassa el szokatlan figyelmeztetéseket és győződjön meg arról, hogy megértette őket. Ha további információra van szüksége, vagy ha nem biztos a termék használatában, kérjük, forduljon az IRUDEK-hoz. Szívesen segítünk Önnek!

Ez a termék a legkorszerűbb, és megfelel az összes vonatkozó szabványnak és műszaki irányelveknek.

Kérjük, hogy a termék használatát megelőzően figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást. A terméket csak akkor használhatja, ha elolvasta és megértette ezt a használati utasítást.

Ez a termék csak ereszkedő- és mentőbeszközként használható. Személyek felfüggesztésére az EN 12841-C2007 szabvány szerint kell használni.

Ezt a terméket egyszerűen legfeljebb két személy használhatja.

Csak akkor használhatja ezt a terméket, ha szellemileg és fizikailag képes rá.

Az egyéni védőfelszerelés az egyes felhasználási személyes felszerelés.

#### BALESETEK ÉS MENTÉSI TERV

A felfüggesztési traumát kiválthatja a kötélen való esés, a hosszantartó ereszkedés, vagy a személy hosszú ideig tehetetlenül függ a hevederben.

A termék használata előtt készítsen mentési tervet, amely vészhelyzet esetén minden lehetséges mentési intézkedést tartalmaz.

A termék használata előtt ellenőrizze a felhasználási és esési területet, és gondoskodjon a lehetséges veszélyek biztosításáról, mérésleléséről vagy megszüntetéséről.

- Die Textilteile wurden nicht mit Chemikalien verunreinigt
- Dieses Produkt wurde nicht Temperaturen unter -40°C oder über +65°C ausgesetzt
- Die Metallteile sind nicht aus mehr als 2 Metern Höhe auf den Boden gefallen

#### FUNKTIONSPRÜFUNG

- Überprüfen Sie die Metallteile (Karabiner, Gehäuse) auf Beschädigungen.
- Prüfen Sie, ob die Schrauben und Muttern fest sitzen.
- Überprüfen Sie das Seil auf Risse oder andere sichtbare oder fühlbare Schäden.
- Prüfen Sie, ob sich das Seil leichtgängig bewegt. Ziehen Sie langsam an beiden Enden des Seils, eines nach dem anderen. Wenn Sie einen leichten Widerstand spüren, funktioniert das Produkt.
- Prüfen Sie die Sicherungsabstimmungen. Ziehen Sie nacheinander schnell an beiden Enden des Seils. Das Seil muss leichtgängig und ohne hörbare mechanische Geräusche gleiten.

#### REGELMÄSSIGE BEGEHUNGEN

Nach einem Sturz muss das Produkt zur Überprüfung an Irudek geschickt werden. Vergessen Sie nicht, uns alle notwendigen Informationen zu geben (wo und wie das Produkt beschädigt wurde). Die Ergebnisse müssen im Inspektionsprotokoll festgehalten werden. Bewahren Sie das Inspektionsprotokoll und die Gebrauchsanweisung immer zusammen mit dem Produkt auf. Die Häufigkeit der Inspektionen hängt von der Intensität der Nutzung ab und kann je nach den Bedingungen und der Umgebung, in der das Produkt verwendet wird, variieren. Wenn dieses Produkt einer verstärkten Nutzung ausgesetzt ist, muss es möglicherweise mehr als einmal pro Jahr inspiziert werden.

Dieses Produkt muss mindestens einmal pro Jahr und in jedem Fall vor Überschreiten der maximalen Abtaststrecke von Irudek oder einem autorisierten Partner inspiziert werden;

Halten Sie die Betriebsabstände im Nutzungsprotokoll ein. Wenn dieses Produkt als Notfallausrüstung verwendet wird, muss es von Irudek geprüft werden. Nach spätestens 10 Jahren müssen die textilen Komponenten ausgetauscht werden. Die Verpackung ist regelmäßig zu überprüfen und bei Beschädigung an Irudek zu senden.

#### NUMERIKLATURA



- 1- Kormánykerék
- 2- Opóci acél csatlakozóval
- 3- Gyűrűk
- 4- Kötélbálokló

#### MEGJELÖLÉSEK

Ennek a terméknek a házába sorozatszám van gravírozva.

1. A felületi hatóság CE-jelölése
2. Rendszeresen / évente legalább egyszer végezzen ellenőrzést.
3. Maximális létszám (Egyletülégszám) személyek száma)
4. Max. leeresztési magasság a szabvány szerint (bővebbi használat)
5. Sorszám
6. Az előállítás éve és hónapja
7. Termék neve
8. Gyártó
9. Mindig olvassa el és kövesse a használati utasítást!

10. Figyelmeztetés: forró felület
11. Kerülje az elektromos, termikus, vegyi vagy egyéb veszélyes területekre való leereszkedést.
12. Alkalmazási hőmérséklet-tartomány
13. Maximális és minimális névleges terhelés
14. Kompatibilis kábelméretek és típusok
15. Harmonizált szabványok



- Maximális ereszkedési távolság 2 fővel maximum 225 kg-ig: 3500 m

A készülék terhelését csökkentheti átirányítással (lásd "Fontos megjegyzések a gyűrűk használatához").

#### REDUNDANCIA

A képző nem vészhelyzet. Minden képzési helyzetben, valamint a kötéllél történő feljutási munkáknál redundáns biztonsági rendszert kell telepíteni. Előre nem látható események, műszaki vagy emberi mulasztás nem zárható ki. A vészhelyzeti használatra történő kiképzés során redundáns biztonsági intézkedések, egy második Bonas Hub is használható.



#### DEPLOYMENT A RESCUE-BAN

Minden egyes mentési bevetés után a készüléket egy erre felhatalmazott partnerrel ellenőrizni kell a biztonságos használat biztosítása érdekében.

Különböző eszközök használatát javasoljuk a kiképzéshez és a mentési manőverekhez.

#### TULTERHELES ÉS HÖMÉRSEKLET

A lezuhant vagy nagy terhelésnek kitett eszközöket el kell törölni.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kötélzár: Ha a felhúzásgátó aktív/való van, a kormánykerék csak egy irányba fordulhat. Óvatosan forgassa el a kézikereket, hogy megtudja, milyen irányba tud forogni.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Veszély: Ha a kézikereket rossz irányba forgatja (reteszelve), a kézikerek vagy a készülék megsérülhet. Ebben az esetben a készüléket az Irudek vagy egy erre felhatalmazott partner által kell megvizsgáltatni.</li> </ul>

- Hőmérséklet: Ez a termék -40 °C és +65 °C közötti környezetben használható.

#### HASZNÁLJA A CIMET.

- Kérjük, hogy a termék használata előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.
- A termék használata a jelen használati utasítás elolvasása nélküli súlyos sérülést vagy halált okozó baleseteket okozhat;
- A termék fém alkatrészeinek eltérhetőségi ideje korlátlan. A textílilemek becsült eltérhetőségi ideje a gyártástól számított 12 év (2 év tárolás és 10 év tartósság);
- Ez a termék ereszkedés közben felboncsolódik. A burkolat megérintése vagy a hosszú kötéllé végének megfogása ereszkedés közben égési sérüléseket okozhat. Hagyja a készüléket szabványos hőmérsékletre lehűlni a vezetés után (1.000.000 J)
- Ha az éles szélék nem kerülhetők el, mindig használjon védelmet, hogy megakadályozza a kötéllé sérülést vagy törést.
- Leereszkedés előtt mindig rögzítse ezt a terméket az EN 795:2012 szabványnak megfelelő rögzítő eszközökhöz.
- Ne vezesse át a kötéllé terhelhet végét a horgonyokon. Ez megállítja az ereszkedést.
- A mechanikusan segített felemelkedési manőverek csak mentési helyzetekre korlátozandók.
- Ez a termék csak bevágást és tanúsított termékkel együtt használható (a magasból történő lezuhás elleni védőeszközökre vonatkozó szabványok szerint).
- Ezt a terméket csak akkor szabad továbbértékelíteni, ha a termékhez a vásárló országának nyelvén készült használati utasítást és egy teljes vizsgálati jegyzőkönyvet mellette. Ez az eladó felelőssége.
- A használati jegyzőkönyvet minden használat után ki kell tölteni.
- A munkaadónal tárolt ereszkedő- és mentéskészletek a környezeti hatások ellen le kell fedni.

A termék használatát igénylő tevékenységek veszélyesek lehetnek.

Kérjük, tartsa be az összes veszély- és biztonsági előírást. Kétség esetén, vagy ha bármilyen kérdése van, kérjük, ne habozzon kapcsolatba lépni velünk.

#### RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

Ez a termék kizárólag mentő-, leeresztő- és emelőszerként, valamint kizárólag személyszállításra használható.

Ez a termék csak a jelen használati utasításban meghatározott rendeltetésének megfelelően és csak a vonatkozó PPE-szabványok szerint bevágást (tanúsított) alkatrészekkel együtt használható. Más kombinációk nem tanúsított alkatrészekkel nem megengedettek és veszélyesek lehetnek.

#### ELLENŐRZÉS

A termék vizuális és funkcionális ellenőrzés nélküli használatát súlyos sérülést vagy halált okozó baleseteket okozhat.

- Használat előtt és után mindig ellenőrizze a terméket.
- Ha nem biztos abban, hogy a termék használata biztonságos, ne használja.

#### ÉLVEDELEM

Ha a kötéllé éles peremre kerül, megsérülhet.

Az éles élék ellen mindig használjon élvédőt (pl. élvédő lemezt) vagy IRUDEK ER100 típusú védőt.

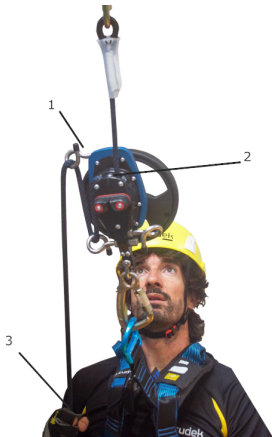
#### ÉGÉSI SÉRÜLÉSEK KOCKÁZATA

Ez a termék (burkolat és kötéllé) a leereszkedés során felemlegszik. Hosszabb ereszkedések során égési sérülések veszélye.

- Ne érintse meg a burkolatot hosszú ereszkedések alatt vagy után.
- A leereszkedés során ne kapaszkodjon a hosszú kötéllé végébe.
- Viseljen védőkesztyűt.

Ez a termék számos alkalmazási lehetőséget kínál a legkülönbözőbb helyzetekben. A termék használatát alapos képzést igényel, amelyet a termékre kiképzett szakemberek végeznek.

#### FONTOS MEGJEGYZÉSEK A GYÜRŰK HASZNÁLATAVAL KAPCSOLATBAN



- 1- Gyűrűk
- 2- A kötéllé rövidebb végét meg kell húzni (ne legyen laza a kötéllé).
- 3- A kötéllé leghosszabb vége menjen át a gyűrűn.

A gyűrűkkel szabályozhatja a süllyedés sebességét vagy megállíthatja a süllyedést. A kötéllé hosszabb, természetesen vége áthalad a gyűrűkön. A kötéllé hosszabbik végének megfogásával csökkenthető az ereszkedés sebessége vagy megállítható az ereszkedés. Ha a gyűrűket nem használják, az ereszkedési sebességet két lendkerék által automatikusan szabályozza (sebesség kb. 0,8 m/sec).

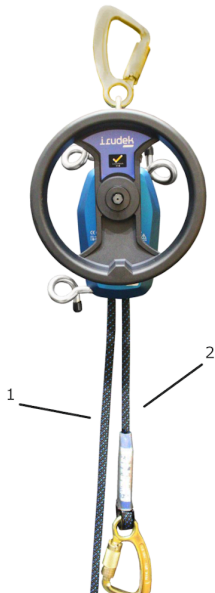
Ha az ereszkedőkötelet leeresztő rendszerként használja, győződjön meg róla, hogy a gyűrűket helyesen használja.

Általános szabály: a kötélinek csak a hosszabb, nem terhelhet végét vezesse át a gyűrűkön.

Ha a kötéllé rövidebb vége áthalad a gyűrűkön (rövidebb kötéllé vég = a kötéllé terhelhet vége, amelyen egy személy függ), a leereszkedés megakad, és a személy nem tud leereszkedni a földre.

Csak a kötéllé hosszabb, nem terhelhet végét vezesse át a gyűrűkön.

JO.

**EGYSZERŰ SORSOLÁS****EGYSZERŰ ERESZKEDÉS FEKKEL A HEGYCSUCSON**

1. Rögzítse a mentésközt egy megfelelő rögzítési ponthoz.



2. Mindkét irányban: ha a kötélt tehermentesített végén lévő gyűrűt használjuk, akkor az a kötélt tehermentesített végét tartva növeli a súrlódást. Ez lehetővé teszi a sebesség kézi csökkentését.

**A KÖTELFOGÓ HASZNÁLATA**

E manóver végrehajtásához meg kell ragadni a kormánykereket, és meg kell állítani az ereszkedést.

Ha a kötélt egyik vagy másik oldalon szabad, akkor a leereszkedést úgy akadályozhatja meg, hogy a kötélt kilép a készülékből, és U-fordulást hajt végre a felső gyűrűhöz ugyanazon az oldalon, és az U-fordulat után áthalad a kötélbilincsen, ahogy az a következő képen látható.

1	Hosszú, kifeszítetlen kötélt.
2	A kötélt rövid vége, feszültség alatt. Feszítse meg ezt az oldalt, mielőtt megterheli a súlyt.



Legfeljebb 10 év elteltével a Boreas huz textíliázott ki kell cserélni, a fémrészeket pedig az Irudek által ellenőrizni kell;

A két konténer kombinálása és az IruBag IruCase tokban történő tárolása esetén az ellenőrzési és köztöltési időszak 20 évre meghosszabbítható.

#### ÉLETTARTAM ÉS HASZNÁLATI IDŐ

A használati feltételek és egyéb tényezők befolyásolhatják a termék élettartamát. Esztét előfordulhat, hogy ezt a terméket idő előtti meg kell javítani vagy el kell távolítani (lásd alább). Minél hosszabb az ereszkedési magasság, annál többször halad át a kótel az ereszkedésszőköben, amíg eszökört ellenőrizni kell. Ezért a rövid ereszkedési magasságok elhasználják a kóteleket. A kóteleket egyben támasz és időzár, mint például a karbantartás, éles élek, kémiai és mechanikai hatások etc.

A kótelek és a kótelek rendszeresen ellenőrizni kell. Ha a kótel nem tűnik biztonságosnak, küldje el a készüléket az IruChecknek vagy egy erre felhatalmazott személynek a kótel ellenőrzésére és cseréjére.

#### AZ EN 341:2011-1A SZABVÁNY SZERINTI MUNKAKARA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

Munkakapacitás: 7 500 000 joule

Munka  $W = m \times g \times h \times n$

•  $W$  = munka (joule-ban (J))

•  $m$  = teherbírás (személy súly) (kg)  $g$  = gravitáció 9,81 m/s<sup>2</sup> (kg)

•  $h$  = ereszkedési magasság méterben (m)

•  $n$  = az ereszkedések száma

#### LEHETSÉGES BEFOLYÁSOLÓ TÉNYEZŐK

• Szélsőséges használati feltételek

• Mechanikai és kémiai sérülések

• Környezeti tényezők

• Nem megfelelő tárolás és szállítás

#### MAXIMÁLIS AJANLT ÉMELESI TÁVOLSÁG

Émeles közben az esztőberendezés és a kótel nagyobb igénybevételnek van kitéve, mint leeresztés közben. Az emelő funkció gyakori használata csúszást okozhat. Ez általában nem veszélyes, és a földre ereszkedés biztonságos. A maximális emelési távolság azonban nem haladhatja meg a kótel hosszának negyzedesét. Mindenképpen ellenőrizze ennek megfelelően a kótel kóteleket.

#### GARANCIA

Erre a termékre 3 év garancia vonatkozik, amely a gyártás és nyersanyaghibára terjed ki. A garancia nem terjed ki az elhasználódásra, a korrózióra vagy a tárolás, a tisztítás, illetve a nem megfelelő vagy intenzív használat okozta károkra.

A jótállási kérelmet a vásárlási bizonylatnál együtt kell benyújtani. Ha gyártási hibát találnak, az IRUBEK vállalja a termék javítását, kicserélését vagy a termék árnyék visszatérítését a termék számláján feltüntetett árat meg nem haladó összegben.

#### HULLADÉKGAZDÁLKODÁS

Elektromos alkatrészek nélküli termékek: A terméket ellettartama végén biztonságosan ártalmatlanítsa. A környezetgazdálkodás érdekében lehetőség szerint külföldre el a textíliákat, műanyagokat és fémanyagokat.

Elektromos vagy elektronikus termékek / elemekkel: Ez a termék elektromos alkatrészeket vagy elemeket tartalmaz, és nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Kérjük, adja át egy erre felhatalmazott hulladékgyűjtőnek, vagy forduljon a [www.irudek.com](http://www.irudek.com) címhez a megfelelő ártalmatlanítási érdekében.



#### TÁROLÁS

Ezt az egyéni védelmi rendszert egy bőséges helyiséggel rendelkező csomagban, száraz helyen, napfénytől, ultraviola sugárzástól, portól, éles tárgytól, szélsőséges hőmérséklettől és agresszív anyagoktól védve kell tárolni.

#### SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

Kérjük, a termék biztonságos tárolása és szállítása érdekében vegye figyelembe ezeket a tárolási megjegyzéseket.

- A terméket száraz és tiszta helyen, mechanikai (pl. éles élek) és kémiai (pl. savak, gázok) veszélyektől védve, szobahőmérsékleten és fénytől (pl. UV) védve kell tárolni.
- A terméket az eredeti vagy azaz egyenértékű csomagolásban tárolja és szállítsa. Rendszeresen ellenőrizze a csomagolást (nyukak stb.), különösen, ha a terméket vízszelvényen berendezéseket

Vizsgálati kritériumok	A felhatalmazott általi ellenőrzés szükséges	Az illetékes személy által előírt ellenőrzés.	Az Irudek vagy egy meghatalmazott partner által végzett ellenőrzés szükséges.	Kizárólag Irudek által kért ellenőrzés.
Helyesen tárolt és nem használt eszökökhöz Irudek IruCase /Boreas	Használat előtt, használat után Kérdezze meg a hozzátérő személyt.	Ellenőrizze a csomagolást legfeljebb évente egyszer a vizsgálati adatai szerint.	A berendezés ellenőrzése hibás csomagolás esetén (nedvség).	A csomagolás eltarthatósági idejének lejártá után (10 év).
A gyakorlésszőkök és a szokások tevékenységéhez (nem vészhelyzeti műveletekhez) használt eszközök esetében;	Minden használat előtt és után		Evente legfeljebb egyszer és a ciklusok/ maximális ereszkedési távolság után.	Ha a készülék túlléphetődik vagy fűszemlik
Vészhelyzeti műveletekben használt eszközökhöz;			Azonnal vegye ki a készüléket a forgalomból, és végezzen ellenőrzést.	Azonnal vegye ki a készüléket a forgalomból (ha a készüléket letejtették).

Ha ezt a terméket nagyon zord környezetben használja (szélsőséges időjárási és használati körülmények, ereszkedések és nehéz emelések), akkor az ellenőrzési időszakot ennek megfelelően csökkenteni kell.

#### ELLENŐRZŐ LAP

Az ellenőrzési lapot a berendezés első használatba vétele előtt kell kitölteni.

Az egyéni védőeszközre vonatkozó minden információt (név, sorozatszám, a vásárlás és az első használat dátuma, a felhasznált neve, az időszakos ellenőrzések és javítások előzményei, valamint a következő időszakos ellenőrzés dátuma) fel kell jegyezni a berendezés ellenőrző lapjára.

A nyomtatványt csak a védőfelszerelésért felelős személy töltheti ki.

IruCheck .

használati (= speciális csomagolásban lezár). A kótelek lánca, nyolcas alakban tárolja, hogy elkerülje a csomókat, amelyeket elzárhatják a készüléket.

- Mindig győződjön meg arról, hogy a fémházbán nincs folyadék (ha nincs, használat előtt zártsa meg a készüléket és a kóteleket).
- A termék szárazságot mindig a fédköbökkel felteljezze el, hogy elkerülje a nedvség bejutását a hátsó.

#### KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

- A javításokat kizárólag az Irudek vagy egy erre felhatalmazott partner végzezheti.
- Ha ez a termék eszöket volt kitéve, minden alkatrészt ellenőrizni kell, és szükség esetén ki kell cserélni.
- Ezt a terméket nem szabad szárlógópon, napon vagy hőforráson (pl. rádiátoron) szárlítani. A terméket anyokos, szelődő helyen, levegőn szárlítsa.
- Ezt a terméket (különösen a kóteleket) nem szabad vegyi anyagokkal fertőtleníteni.
- Ne használjon vegyszereket a termék tisztításához.
- Ezt a terméket évente legalább egyszer, de mindenképpen a maximális szállítási távolság után egy erre felhatalmazott partnerrel ellenőrizni kell. A távolságot a használati jegyzőkönyvben tüntesse fel.

#### Termékvizsgálatok:

- A termék jogszerűsége, beállítása vagy módosítása súlyos balesetekhez és eszökekhez vezethet.
- A változtatásokat (pl. a kótelhossz megváltoztatása) és a javításokat az Irudek vagy egy erre felhatalmazott partner végez el.
- Ha nem biztos benne, hogy a termék még használható-e, ne használja, és küldje el az Irudek vagy egy hivatásos partnernek ellenőrzésre.

#### Tisztítás:

- A fém alkatrészeket nedves törülközővel törölje át.
- Soha ne zártsa szárlógópon, napon vagy hőforrás felett.
- Szárlított és árnnyokos helyen zártsa a terméket a levegőn.
- Öblítse le a kótelek langyos vízzel, majd törölje le száraz törülközővel.
- Soha ne fertőtlenítsen a kóteleket
- Soha ne használjon kémiai tisztítószereket.

A termék fertőtlenítése tilos. Szennyeződés esetén távolítsa el a terméket a környezetből.

#### ELLENŐRZÉSEK

A termék használata az esetleges sérülések ellenőrzése nélküli súlyos balesetet vagy halált okozhat. Minden használat előtt és után vizsgálja a termék szemrevételezéses és funkcionális állapotát.

Ha nem biztos benne, hogy a termék még biztonságosan használható, ne használja.

Az Irudek vagy egy meghatalmazott partner által végzett ellenőrzés csak azáltal lehetséges, ha a felhatalmazott érvényes, hogy:

- A termék alkatrészeit nem módosították
- A textíliákat/ezeket nem szennyezték vegyi anyagokkal
- Ezt a terméket nem tették ki -40°C alatti vagy +60°C feletti hőmérsékletnek
- A fémalkatrészek nem estek 2 méternél magasabban a földre

#### FUNKCIONÁLIS ELLENŐRZÉS

- Ellenőrizze a fém alkatrészeket (karabiner, ház) sérülését.
- Ellenőrizze, hogy az anyák és csavarok biztonságosan rögzítve vannak-e.
- Ellenőrizze a kótelek repedéseit vagy egyéb látható vagy tapintható sérüléseket szemponjtárból.
- Ellenőrizze, hogy a kótel simán mozog-e. Lassan, egymás után húzza meg a kótel mindkét végét. Ha egyre ellenállást érez, a termék működésképtelen.
- Ellenőrizze a lendkerékeket. Gyorsan, egymás után húzza meg a kótel mindkét végét. A kótelnek simán, halható mechanikai zajok nélkül kell csúsznia.

#### RENDSZERES ELLENŐRZÉSEK

Egy eszö után ezt a terméket ellenőrzésre el kell küldeni az IruChecknek. Ne felejtse el megadni nekünk minden szükséges információt (hól és hogyan sérült meg a termék). Az eredményeket a vizsgálati jegyzőkönyvben kell rögzíteni. Az ellenőrzési jegyzőkönyvet és a terméket a utasítását mindig őrizze meg a termékkel együtt. Az ellenőrzések gyakorisága a használati intenzitástól függ, és a termék használatának körülményeitől és környezeti feltől függően változhat. Ha a terméket fokozott használatnak teszik ki, előfordulhat, hogy évente többször is ellenőrizni kell.

Ezt a terméket az Irudek vagy egy erre felhatalmazott partnernek évente legalább egyszer, de mindenképpen a maximális ereszkedési távolság túllépése előtt ellenőrizni kell.

Tartsa be a használati jegyzőkönyvben szereplő működtető távolságokat. Ha ezt a terméket vészhelyzeti berendezéseket használja, akkor azt az IruChecknek ellenőriznie kell. Legfeljebb 10 év elteltével a textíliákat/ezeket ki kell cserélni. A csomagolást rendszeresen ellenőrizni kell, és megperlőit, a csomagolást és a terméket el kell küldeni az IruCheck részére.

Az IruCheck alkalmazás hatékony és rugalmas módon teszi lehetővé a lesegítő berendezéseket ellenőrzését. Használata ajánlott ezen eszközök nyomán követhetőségéhez, az ellenőrző lap helyettesítésére.

PT

#### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

As atividades que exigem o uso desse produto podem ser perigosas.

Além disso, também é possível fazer mau uso desse produto de várias maneiras e não podemos listar ou pensar em todas elas.

Essas instruções de operação lhe fornecerão informações sobre a sua segurança e sobre o produto e seu uso. Entretanto, essas informações e as instruções de segurança não substituem a experiência pessoal, o conhecimento do produto e a responsabilidade.

Neste manual, você encontrará regras de segurança e descrições detalhadas no próximo capítulo e no início de cada capítulo. Leia-as cuidadosamente e certifique-se de que as entendeu. Se precisar de mais informações ou se não tiver certeza de como usar este produto, entre em contato com a IRUDEK. Teremos o maior prazer em ajudá-lo;

Este produto é de última geração e está em conformidade com todas as normas e diretrizes técnicas aplicáveis.

Leia atentamente estas instruções de uso antes de usar este produto. Você só pode usar este produto depois de ler e entender estas instruções de uso.

Este produto só pode ser usado como um dispositivo de descida e resgate. Para suspensão de pessoas, este deve ser usado de acordo com a norma EN 12841-C:2007.

Este produto só pode ser usado por, no máximo, duas pessoas ao mesmo tempo.

Você só pode usar este produto se for mental e fisicamente capaz de fazê-lo.

O EPI é o equipamento pessoal de cada usuário.

#### PLANO DE ACIDENTES E RESGATE

O trauma de suspensão pode ser desencadeado por uma queda na corda, uma descida prolongada ou se a pessoa ficar suspensa no arremé por um longo período.

Prepare um plano de resgate indicando todas as medidas de resgate possíveis em caso de emergência antes de usar este produto.

Verifique a área de uso e de queda e certifique-se de proteger, atenuar ou eliminar os possíveis riscos antes de usar este produto.

#### NOMENCLATURA



- 1- Volante
- 2- Opção com conector de aço
- 3 - Anéis
- 4 - Bloqueador de corda

#### MARCADO

Este produto tem um número de série gravado no compartimento.

1. Marcação CE da autoridade supervisora
2. Realize uma inspeção regularmente / pelo menos uma vez por ano.
3. Número máximo (número de pessoas com uso simultâneo)
4. Altura máxima de abaixamento de acordo com o padrão (uso multissito)
5. Número de série
6. Ano e mês de produção
7. Nome do produto
8. Fabricante
9. Sempre leia e siga as instruções de uso!
10. Aviso: superfície quente
11. Evite descer em áreas elétricas, térmicas, químicas ou outras áreas perigosas.
12. Faixa de temperatura de aplicação
13. Carga nominal máxima e mínima
14. Tamanhos e tipos de cabos compatíveis
15. Padrões harmonizados

**CE 0511**  
 check annually!  
 always check descent area

Temperature: min -40°C  
 max 50 x 5000 / max 7 x 5000  
 EN 12841: Ⓞ Ø19,6mm - Ø111mm  
 Warning: with EN 341 only use Irudek CORAL Ø10 or Irudek BOA Ø10,5

S/N: TMMJJ 33 XXX EN 341:2011-1A  
 EN 1496:2017-B  
 EN 12841:2006-C  
 ANSI Z359-4:2013

Type: BOREAS HUB

**irudek**  
 Diameter and length of rope

Rope marking

Date of production, Manufacturer

irudek  
 CE 1019 — EN standard

Symbol photo

CONTROL SHEET (ENGLISH ONLY)



**INSPEÇÃO**

O uso deste produto sem uma inspeção visual e funcional pode causar acidentes que resultem em ferimentos graves ou morte.

- Sempre inspecione esse produto antes e depois do uso.
- Se você não tiver certeza de que este produto é seguro para uso, não o utilize.

**PROTEÇÃO DA BORDA**

Se a corda for guiada por uma borda afiada, ela poderá ser danificada.

Sempre use uma proteção de borda (por exemplo, placa de proteção de borda) ou uma proteção do tipo IRUDEK ERRO contra bordas afiadas.

**RISCO DE QUEIMADURAS**

Este produto (calxa e corda) esquentará durante a descida. Risco de queimaduras durante descidas mais longas.

- Não toque na carcaça durante ou após longas descidas.
- Não se segure na extremidade da corda longa durante a descida.
- Use luvas de proteção.

Este produto oferece uma gama de aplicações para uma variedade de situações. O uso desse produto requer treinamento completo por profissionais que tenham sido treinados para esse produto.

**OBSERVAÇÕES IMPORTANTES SOBRE O USO DE ANÉIS**

DIREITO.



1 - Anéis

2 - A extremidade mais curta da corda deve ser apertada (sem corda frouxa).

3 - A extremidade mais longa da corda passa pelo anel.

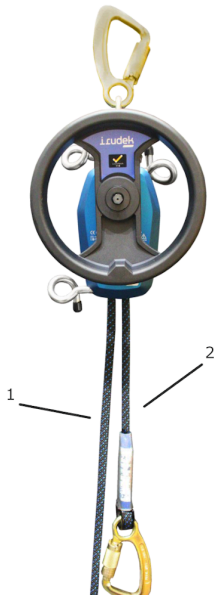
Com as argolas, você pode controlar a velocidade de descida ou interromper a descida. A extremidade mais longa e sem carga da corda passa pelos anéis. Ao segurar a extremidade mais longa do cabo, a velocidade de descida pode ser reduzida ou a descida pode ser interrompida. Se os anéis não forem usados, a velocidade de descida é regulada automaticamente por dois freios de volante (velocidade de aproximadamente 0,8 m/s).

Se você usar o descensor como um sistema de descida, certifique-se de usar os anéis corretamente.

Regra padrão: passe apenas a extremidade mais longa e sem carga da corda pelas argolas.

Se a extremidade mais curta da corda passar pelos anéis (extremidade mais curta da corda = extremidade carregada da corda, na qual uma pessoa está suspensa), a descida será bloqueada e a pessoa não poderá descer até o chão.

Passar apenas a extremidade mais longa e sem carga da corda pelas argolas.



1	Corda longa e não esticada.
2	Extremidade curta da corda, sob tensão. Tensione esse lado antes de carregar com peso.

**DESCENDÊNCIA SIMPLES****DESCIDA SIMPLES COM FREIO NA CABECEIRA**

1. Prenda o dispositivo de resgate em um ponto de ancoragem adequado.

**DESCIDA AUTOCONTROLADA COM CUBO DE BOREAS USANDO BRAÇADEIRA DE CABO**

2. Em ambas as direções: se o anel na extremidade sem carga do cabo for usado, ele adicionará atrito ao segurar a extremidade sem carga do cabo. Isso permite que você reduza a velocidade manualmente.

**USO DA BRAÇADEIRA DE CABO**

Para realizar essa manobra, o volante deve ser agarrado e a descida deve ser interrompida.

Com a corda livre de um lado ou de outro, você pode bloquear a descida fazendo com que a corda saia do dispositivo e dê uma volta em U até o anel superior do mesmo lado e, após a volta em U, passe pelo grampo da corda, conforme mostrado na figura a seguir.

1- Parte traseira com passagem pelo anel. Prenda o dispositivo de resgate em um ponto de ancoragem adequado.



Você pode travar o dispositivo depois de parar, passando a corda para fora do dispositivo, fazendo um giro em U em direção ao parafruso com o alnel e voltando pelo grampo de travamento da corda, conforme mostrado (segure o volante enquanto faz isso).

#### DISPOSITIVO DE ANCORAGEM

Fixação no dispositivo de ancoragem

A fixação incorreta em um dispositivo de ancoragem pode causar quedas que resultam em ferimentos graves ou morte.

- Inspeção a ancoragem pelo menos uma vez por ano.

- Use somente ancoragens que correspondam aos requisitos do EPI.

Os dispositivos de ancoragem são necessários em locais onde há risco de queda. O planejador/proprietário do edifício é responsável pela colocação e instalação dos dispositivos de ancoragem de acordo com os requisitos legais aplicáveis.

Os edifícios e as estruturas internas da fábrica devem ter uma capacidade de carga adequada. De acordo com as normas aplicáveis

#### TREINAMENTO

O cliente e o usuário devem garantir que compreenderam a operação deste produto e todas as notas de segurança e que sabem como usá-lo com segurança. Você deve concluir o treinamento sobre o uso correto, a instalação, a inspeção, a manutenção e as limitações de uso antes de usar este produto. Você deve repetir o treinamento regularmente, sem colocar em risco os alunos ou usuários.

Os requisitos de inspeção de treinamento para este produto devem ser seguidos (consulte Inspeção e manutenção). O treinamento é uma parte importante dos produtos e serviços da Irudek. Nenhum equipamento evitará ferimentos ou morte se você não souber como usá-lo corretamente.

Para garantir sua segurança, oferecemos cursos de treinamento nos quais você pode aprender a usar este produto com segurança. Para obter mais informações, entre em contato conosco pelo telefone +34 943 69 26 17

#### ACESSÓRIOS

Este produto só pode ser usado em combinação com produtos testados e certificados.

Use este produto somente com produtos testados ou com produtos recomendados pela Irudek.

#### PRODUTOS TESTADOS E CERTIFICADOS

- Triângulo de resgate: EN 1497:2008
- Absorvedor de energia: EN 355:2002
- Mosqueteiro: EN 362:2004
- Dispositivos de ancoragem: EN 795:2012
- Arnês de corpo inteiro: EN 361:2002
- Cordas de segurança: EN 354:2010
- Posição de trabalho: EN 813:2018

Se produtos listados acima estão disponíveis em [www.irudek.com](http://www.irudek.com). Se precisar de mais informações, envie um e-mail ou entre em contato conosco.

#### ACESSÓRIOS IRUCASE -IRUBAG

O dispositivo BOREAS Hub pode ser embalado em um IrUCase ou embalado a vácuo em um Borebag. Ambos os tipos de embalagem permitem que o equipamento seja preservado em uma atmosfera controlada, garantindo que, desde que a atmosfera seja mantida, suas características durem por um período de 10 anos. As embalagens Irucase e Borebag devem ser inspeccionadas pelo menos uma vez por ano, conforme indicado nas instruções de inspeção e, em qualquer caso, antes de cada uso (fumo, umidade, etc.). Se a caixa ou a bolsa estiver danificada, ela deve ser enviada à Irudek para inspeção.

Após um período máximo de 10 anos, as peças têxteis do hub Boreas devem ser substituídas e as peças metálicas devem ser inspeccionadas pela Irudek;

No caso de combinar os dois contêineres e manter o IrUBag dentro de um IrUCase, o período de inspeção e substituição do cabo pode ser estendido para até 20 anos.

#### VIDA ÚTIL E PERÍODO DE USO

As condições de uso e outros fatores podem afetar a vida útil do produto. Portanto, esse produto pode precisar de reparos ou ser removido prematuramente (veja abaixo). Quanto menor a altura de descida, mais vezes a corda passará pelo descensor até que o descargador precise ser inspeccionado. Portanto, alturas de descida curtas desgastam o cabo. O desgaste também é induzido por outros fatores, como manutenção, bordas afiadas, influências químicas e mecânicas, etc.

A abrasão e o desgaste devem ser verificados regularmente. Se o cabo não parecer seguro, envie o dispositivo para a Irudek ou para uma pessoa autorizada para que o cabo seja verificado e substituído.

#### INFORMAÇÕES SOBRE O TRABALHO DE ACORDO COM A EN 3412011-1A

Capacidade de trabalho: 7 500 000 joules

Trabalho  $W = m \times g \times h \times n$

- $W$  = trabalho em Joules (J)
- $m$  = capacidade de carga (peso da pessoa) (kg)  $g$  = gravidade 9,81 m/s<sup>2</sup> (kg)
- $h$  = altura da descida em metros (m)
- $n$  = número de descidas

#### POSSÍVEIS FATORES DE INFLUÊNCIA

- Condições extremas de uso
- Danos mecânicos e químicos
- Fatores ambientais
- Armazenamento e transporte inadequados

#### DISTÂNCIA MÁXIMA DE ELEVAÇÃO RECOMENDADA

Durante a elevação, o dispositivo de descida e o cabo são submetidos a uma tensão maior do que durante a descida. O uso frequente da função de elevação pode causar escorregões. Normalmente, isso não é perigoso e é seguro descer até o chão. Entretanto, a distância máxima de elevação não deve exceder 4 vezes o comprimento do cabo. Certifique-se de verificar a abrasão do cabo adequadamente.

#### GARANTIA

A garantia para este produto é de 3 anos, limitada a defeitos de fabricação e de matéria-prima. Ela não cobre deterioração, corrosão e danos causados por armazenamento, transporte ou uso inadequados ou intensivos.

A solicitação de garantia deve ser acompanhada do comprovante de compra. Em caso de defeito de fabricação, a IRUDEK se compromete a consertar, substituir ou pagar pelo produto, sem exceder o preço da fatura do produto.

#### GERENCIAMENTO DE RESÍDUOS

Produtos sem componentes elétricos: descarte o produto com segurança ao final de sua vida útil. Separe têxteis, plásticos e materiais metálicos, na medida do possível, para o gerenciamento ambiental.

Produtos elétricos ou eletrônicos / com baterias: Este produto contém componentes elétricos ou baterias e não deve descartar-se com o lixo doméstico. Entregue-o a um coletor de lixo autorizado ou consulte o site [www.irudek.com](http://www.irudek.com) para o descarte adequado.



#### ARMAZENAMENTO

Os equipamentos de proteção individual devem ser armazenados em embalagens soltas, em local seco e ventilado, protegidos contra luz solar, raios ultravioleta, poeira, objetos pontiagudos, temperaturas extremas e substâncias agressivas.

#### TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

Observe estas observações de segurança para garantir o armazenamento e o transporte seguros deste produto.

- Armazene este produto em um local seco e limpo, protegido de riscos mecânicos (por exemplo, bordas afiadas) e químicos (por exemplo, ácidos, gases), em temperatura ambiente e protegido da luz (por exemplo, UV).
- Armazene e transporte este produto na embalagem original ou equivalente. Verifique a embalagem regularmente (furos, etc.), especialmente se o produto for usado como equipamento de emergência (e lacrado em embalagem especial). Armazene o cabo de forma solta, em formato de U, para evitar nós que possam bloquear o dispositivo.
- Certifique-se sempre de que não haja líquido no involuço metálico (se não houver, seque o dispositivo e a corda antes de usá-lo).
- Ao secar este produto, coloque-o sempre com os tambores de freio voltados para cima para evitar a entrada de umidade na carcaça.

#### MANUTENÇÃO E LIMPEZA

- Os reparos só podem ser realizados pela Irudek ou por um parceiro autorizado.
- Se este produto tiver sido submetido a uma queda, todas as peças deverão ser inspeccionadas e, se necessário, substituídas.
- Este produto não deve ser secado em máquina de secar roupa, ao sol ou em uma fonte de calor (por exemplo, radiador). Seque-o ao ar em uma área sombreada e ventilada.
- Este produto (especialmente o cabo) não deve ser desinfetado com produtos químicos.
- Não use produtos químicos para limpar o produto.
- Este produto deve ser inspeccionado por um parceiro autorizado pelo menos uma vez por ano, mas, em qualquer caso, após a distância máxima de descida. Anote a distância no protocolo de uso.

#### Mudanças no produto:

- Reparos, ajustes ou alterações não autorizados neste produto podem resultar em acidentes graves e quedas.
- As alterações (por exemplo, alterar o comprimento do cabo) e os reparos devem ser realizados pela Irudek ou por um parceiro autorizado.
- Se não tiver certeza se o produto ainda pode ser usado, não o utilize e envie-o à Irudek ou a um parceiro autorizado para inspeção.

#### Limpeza:

- Limpe as partes metálicas com uma toalha úmida.

- Nunca seque na secadora, ao sol ou em uma fonte de calor.
- Seque o produto ao ar livre em uma área ventilada e sombreada.
- Enxágue a corda com água morna e, em seguida, limpe-a com uma toalha seca.
- Nunca desinfete a corda
- Nunca use detergentes químicos.

A desinfecção deste produto é proibida. Em caso de contaminação, remova o produto do ambiente.

#### INSPEÇÕES

O uso deste produto sem a verificação de possíveis danos pode resultar em acidentes graves ou morte.

Sempre faça uma inspeção visual e funcional deste produto antes e depois de cada uso.

Se você não tiver certeza de que esse produto ainda pode ser usado com segurança, não o utilize.

A inspeção realizada pela Irudek ou por um parceiro autorizado é válida somente sob a condição de que

- Os componentes deste produto não foram modificados
- As partes metálicas não foram contaminadas com produtos químicos
- Este produto não foi exposto a temperaturas abaixo de  $-40^{\circ}\text{C}$  ou acima de  $+80^{\circ}\text{C}$
- As partes metálicas não cairam no chão a mais de 2 metros
- Este produto não foi exposto a temperaturas abaixo de  $-40^{\circ}\text{C}$  ou acima de  $+80^{\circ}\text{C}$
- As partes metálicas não cairam no chão a mais de 2 metros.

#### INSPEÇÃO FUNCIONAL

Verifique se há danos nas peças metálicas (mosquetão, caivá).

Critérios de inspeção	Inspeção necessária pelo usuário.	Inspeção exigida pela pessoa competente.	Inspeção exigida pela Irudek ou por um parceiro autorizado.	Inspeção exigida somente por Irudek.
Para um dispositivo armazenado corretamente e não utilizado Irudek /Irucaze /Boretag	Antes de usar, após o uso entre em contato com uma pessoa competente	Verifique a embalagem pelo menos uma vez por ano de acordo com as informações da inspeção.	Inspeção do equipamento em caso de embalagem defeituosa (umidade)	Após o vencimento do prazo de validade da embalagem (10 anos)
No caso de dispositivos de treinamento e dispositivos usados para atividades padrão (operações não emergenciais).	Antes e depois de cada uso		Pelo menos uma vez por ano e após os ciclos/distância máxima de descida	Se o dispositivo ficar sobrecarregado ou travar
Para dispositivos usados em operações de emergência.			Retire-o imediatamente de serviço e faça uma inspeção.	Retire-o imediatamente de serviço (se o dispositivo tiver caído).

Se você usar este produto em ambientes muito adversos (condições climáticas e de uso extremas, descidas e levantamento de peso), deverá reduzir o período de inspeção adequadamente.

#### FOLHA DE CONTROLE

O formulário de controle deve ser preenchido antes da primeira entrega do equipamento para uso.

Todas as informações sobre o equipamento de proteção individual (nome, número de série, data de compra e data do primeiro uso, nome do usuário, histórico de inspeções e reparos periódicos e data da próxima inspeção periódica) devem ser registradas na folha de controle do equipamento.

O formulário só deve ser preenchido pela pessoa responsável pelo equipamento de proteção.

#### IruCheck

O aplicativo IruCheck permite, de forma eficaz e ágil, o controle de equipamentos de proteção contra quedas. Seu uso é recomendado para a rastreabilidade desses dispositivos, substituindo a Ficha de Controle.

SK

#### BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Činnosti, ktoré si vyžadujú použitie tohto výrobku, môžu byť nebezpečné.

Okrem toho je možné tento výrobok zneužiť mnohými spôsobmi a my ich nemôžeme všetky vymenovať ani spomenúť.

Tento návod na obsluhu vám poskytne informácie o vašej bezpečnosti a o výrobku a jeho používaní. Tieto informácie a bezpečnostné pokyny však nenahrádzajú osobné skúsenosti, znalosti výrobcu a zodpovednosť.

V tejto príručke nájdete bezpečnostné pravidlá a podrobné popisy v nasledujúcej kapitole a na začiatku každej kapitoly. Pozorne si ich prečítajte a uistite sa, že ste im porozumené. Ak potrebujete ďalšie informácie alebo ak si nie ste istí, ako tento výrobok používať, obráťte sa na spoločnosť IRUDEK. Radi vám pomôžeme.

Tento výrobok je najmodernejší a spĺňa všetky platné normy a technické pokyny.

Pred použitím tohto výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie. Tento výrobok môžete používať až po prečítaní a pochopení tohto návodu na použitie.

Tento výrobok sa môže používať len ako zosťupové a záchranné zariadenie. Na zavesenie osôb sa musí používať podľa normy EN 12841-C2007.

Tento výrobok môžu naraz používať maximálne dve osoby.

Tento výrobok môžete používať len vtedy, ak ste na to psychicky a fyzicky spôsobilí.

Osobné ochranné prostriedky sú osobným vybavením každého používateľa.

#### NEHODY A ZÁCHRANNÝ PLÁN

Úraz zo zavesenia môže byť spôsobený pádom na lane, dlhým zostupom alebo ak je osoba dlhú bezmocne zavesená v postroji.

Pred použitím tohto výrobku si pripravte záchraný plán, v ktorom uvediete všetky možné záchranné opatrenia v prípade núdze.

Pred použitím tohto výrobku si skontrolujte obsah použitia a pádu a uistite sa, že ste zabezpečili, zmiernili alebo odstránili potenciálne nebezpečenstvá.

- Verifique se as porcas e os parafusos estão firmes.

- Verifique se há rachaduras ou outros danos visíveis ou palpáveis no cabo.

- Verifique se a corda se move suavemente. Puxe lentamente as duas extremidades da corda, uma após a outra. Se você sentir uma leve resistência, o produto está funcionando.

- Verifique os freios do volante do motor. Puxe as duas extremidades do cabo rapidamente, uma após a outra. O cabo deve deslizar suavemente sem ruídos mecânicos audíveis.

#### INSPEÇÕES REGULARES

Após uma queda, este produto deve ser enviado à Irudek para inspeção. Não se esqueça de nos fornecer todas as informações necessárias (onde e como o produto foi danificado). Os resultados devem ser registrados no relatório de inspeção. Guarde sempre o protocolo de inspeção e as instruções de uso com o produto. A frequência das inspeções depende da intensidade do uso e pode variar de acordo com as condições e o ambiente em que o produto é usado. Se este produto for submetido a um uso intenso, talvez seja necessário inspecioná-lo mais de uma vez por ano.

Este produto deve ser inspecionado pela Irudek ou por um parceiro autorizado pelo menos uma vez por ano e, em qualquer caso, antes de exceder a distância máxima de descida.

Observe as distâncias de operação no protocolo de uso. Se este produto for usado como equipamento de emergência, ele deverá ser inspecionado pela Irudek, após um período máximo de 10 anos, os componentes têxteis devem ser substituídos. A embalagem deve ser verificada regularmente e, se estiver danificada, a embalagem e o produto devem ser enviados à Irudek.

#### NOMENKLATURA



- 1- Volant
- 2- Možnosť s oceľovým konektorom
- 3- Prstene
- 4- Blokátor lana

#### OZNAČENÉ

Tento výrobok má na kryte vryté sériové číslo.

1. Označenie CE dozorného orgánu
2. Kontrolu vykonávajú pravidelne / aspoň raz ročne.
3. Maximálny počet (Počet osôb so súčasným používaním)
4. Maximálna výška spustenia podľa normy (vlacičelové použitie)
5. Sériové číslo
6. Rok a mesiac výroby
7. Názov produktu
8. Výrobca
9. Vždy si prečítajte návod na použitie a dodržiavajte ho!
10. Varovanie: horúci povrch
11. Vyhnete sa zostupu do elektrických, tepelných, chemických alebo iných nebezpečných oblastí.
12. Teplotný rozsah použitia
13. Maximálne a minimálne menovité zaťaženie
14. Kompatibilné veľkosti a typy káblov



- Maximálna vzdialenosť zostupu s 2 osobami s maximálnou hmotnosťou 225 kg: 3500 m

Zafaženie zariadenia môžete znížiť presmerovaním (pozrite si časť "Dôležitá poznámky k používaniu krúžkov").

#### NADBYTOČNOSŤ

Školenie nie je núdzové. Vo všetkých situáciách vývleku, ako aj pri práci na lane, musí byť nainštalovaný redundantný bezpečnostný systém. Nepredvídateľná udalosť, technická alebo ľudská zlyhanie nemožno vylúčiť. Pri vývleku pre núdzové použitie sa môžu použiť aj redundantné bezpečnostné opatrenia, druhú možnosťá: Bioras.



#### ZAMESTNANIE V SPOLOČNOSTI RESCUE

Po každom záchrannom nasadení musí zariadenie skontrolovať autorizovaný partner, aby sa zabezpečilo jeho bezpečné použitie.

Na vývleky a záchranné manévry odporúčame používať rôzne zariadenia.

#### PREŤAZENIE A TEPLOTA

Zariadenia, ktoré boli vystavené pádu alebo ťažkému zafaženiu, sa musia odstrániť.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lanový zámok: Keď je aktivovaný zámok navijania, volant sa môže otáčať len jedným smerom. Jemným otáčaním ručného kolesa zistíte, v akom smere sa môže otáčať.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nebezpečenstvo: Ak otočíte ručným kolesom nesprávnym smerom (zablokovaním), môže dôjsť k poškodeniu ručného kolesa alebo zariadenia. V takom prípade musí zariadenie skontrolovať spoločnosť Irudek alebo autorizovaný partner.</li> </ul>

- Teplota: Tento výrobok sa môže používať v prostredí od -40 °C do +65 °C.

#### POUŽITIE

- Pred použitím tohto výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie.
- Používanie tohto výrobku bez prečítania tohto návodu na použitie môže spôsobiť nehody s následkom vážneho zranenia alebo smrti;
- Trvanlivosť kovových častí tohto výrobku je neobmedzená. Odhadovaná doba skladovania textilných prvkov je 12 rokov od dátumu výroby (2 roky skladovania a 10 rokov uchovávania);
- Tento výrobok sa počas klesania zahrieva. Dotknutie sa plášte alebo držanie konca dlhého lana počas zostupu môže spôsobiť popálenie. Po jazde nechajte zariadenie vychladnúť na úroveň teploty 100.000 °C
- Ak sa nedá vyhnúť ostrým hranám, vždy použite chránič, aby ste zabránili poškodeniu alebo pretrhnutiu lana.
- Pred zostupom vždy pripievte tento výrobok ku kotviacemu zariadeniu v súlade s normou EN 795:2012.
- Zafažený koniec lana nevedzte cez kotvy. Zastavte tým zostup.
- Mechanicky asistované výstupné manévry sa obmedzujú len na záchranné situácie.
- Tento výrobok sa môže používať len v testovaniach a certifikovaných výrobkoch (podľa platných noriem pre osobné ochranné prostriedky proti pádom z výšky).
- Tento výrobok môžete ďalej predávať len vtedy, ak je k nemu priložený návod na použitie v jazyku krajiny kupujúceho a úplný protokol o kontrole. Za to je zodpovedný predávajúci.
- Protokol o použití sa musí vyplniť po každom použití.
- Zastupové a záchranné zariadenia, ktoré sú uložené na pracovnej strane, musia byť zakryté proti vplyvom prostredia.

Činnosti, ktoré si vyžadujú použitie tohto výrobku, môžu byť nebezpečné.

Dodržiavajte všetky nebezpečné a bezpečnostné pokyny. V prípade pochybností alebo akýchkoľvek otázok nás neváhajte kontaktovať.

#### ZAMÝŠLENÉ POUŽITIE

Tento výrobok sa môže používať len ako záchranné, spúšťače a zdvíhacie zariadenie a len na prepravu osôb.

Tento výrobok sa môže používať len na určený účel, ako je definovaný v tomto návode na použitie, a len v kombinácii s komponentmi testovanými/certifikovanými podľa platných noriem pre osobné ochranné prostriedky. Iné kombinácie s necertifikovanými komponentmi nie sú povolené a môžu byť nebezpečné.

#### KONTROLA

Používanie tohto výrobku bez vizuálnej a funkčnej kontroly môže spôsobiť nehody s následkom vážneho zranenia alebo smrti.

- Tento výrobok vždy skontrolujte pred a po použití.
- Ak si nie ste istí, či je používanie tohto výrobku bezpečné, nepoužívajte ho.

#### OCHRANA HRÁN

Ak je lano vedené cez ostrú hranu, môže sa poškodiť.

Vždy používajte ochranu hrán (napr. ochrannú dosku) alebo ochranný kryt typu IRUDEK ERT100 proti ostrým hranám.

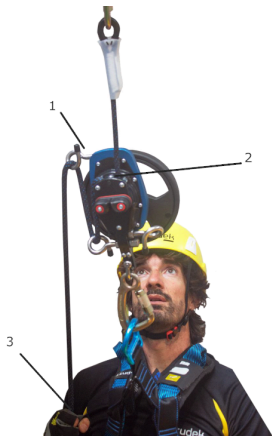
#### RIZIKO POPÁLENÍ

Tento výrobok (plášť a lano) sa počas zostupu zahrieva. Počas dlhých zostupov hrozí riziko popálenia.

- Nedotýkajte sa puzdra počas dlhých zostupov alebo po nich.
- Počas zostupu sa nedržiť konca dlhého lana.
- Používajte ochranné rukavice.

Tento produkt ponúka celý rad aplikácií pre rôzne situácie. Používanie tohto výrobku si vyžaduje dôkladné zaškolenie odborníkmi, ktorí boli na tento výrobok vyškolení.

#### DÔLEŽITÉ POZNÁMKY K POUŽÍVANIU KRÚŽKOV



- 1- Prstene
- 2- Krátky koniec lana musí byť napnutý (bez voľného lana).
- 3- Najdlhší koniec lana prejdite cez kruh.

Pomocou krúžkov môžete ovládať rýchlosť klesania alebo zastaviť klesanie. Dlhší, nezaťažený koniec lana prechádza cez krúžky. Držaním dlhšieho konca lana možno znížiť rýchlosť klesania alebo zastaviť klesanie. Ak sa krúžky nepoužívajú, rýchlosť spúšťania sa automaticky reguluje pomocou dvoch zotrvačkových brzd (rýchlosť približne 0,8 m/s).

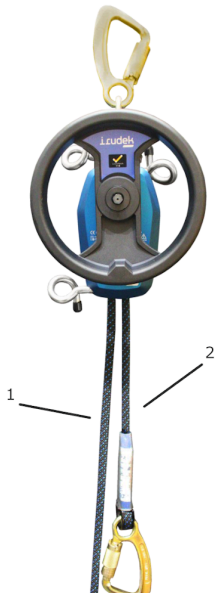
Ak používate spúšťač ako spúšťač systém, uložte sa, že krúžky používate správne.

Štandardné pravidlo: cez krúžky prechádzajte len dlhším, nezaťaženým koncom lana.

Ak krátky koniec lana prejde cez krúžky (krátky koniec lana a zafažený koniec lana, na ktorom je osoba zavesená), zostup bude zablokovaný a osoba nebude môcť zostúpiť na zem.

Cez krúžky prechádzajte len dlhším, nezaťaženým koncom lana.

PRAVA.



#### JEDNODUCHÝ DESCENDENT JEDNODUCHÝ ZJAZD S BRZDOU NA OSTROHU

1. Záchranňé zariadenie pripievnite k vhodnému kotviacemu bodu.



2. V oboch smeroch: ak sa použije krúžok na nezataženom konci lana, zvýši sa trenie pri držaní nezataženého konca lana. To umožňuje manuálne znížiť rýchlosť.



#### POLŽÍVANIE LANOVEJ SVORKY

Ak chcete vykonať tento manéver, musíte uchopiť volant a zastaviť klesanie.

Keď je lano na jednej alebo druhej strane voľné, môžete zablokovať zostup tak, že lano vyjde zo zariadenia a otočí sa do U na hornom krúžku na tej istej strane a po otočení prejde cez svorku lana, ako je znázornené na nasledujúcom obrázku.

1	Dlhé, nenapnuté lano.
2	Krátky koniec lana pod napätím. Pred zatažením zväzím napnite túto stranu.

1. Zadná časť s priechodom cez krúžok. Záchranné zariadenie pripievňte k vhodnému kotviacemu bodu.



**SAMOČINNÉ OVLÁDANIE DESCENT S NÁBOJOM BOREAS POMOCCU LANOVEJ SVORKY**



2. Zariadenie môžete po zastavení zablokovvať tak, že lanom vyvediete zo zariadenia otočením do U smerom k závore a späť cez svorku na blokovanie lana, ako je znázornené na obrázku (štrže pri tom volajte).

#### KOTVIACE ZARIADENIE

Upewenie ku kotviacemu zariadeniu

Nesprávne pripewenie ku kotviacemu zariadeniu môže spôsobiť pád s následkom vážneho zranenia alebo smrti.

- Aspoň raz ročne skontrolujte ukotvenie.
- Používajte len kotviace úchytky, ktoré zodpovedajú požiadavkám OOP.

Kotviace zariadenia sú potrebné na miestach, kde hrozí riziko pádu. Projektant /vlastník budovy je zodpovedný za umiestnenie a inštaláciu kotviacich zariadení v súlade s platnými právnymi požiadavkami.

Budovy a vnútropodnikové konštrukcie musia mať primeranú nosnosť. V súlade s platnými normami

#### ŠKOLENIE

Zákazník a používateľ sa musia uistiť, že porozumeli obsluhu tohto výrobku a všetkým bezpečnostným pokynom a vie, ako ho bezpečne používať. Pred použitím tohto výrobku musíte absolvovať školenie o správnom používaní, inštalácii, kontrole, údržbe a obmedzeniach používania. Školenie musí byť pravidelne opakovať bez ohrozenia školených osôb alebo používateľov.

Musia sa dodržiavať požiadavky na školiace kontroly tohto výrobku (pozri časť Kontrola a údržba). Školenie je dôležitou súčasťou výrobkov a služieb spoločnosti Irudek. Zladiene zariadenie nezabráni zraneniu alebo smrti, ak neviete, ako správne používať.

Aby sme zaistili vašu bezpečnosť, ponúkame školenia, na ktorých sa môžete naučiť, ako tento výrobok bezpečne používať. Pre viac informácií nás kontaktujte na čísle +34 943 69 26 17

#### PRISLUŠENSTVO

Tento výrobok sa môže používať len v kombinácii s testovanými a certifikovanými výrobkami.

Tento výrobok používajte len s testovanými výrobkami alebo s výrobkami, ktoré odporučila spoločnosť Irudek.

#### TESTOVANÉ A CERTIFIKOVANÉ PRODUKTY

- Záchranný trojuholník: EN 1497:2008
- Absorbér energie: EN 355:2002
- Karabína: EN 362:2004
- Kotviace zariadenia: EN 795:2012
- Celotelový postroj: EN 361:2002
- Bezpečnostné laná: EN 354:2010
- Pracovná poloha: EN 813:2018

Výškile uvedené výrobky sú k dispozícii na stránke [www.irudek.com](http://www.irudek.com). Ak potrebujete viac informácií, pošlite nám e-mail alebo zavolajte.

#### PRISLUŠENSTVO IRUCASE -IRUBAG

Zariadenie BOREAS Hub môže byť zabalené v kufriku IruCase alebo vákuovo zabalené v sáčku Borebag. Oba typy balenia umožňujú uchovávať zariadenie v kontrolovanej atmosfére, čo zaručuje, že pokiaľ sa atmosféra zachová, jeho vlastnosti vydržia po dobu 10 rokov. Obaly IruCase a Borebag sa musia kontrolovať aspoň raz ročne, ako je vyznačené v pokynoch na kontrolu, a v každom prípade pred každým použitím (poškodenie, vähkosť atď.). Ak je škrtka alebo vrecko poškodené, musí sa poslať na kontrolu do spoločnosti Irudek.

Po maximálne 10 rokoch sa musia textilné časti nábojov Boreas vymeniť a kovové časti musí skontrolovať spoločnosť Irudek.

V prípade kombinácie oboch kontajnerov a uchovávanie vrecka IruBag v kufríku Irucase by sa doba kontroly a výmeny lana mohla predĺžiť až na 20 rokov.

#### ZVŮZNATA A DOBA POUŽÍVANIA

ZvŮznatosť výrobku môže ovplyvniť podmienky používania a ďalšie faktory. Preto môže byť potrebné tento výrobok predĺžiť opravou alebo odstránením (pozri nižšie). Čím nižšia je výška zostupu, tým viac krát lano prejde cez zostupové zariadenie, čím je potrebné zariadenie skontrolovať. Krátke výšky zostupu preto spôsobujú opotrebovanie lana. Opatrovateľ je vyvolaný aj inými faktormi, ako je udržiava, ostré hrany, chemická a mechanická vplyvy atď.

Odradenie a opotrebovanie by sa malo pravidelne kontrolovať. Ak sa lano nezdá byť bezpečné, poľte zariadenie spoločnosti Irudek alebo autorizovaný servis, aby lano skontrolovala a vymenila.

#### INFORMÁCIE O PRÁCI PODĽA NORMY EN 3412:011 -1A

Pracovná kapacita: 7 500 000 joulov

$$Práca W = m \times g \times h \times n$$

- W = práca v jouloch (J)
- m = nosnosť (hmotnosť osoby) (kg) • gravitácia 9,81 m/s<sup>2</sup> (kg)
- h = výška klesania v metroch (m)
- n = počet zjazdov

#### MOŽNÉ OVPLYVŮJÚCIE FAKTORY

- Extrémne podmienky používania
- Mechanická a chemická poškodenie
- Environmentálne faktory
- Nevhodné skladovanie a preprava

#### MAXIMÁLNA ODOPORČANÁ VZDIALENOSŤ ZDVHANIA

Počas zdvihania sú spájacie zariadenie a lano vystavené väčšiemu namáhaniu ako počas spúšťania. Časť používania funkcie zdvihania môže spôsobiť škádlu. Za normálnych okolností to nie je nebezpečné a spúšťanie na zem je bezpečné. Maximálna vzdialenosť zdvihania by však nemala presiahnuť štvornásobok dĺžky lana. Nezabudnite zodpovedajúcim spôsobom skontrolovať odretie lana.

#### ZÁRUKA

Na tento výrobok sa vzťahuje 3-ročná záruka, ktorá pokrýva výrobné chyby a chyby surovín. Záruka sa nevzťahuje na opotrebovanie, koróziu alebo poškodenie spôsobené skladovaním, prepravou alebo nesprávnym či intenzívnym používaním.

Základom záruky je potrebné predložiť súpis s dokladom o kúpe. Ako sa zistí výrobná chyba, spoločnosť Irudek sa zaväzuje výrobok opraviť, vymeniť alebo vrátiť peniaze za sumu, ktorá nepresahuje cenu uvedenú na faktúre za výrobok.

#### NAKLADANIE S ODPADOM

Výrobky bez elektrických komponentov: po skončení životnosti výrobok bezpečne zlikvidujte. Textil, plasty a kovové materiály v rámci možnosti oddeľte z hľadiska environmentálneho manažmentu.

Elektrické alebo elektronické výrobky / s batériami: Tento výrobok obsahuje elektrické súčiastky alebo batérie a nesmie sa likvidovať spolu s domovým odpadom. Odovzdajte ho autorizovanému zberateľovi odpadu alebo sa informujte na [www.rudex.com](http://www.rudex.com) o správnej likvidácii.



#### ÚLOŽISKO

Tento osobný ochranný systém sa musí skladovať v obale s dostatočným priestorom na suchom mieste, chránený pred slnečným žiarením, ultrafialovým žiarením, prachom, ostrými predmetmi, extrémnymi teplotami a agresívnymi látkami.

#### PREPRAVA A SKLADOVANIE

Dodržiavajte tieto bezpečnostné pokyny, aby ste zaistili bezpečné skladovanie a prepravu tohto výrobku.

- Tento výrobok skladujte na suchom a čistom mieste, chránenom pred mechanikou (napr. ostré hrany) a chemikáliami (napr. kyseliny, plyny) riziikami pri izbovej teplote a chránenom pred svetlom (napr. UV žiarením).
- Tento výrobok skladujte a prepravte v pôvodnom alebo rovnocennom obale. Obal pravidelne kontrolujte (diery atď.); najmä ak sa výrobok používa ako núdzové zariadenie (= zapечатý v špeciálnom obale). Lano skladujte voľne v tvare osmičky, aby sa vyhlíž uzolom, ktorý by mohol zablokovať zariadenie.
- Vždy sa uistite, že v kovovom puzdre nie je žiadna kvaspalina (ak nie, zariadenie a lano pred použitím vyčistite).

Kritériá kontroly	Vyžaduje sa kontrola používateľom	Inspekcia požadovaná kontrolovanou osobou	Inspekciu vyžaduje Irudek alebo autorizovaný partner	Inspekciu vyžaduje len Irudek
Pre správne uloženie a nepoužívanie zariadenie Irudek Irucase /Borebag	Pred použitím, po použití kontaktujte kompetentnú osobu	Obal skontrolujte aspoň raz ročne kontroly.	Kontrola zariadenia v prípade chýbného obalu/vlhkosti	Po uplynutí doby použiteľnosti obalu (10 rokov)
V prípade vývojkových zariadení a zariadení používaných na štandardné činnosti (iné ako núdzové operácie);	Pred a po každom použití		Aspoň raz za rok a po cykloch/maximálnej zostupovej vzdialenosti	Ak sa zariadenie preťaží alebo zruší
Pre zariadenia používané v núdzových operáciách;			Okamžite ho odstavte z prevádzky a vykonajte kontrolu	Okamžite ho vyvráťte z prevádzky (ak zariadenie spadlo).

Ak tento výrobok používate vo veľkých národných podmienkach (extremné poveternostné podmienky a podmienky používania, zostupy a ťažké zdvihanie), mali by ste prirátava skrátiť dobu kontroly.

#### KONTROLNÝ LIST

Kontrolný formulár sa musí vyplniť pred prvým dohnaním zariadenia na použitie.

Všetky informácie týkajúce sa osobného ochranného prostriedku (názov, sériové číslo, dátum nákupu a dátum prvého použitia, meno používateľa, história pravidelných kontrol a opráv a dátum nasledujúcej pravidelnej kontroly) musia byť zaznamenané v kontrolnom liste zariadenia.

Formulár by mala vyplniť len osoba zodpovedná za ochranné prostriedky.

#### InsCheck

Aplikácia Irucheck umožňuje efektívnu a sŮvňnú kontrolu zariadení na zachytávanie pádu. Je používanie sa odporúča na sledovanie týchto zariadení a nahrádza kontrolný list.

- Pri sušení tohto výrobku ho vždy umiestnite brzdovými bubnami smerom nahor, aby ste zabránili vzniku vlhkosti v kryte.

#### UDRŽBA A ČISTENIE

- Opravy môžu vykonávať len spoločnosť Irudek alebo jej autorizovaný partner.
- Ak bol tento výrobok vystavený pádu, je potrebné skontrolovať všetky časti a v prípade potreby ich vymeniť.
- Tento výrobok by sa nemal sušiť v bubnovej sušičke, na slnku alebo na zdroji tepla (napr. radiátore).
- Tento výrobok súžite na vzduchu v tienistom, vetranom priestore.
- Tento výrobok (najmä lano) sa nesmie dezinfikovať chemikáliami.
- Na čistenie výrobku nepoužívajte chemikálie.
- Tento výrobok musí byť skontrolovaný autorizovaným partnerom aspoň raz ročne, v každom prípade však po uplynutí maximálnej vzdialenosti zostupu. Vzdialenosť si poznaťte do protokolu o používaní.

#### Zmeny produktu:

- Neoprávnené zmeny, úpravy alebo zmeny tohto výrobku môžu mať za následok vážne nehody a pády.
- Zmeny (napr. zmena dĺžky lana) a opravy musí vykonávať spoločnosť Irudek alebo autorizovaný partner.
- Ak si nie ste istí, či sa tento výrobok ešte môže používať, nepoužívajte ho a pošlite ho spoločnosti Irudek alebo autorizovanému partnerovi na kontrolu.

#### Čistota:

- Kovové časti utrite vlhkou utierkou.
- Nikdy nesaďte v bubnovej sušičke, na slnku alebo nad zdrojom tepla.
- Tento výrobok súžite na vetranom a zatienenom mieste.
- Opláchnite lano vlažnou vodou a potom ho utrite suchým uterákom.
- Lano nikdy nedezinfikujte.
- Nikdy nepoužívajte chemické čistiace prostriedky.

Dezinfekcia tohto výrobku je zakázaná. V prípade kontaminácie odstráňte tento výrobok z prostredia.

#### KONTROLNÝ

Použitie tohto výrobku bez kontroly možného poškodenia môže mať za následok vážne nehody alebo smrt.

Vždy pred každým použitím a po ňom vykonajte vizuálnu a funkčnú kontrolu tohto výrobku.

Ak si nie ste istí, či sa tento výrobok ešte môže bezpečne používať, nepoužívajte ho.

Kontrola vykonaná spoločnosťou Irudek alebo oprávneným partnerom je platná len za predpokladu, že:

- Komponenty tohto výrobku neboli modifikované
- Textilné časti neboli kontaminované chemikáliami
- Tento výrobok neboli vystavený teplotám nižším ako -40°C alebo vyšším ako +65°C
- Kovové časti nespádli na zem z viac ako 2 metrov
- Tento výrobok neboli vystavený teplotám nižším ako -40°C alebo vyšším ako +65°C
- Kovové časti nespádli na zem z viac ako 2 metrov.

#### FUNKČNÁ KONTROLA

- Skontrolujte, či kovové časti (karabína, kryt) nie sú poškodené.
- Skontrolujte, či sú matice a skrutky zaistené.
- Skontrolujte, či na lano nie sú trhliny alebo iné viditeľné alebo hmatateľné poškodenia.
- Skontrolujte, či sa lano pohybuje hladko. Pomaly fahajte za oba konce lana, jeden po druhom. Ak cítite mierny odpor, výrobok funguje.
- Skontrolujte brzdy zotravníka. Rýchlo fahajte za oba konce lana, jeden po druhom. Lano by sa malo posunúť hladko bez poškodených mechanických zŮvkov.

#### PRÁVIDELNÉ KONTROLNÝ

Po páde je potrebné tento výrobok zaslať na kontrolu spoločnosti Irudek. Nezabudnite nám poskytnúť všetky potrebné informácie (ide a ako bol tento výrobok poškodený). Výsledky musia byť zaznamenané v správe o kontrole. Protokol o kontrole a návod na použitie vždy uchovávajte spolu s výrobkom. Frekvencia kontrol závisí od intenzity používania a môže sa líšiť v závislosti od podmienok a prostredia, v ktorom sa tento výrobok používa. Ak je tento výrobok vystavený zvýšenému používaniu, môže byť potrebné ho kontrolovať častejšie ako raz ročne.

Tento výrobok musí byť skontrolovaný spoločnosťou Irudek alebo autorizovaným partnerom aspoň raz ročne a v každom prípade pred prekročením maximálnej vzdialenosti zostupu.

Dozrievajúce prevádzkové vzdialenosti uvedené v protokole o používaní. Ak sa tento výrobok používa ako núdzové zariadenie, musí ho skontrolovať spoločnosť Irudek. Po maximálnej 10 rokoch sa musia textílné komponenty vymeniť. Obal sa musí pravidelne kontrolovať a v prípade poškodenia sa obal a výrobok musia zaslať spoločnosti Irudek.

LT

#### SAUGOS INSTRUKCIJOS

Veikla, kuriai reikia naudoti šį produktą, gali būti pavojinga.

Be to, ši gaminių galima naudoti netinkami /nėjami/ būdais, kurių visų negalime išvardyti ar išvardyti.

Siųsime naujoms instrukcijoms pateikiama informacija apie šią saugumą, gaminių ir jų naudojimą. Tačiau ši informacija ir saugos instrukcijos nepakeičia asmeninės patirties, gaminių išnarymo ir ataskomybės.

Šiame vadove rasite saugos taisykles ir išsamius aprašymus kitame skyriuje ir kiekvieno skyriaus pradžioje. Atidžiai jas perskaitykite ir įsitikinkite, kad jas supratote. Jei reikia daugiau informacijos arba jei nesate tikri, kaip naudoti šį gaminių, kreipkitės į IRUDEK. Mes mielai jums padėsime;

Šis gaminių yra šiuolaikiškas ir atitinka visus taikomus standartus ir technines rekomendacijas.

Priš naudodami šį gaminį atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją. Šį gaminį galite naudoti tik perskaitę ir supratę šią naudojimo instrukciją.

Šį gaminį galima naudoti tik kaip nusileidimo ir gelbėjimo įtaisą. Jis turi būti naudojamas žmonėms kabinti pagal EN 12841-C:2007.

Vienu metu šį gaminį gali naudoti ne daugiau kaip du žmonės.

Šį gaminį galite naudoti tik tada, jei esate psichškai ir fiziškai pajėgūs tai daryti.

Asmeninės apsaugos priemonės - tai kiekvieno naudotojo asmeninė įranga.

#### NELAIMINGŲ ATSTIKIMŲ IR GELBĖJIMO PLANAS

Pakabos traumą gali sukelti kritimas ant lyno, ilgas nusileidimas arba jei žmogus ilgą laiką bejėgiškai kabo ant diržo.

Priš pradėdami naudoti šį gaminį, parengkite gelbėjimo planą, kuriame būtų nurodytos visos galimos gelbėjimo priemonės avarijos atvejais.

Priš naudodami šį gaminį patikrinkite naudojimo ir kritimo vietas į jistikinkite, kad galimi pavojai yra apsaugoti, sumalinti arba pašalinti.

#### NOMENKLATŪRA



- 1- Valvas
- 2- Galimybė su plienine jungtimi
- 3- Žiedai
- 4- Virvės bloktorius

#### PAŽYMĖTA

Ant korpuso išgraviruotas šio gaminio serijos numeris.

1. Priežiūros institucijos CE ženklas
2. Reguliarai / bent kartą per metus atlikti patikrinimą.
3. Maksimalus skaičius (Vienu metu besinaudojančių asmenų skaičius)
4. Didžiausias nusileidimo aukštis pagal standartą (staigafunkcinis naudojimas)
5. Serijos numeris
6. Gamtynės metal ir mėnuo
7. Produkto pavadinimas
8. Gamintojas
9. Visada perskaitykite ir laikykitės naudojimo instrukcijų!
10. Įspėjimas: karštas paviršius
11. Venkite leisti į elektros, šilumos, cheminių ar kitų pavojingų zonų vietas.
12. Taikymo temperatūros diapazonas
13. Didžiausia ir mažiausia vardinė aproka
14. Suderinami kabelių dydžiai ir tipai
15. Suderinti standartai

**CE 0511**  
Information on the manufacturer's website  
**check annually!**

Temperature: min -40°C  
max 10 x 100000 / max 7 x 30000  
**min 30 kg / max 225 kg**  
EN 12841: ⌀ 09.6mm - Ø11mm

Warning: min EN 341 only use Irudek CORAL Ø10 or Irudek BOA Ø10.5

S/N: **TMMUJ 33 XXX** EN 341:2011-1A  
EN 14906:2017-B  
**MM/JJJJ** EN 12841:2006-C  
ANSI Z359.4:2013

Type: **BOREAS HUB**

**irudek**  
 Diameter and length of rope

Rope marking

Date of production, \_\_\_\_\_  
 Manufacturer \_\_\_\_\_

Symbol photo

**CE 1019** EN standard

CONTROL SHEET (ENGLISH ONLY)



**KRAŠTŲ APSAUGA**

Jei virvė vedama per aštrią briauną, ji gali būti pažeista.

Nuo aštrių briaunų visada naudokite apsaugą nuo briaunų (pvz., apsauginę plokštelę) arba IRUDEK ERYO0 tipo apsaugą.

**NUDEGIMŲ RIZIKA**

Nusileidimo metu šis gaminyje (korpusas ir lynas) įkaista. Ilgesnių nusileidimų metu kyla nudegimų pavojus.

- Nelleskite korpuso ilgo nusileidimo metu arba po jo.
- Nusileidimo metu nesilaikykite už ilgos virvės galo.
- Dėvėkite apsaugines pirštines.

Šį gaminį galima naudoti įvairiose situacijose. Naudojant šį gaminį reikia, kad jį naudoti būtų kruopščiai apmokyti specialistai, kurie buvo apmokyti dirbti su šiuo gaminiu.

**SVARBIOS PASTABOS DĖL ŽIEDŲ NAUDOJIMO**

- 1- Žiedai
- 2- Trumpesnis virvės galas turi būti įtemptas (be laisvos virvės).
- 3- Ilgiausias virvės galas perkilamas per žiedą.

Žiedais galite valdyti nusileidimo greitį arba sustabdyti nusileidimą. Ilgesnis, neapkrautas virvės galas eina per žiedus. Laikant ilgesnį virvės galą, galima sumažinti nusileidimo greitį arba sustabdyti nusileidimą. Jei žiedai nenaudojami, nusileidimo greitis automatiškai reguliuoja du smagrabio stabdžiai (greitis apie 0,8 m/s).

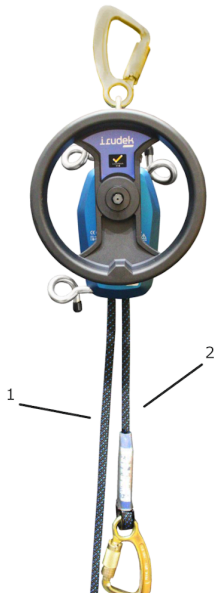
Jei naudojate nusileidimo įtaisą kaip nuleidimo sistemą, įsitikinkite, kad žiedus naudojate teisingai.

Standartinė taisyklė: per žiedus praleiskite tik ilgesnį, neapkrautą virvės galą.

Jei trumpesnis virvės galas praeina pro žiedus (trumpesnis virvės galas = apkrautas virvės galas, ant kurio kabo žmogus), nusileidimas bus užblokuotas ir žmogus negalės nusileisti ant žemės.

Per žiedus praleiskite tik ilgesnį, neapkrautą virvės galą.

Teisė.



1	ilga, neįtempta virvė.
2	Trumpesnis įtemptos virvės galas. Įtempkite šią pusę prieš apkraudami žvėriu.

**PAPRASTAS NUSILEIDIMAS****PAPRASTAS NUSILEIDIMAS SU STABDŽIU PRIE KYŠULIO**

1. Pristvirtinkite gelbėjimo įtaisą prie tinkamo tvirtinimo taško.



2. Abiem kryptimis: jei žiedas naudojamas neapkrautame lyno gale, jis didina trintį laikant neapkrautą lyno galą. Tai leidžia rankiniu būdu sumažinti greitį.

**VIRVĖS SPAUSTUVO NAUDOJIMAS**

Norint atlikti šį manevrą, reikia sulinti vairą ir sustabdyti nusileidimą.

Kai virvė vienoje ar kitoje pusėje yra laisva, galite užblokuoti nusileidimą, išleidami virvę iš įrenginio ir apsisukdami į viršutinį žiedą toje pačioje pusėje, o po apsisukimo - per virvės spaustuką, kaip parodyta toliau pateiktame paveikslėlyje.

**SAVIKONTROLĖ DESCENT SU BOREAS STEBULE NAUDOJANT VIRVĖS SPAUSTUKĄ**

1. Galinė dalis su pėreju per žiedą. Prityrintinkite gelbėjimo įtaisą prie tinkamo tvirtinimo taško.



Sustabdytį įrenginį galite į užraktinį išilaidami virvę iš įrenginio, padarydami apsiūkiamą U formos pūslių iki links vartojimo ir atgal per virvės fiksuojamą spaustuką, kaip parodyta pavėskelėje (išskytikite vaizg).

#### TVIRTINIMO ĮTAISAS

Prityrinimas prie tvirtinimo įtaiso

Netinkamai prityrintas prie tvirtinimo įtaiso galima nukristi ir sunkiai susižeisti arba mirti.

- Bent kartą per metus apžiūrėkite tvirtinimo vieta.

-Naudokite tik tuos tvirtinimo įtaisus, kurie atitinka asmeninių apsaugos priemonių reikalavimus.

Tvirtinimo įtaiso reikalingi tose vietose, kur yra pavojus nukristi. Pastato projektuojantys U formos pūslių savininkas yra atsakingas už tvirtinimo įtaisų išdėstymą ir įrengimą pagal galiojančius teisinius reikalavimus.

Pastatai ir gamykloje esančios konstrukcijos turi būti tinkamos keliamosios galios. Pagal taikomus standartus

#### MOKYMAS

Klientas ir naudotojas privalo įsitikinti, kad suprato šio gamtinio veikimo principą ir visus saugos nurodymus bei žino, kaip saugiai j naudoti. Prieš pradėdami naudoti šį gamtinį, privalote baigti mokymus apie teisingą naudojimą, montavimą, tikrinimą, techninį priežiūrą ir naudojimo apribojimus. Mokymus privalote reguliariai kartoti nesukeliant pavojaus mokiniams ar naudotojams.

Būtina laikytis šiame gaminiui taikomų mokymo patalpos reikalavimų (žr. "Patikra ir priežiūra"). Mokymus yra svarbi "Irudek" gaminių ir paslaugų dalis. Jokia įranga nepaapsaugo nuo sužalojimų ar mirties, jei nenaudojate, kaip j tinkamai naudotis.

Siekdami užtikrinti įrašų saugumą, siūlome mokymo kursas, kuriose galite išmokti saugiai naudotis šiuo gaminiu. Norėdami gauti daugiau informacijos, susisiekiite su mumis telefonu +34 943 69 26 17

#### PRIEDAI

Šį gaminį galima naudoti tik kartu su išbandytais ir sertifikuotais gaminiams.

Šį gaminį naudokite tik su išbandytais arba "Irudek" rekomenduotais gaminiams.

#### ISBANDYTI IR CERTIFIKUOTI PRODUKTAI

- Gelbėjimo trikampis: EN 1497:2008
- Energijos sugėrikis: EN 365:2002
- Karabinas: EN 362:2004
- Inkaro įtaiso: EN 795:2012
- Viso kūno saugos diržas: EN 361:2012
- Saugos lynai: EN 354:2010
- Darbo padėties: EN 853:2018

Aukščiau išvardytus produktus galima rasti svetainėje [www.irudek.com](http://www.irudek.com). Jei reikia daugiau informacijos, rašykite mums el. paštu arba skambinkite.

#### IRUCASE PRIEDAI - IRUBAG

"BOREAS HUB" prietaisas gali būti supakuotas "IruCase" dėkle arba vakuuminiu "Borebag" maišeli. Abiejų tipų pakuočių leidžia saugoti įrenginį kontroluojamoje atmosferoje, užtikrinant, kad, jei tik atmosfera išlaikoma, jo svaybės išliks 10 metų. IruCase ir Borebag pakuočių turi būti tikrinamos bent kartą per metus, kaip pažymėta tikrinimo instrukcijoje, ir bet kurio atveju prieš kiekvieną naudojimą (pažindami, drėgnė ir t. t.). Jei dėkė ar maišelis yra pažeistas, juos reikia sąpūti "Irudek", kad patikrintų. Ne vėliau, kaip po 10 metų "Boreas" stebulės tekstilinės dalys turi būti pakeistos, o metalines dalis turi patikrinti "Irudek".

Jei abu konteineriai sujungiami ir "IruBag" laikomas "IruCase" dėkle, patikros ir virvų kėlimo laikotarpis gali būti pratęstas iki 20 metų.

#### TARNAVIMO LAIKAS IR NAUDOJIMO TRUKMĖ

Naudojimo saugos ir kiti veiksniai gali turėti įtakos gamtinio naudojimo trukmei. Todėl šį gaminį gali tekti taisyti arba pakeičiant anksčiau laiku (žr. toliau). Kuo mažesnis nusidėdimo aukštis, tuo daugiau kartų vėre praeis nuo nusidėdimo įtaiso, kol prietaisą reikės patikrinti. Todėl dėl trumpo nusidėdimo aukščio vėre nusidėvi. Lynas dėvis ir dėl kitų veiksnų, pavyzdžiui, techninės priežiūros, atsiūrys briaunų, cheminio ir mechaninio poveikio ir kt.

Dilimas ir nusidėvėjimas turėtų būti reguliariai tikrinami. Jei lynas neatrodo saugus, nusūkykite prietaisą j "Irudek" arba įgaliotam asmeniui, kad jis patikrintų ir pakeistų lynus.

#### INFORMACIJA APIE DARBĄ PAGAL EN 341:2011-IA

Darbinis pajėgumas: 7 500 000 džaulių

Darbas  $W = m \times g \times h \times n$

- $W$  = darbas džauliais (J)
- $m$  = kėlimojo galia (žmogaus svoris) (kg)  $g$  = sunkio jėga  $9,81 \text{ m/s}^2$  (kg)
- $h$  = nusidėdimo aukštis metrais (m)
- $n$  = nusidėdimų skaičius

#### GALIMI ĮTAKA DARANTYS VEIKSNIAI

- Ekstremalios naudojimo sąlygos
- Mechaniniai ir cheminiai pažeidimai
- Aplinkos veiksniai
- Netinkamas saugojimas ir transportavimas

#### DIDŽIAUSIAS REKOMENDUOJAMAS KĖLIMO ATSTUMAS

Kėlimo metu nusidėdimo įtaiso ir lynas patiria didesnę apkrovą nei nusidėdimo metu. Dabna kelimo funkcijos naudojimas gali sukelti dydymą. Paprastai tai nėra pavojingas ir nusidėdimo ant žemės yra saugu. Tačiau didžiausias kėlimo atstumas neturėtų viršyti 4 kartus viršes lygio. Būtinai atitinkamai patikrinkite lyno nusidėvėjimą.

#### GARANTIJA

Šiam gaminiui suteikiama 3 metų garantija, taikoma tik gamtinio ir žaliavų defektams. Ji netaikoma gedimams, korozijai ir pažeidimams, atsiradusiems dėl netinkamo ar intensyvaus laikymo, transportavimo ar naudojimo.

Kartu su prašymu suteikti garantiją turi būti pateiktas pirkimo įrodymas. Gamybės defekto atveju IRUDEK įsipareigoja gaminį pataisyti, pakeisti arba už jį sumokėti, neviršydamas gamtinio kainos, nurodytos sąpaketoje faktūroje.

#### ATLEIKI TVARKYMAS

Produktai be elektrinio komponentų: pasibaigus gamtinio naudojimo laikui, j saugiai išmeskite. Atsitrinkite tekstilės, plastikio ir metalo medžiagas, kiek tai įmanoma, kad būtų galima tvarkyti aplinką.

Elektriniai arba elektroniniai gaminiai / su baterijomis: Šiame gaminyje yra elektrinių komponentų arba baterijų, todėl j negalima išmesti kartu su buitiniams atliekoms. Perduokite j įgaliotam atliekų surinkėjui arba kreipkitės | [www.irudek.com](http://www.irudek.com) dėl tinkamo utilizavimo.



#### SAUGYKLA

Asmeninės apsaugos priemonės turi būti laikomos nesupakuotos, sausoje, vėdinamoje vietoje, apsaugotos nuo saulės šviesos, ultravioletinių spindulių, dulkių, atsiūrys dulkų, ekstremalios temperatūros ir agresyvių medžiagų.

#### GABENIMAS IR SAUGOJIMAS

- Laikykites šio saugos nurodymų, kad užtikrintumėte saugų šio gamtinio laikymą ir transportavimą.
- Šį gaminį laikykite sausoje ir švarioje vietoje, apsaugoto nuo mechaninio (pvz., atsiūrys liauso) ir cheminio (pvz., rūgščių, dujų) pavojų, kambario temperatūroje ir apsaugotoje nuo šviesos (pvz., ultravioletinių spindulių).
- Laikykite ir transportuokite šį gaminį originalioje arba lygiavertėje pakuočioje. Reguliariai tikrinkite pakuočio skykles ir pan.; ypač jei gamtinis naudojamas kaip avarinis įrenginys (užplombuotas specialioje pakuočioje). Virvę laikykite laisvai, atžiuolinės forma, kad išvengtumėte mazgų, kurie galėtų užblokuoti prietaisą.
- Visada įsitikinkite, kad metaliniai korpusai nėra skysti (jei jo nėra, prieš naudodami prietaisą j virvę išdžiovininkite).
- Džiovinant šį gaminį, visada statykite j stabdžiu būgnais j viršų, kad j korpusai nepatektų drėgnės.

#### PIEŽIŪRA IR VALYMAS

- Remonto darbus gali atlikti tik "Irudek" arba įgaliotasis partneris.
  - Jei šis gaminis nukrito, reikia patikrinti visas dalis ir, jei reikia, jas pakeisti.
  - Šio gamtinio negalima džiovyti džiovykloje, saulėje ar ant šilumos šaltinio (pvz., radiatoriaus). Džiovininkite j gamtinį pavėsyje ir vėdinamoje vietoje.
  - Šio gamtinio (ypač virvės) negalima džiovyti cheminėmis medžiagomis.
  - Gamtinio valymui nenaudokite cheminę medžiagų.
  - Įgaliotasis partneris šį gaminį turi tikrinti bent kartą per metus, tačiau bet kokiu atveju praėjus didžiausia leistinai nusidėdimo atstumui. Atzums pažymėkite naudojimo protokolą.
- Produktų pakeltimas:
- Neteisėtai šio gamtinio remontas, reguliavimas ar keitimas gali sukelti rimtų nelaimingų atsitikimų ir kirtimų.
  - Pakeltimas (pvz., viršes lygio kėlimas) ir remontą turi atlikti "Irudek" arba įgaliotasis partneris.
  - Jei nesate tikri, ar šį gaminį dar galima naudoti, nenaudokite jo ir nusūkykite j "Irudek" arba įgaliotam partneriui patikrinti.

#### Svara:

- Metalines dalis nuvalykite drėgnu rankšluosčiu.
- Niekada nedžiovininkite džiovykloje, saulėje ar virš karščio šaltinio.
- Džiovininkite šį gaminį vėdinamoje ir pavėsyje.
- Nuvalykite virvę drėgnu vandeniu ir nusūstykite sausu rankšluosčiu.
- Niekada nedžiovininkite virvės
- Niekada nenaudokite cheminę ploviklių.

Dezinfekuoti šį gaminį draudžiama. Užteršimo atveju pašalinkite šį gaminį iš aplinkos.

**PATKIRINIMAI**

Naudojant šį gaminį nepatirkinis, ar jis nėra pažeistas, gali įvykti rimtas nelaimingas atsitikimas arba žūtis:

Visada atlikite vizualinį ir funkcinį šio gaminio patikrą prieš ir po kiekvieno naudojimo.

Jei nesate tikri, kad šį produktą vis dar galima saugiai naudoti, nenaudokite jo.

"Irudek" arba įgalioto partnerio atliktas patikrinimas galioti tik su sąlyga, kad:

- Šio gaminio sudedamosios dalys nebuvo modifikuotos
- Tekstinės dalys nebuvo užterštos cheminėmis medžiagomis
- Šis gaminys nebuvo veikiamas žemesnės nei -40°C arba aukštesnės nei +65°C temperatūros
- Metalinės dalys nenurikto ant žemės iš daugiau nei 2 metrų aukščio
- Šis gaminys nebuvo veikiamas žemesnės nei -40°C arba aukštesnės nei +65°C temperatūros
- Metalinės dalys nenurikto ant žemės iš daugiau nei 2 metrų aukščio.

**FUNKCINIIS PATKIRINIMAS**

- Patikrinkite, ar nepažeistos metalinės dalys (varabais, korpusas).

- Patikrinkite, ar veržlės ir varžtai gerai pritvirtinti.

Inspekcijos kriterijai	Tikrinamas reikalingas naudotojų.	Kompetentingas asmuo turi atlikti patikrinimą.	Tikrinimą turi atlikti "Irudek" arba įgaliotasis partneris.	Patikrinimo reikalauja tik Irudekas.
Tinkama laikomam ir nenaudojamam prietaisui Irudek frucese /Borebag	Prieš naudojimą, po naudojimo kreipkitės į kompetentingą asmenį	Ne rečiau kaip kartą per metus patikrinkite pakuotę pagal inspekcijos informaciją.	Įrangos patikrinimas, jei pažeista pakuotė (drėgmė)	pasibaigus pakuotės galiojimo laikui (10 metų)
Mokymo prietaisų ir prietaisų, naudojamų standartinei veiklai (ne avarinėms operacijoms), atveju;	Prieš ir po kiekvieno naudojimo		Berti kartą per metus ir po ciklų / maksimalaus nusileidimo atstumo	Jei įrenginys perkraunamas arba sugenda
Įrenginiam, naudojamiems avarinėms operacijose;			Nedelsdami į sustabdykite ir atlikite patikrą.	Nedelsiant išveskite jį iš rikiuotės (jei prietaisas buvo numestas).

Jei šį gaminį naudotė labai atšiauriomis sąlygomis (ekstremaliomis oro ir naudojimo sąlygomis, nusileidimo ir sunkių krovinių kėlimo metu), turėtumėte atitinkamai sutrumpinti patikros laikotarpį.

**KONTROLINIIS LAPAS**

Kontrolės forma turi būti užpildyta prieš pirmą kartą pristatant įrangą naudotojui.

Visa informacija apie saugėnį apsauginę įrangą (pavadinimas, serijos numeris, įsigijimo data ir pirmojo naudojimo data, naudojoto vardas ir pavardė, periodinių patikrinimų ir remontų istorija ir kito periodinio patikrinimo data) turi būti įrašyta įrangos kontrolės lape.

Formą turi pildyti tik už apsaugos priemonės atsaugėnį asmuo.

IruCheck .

"IruCheck" programa leidžia efektyviai ir greitai kontroliuoti kritimo stabdymo įrangą. Ją rekomenduojama naudoti šių prietaisų atsekkamumul užtikrinti vietoj kontrolinio lape.

**NO****SIKKEHTHSINSTUKSIONER**

Aktivitėter som krever bruk av dette produktet kan være farlig.

I tillegg er dette også mulig å misbruke dette produktet på mange måter, og vi kan ikke liste opp eller tenke på dem alle.

Denne bruksanvisningen gir deg informasjon om din egen sikkerhet og om produktet og bruken av det. Denne informasjonen og sikkerhetsinstruksjonene er imidlertid ikke en erstatning for personlig erfaring, produktkunnskap og ansvar.

I denne håndboken finner du sikkerhetsregler og detaljerte beskrivelser i neste kapittel og i begynnelsen av hvert kapittel. Les dem nøye og forsikre deg om at du har forstått dem. Hvis du trenger mer informasjon eller er usikker på hvordan du skal bruke dette produktet, kan du kontakte IRUDEK. Vi vil med glede hjelpe deg.

Dette produktet er toppmoderne og oppfyller alle gjeldende standarder og tekniske retningslinjer.

Denne bruksanvisningen nøye før du bruker dette produktet. Du må bare bruke dette produktet etter at du har lest og forstått denne bruksanvisningen.

Dette produktet må kun brukes som nedfirlings- og redningsutstyr. For oppheng av personer skal det brukes i henhold til EN 12841-C:2007.

Dette produktet kan bare brukes av maksimalt to personer om gangen.

Du må bare bruke dette produktet hvis du er mentalt og fysisk i stand til å gjøre det.

Personlig verneutstyr er det personlige utstyret til hver enkelt bruker.

**ULYKES- OG REDNINGSPLAN**

Suspensjonsskader kan utlases av et fall i tauet, en langvarig nedstigning eller hvis en person blir hengende hjelpeledd i seilen over lang tid.

Utarbeid en redningsplan som angir alle mulige redningstiltak i nødstilfeller før du bruker dette produktet.

Kontroller bruks- og fallområdet, og sørg for å sikre, redusere eller eliminere potensielle farer før du bruker dette produktet.

- Patikrinkite, ar virvė nėra (trėkus, ar nėra kitų matomų ar apčiuopiamų pažeidimų.

- Patikrinkite, ar virvė juda sklandžiai. Lėtai traukite abu virvės galus viena po kita. Jei jaučiate nedidelį pasipriešinimą, vadinasi, gaminytis veikia.

- Patikrinkite emgrią mechaninį stabdžius. Greitai traukite abu virvės galus viena po kita. Lynas turi slysti sklandžiai, be spindžių mechaninių garsų.

**REGULIARIIS PATKIRINIMAI**

Nuriktus šis gaminys turi būti siunčiamas į "Irudek", kad būtų patikrintas. Nenaiprinkite pateikti mums visą reikiamą informaciją (kur ir kaip šis gaminys buvo pažeistas). Rezultatai turi būti užfiksuoti patikrinimo ataskaitoje. Patikrinimo protokolą ir naudojimo instrukciją visada saugokite kartu su gaminiu. Patikrinimų dažnumas priklauso nuo naudojimo intensyvumo ir gali skirtis priklausomai nuo sąlygų ir aplinkos, kurioje šis gaminys naudojamas. Jei šis gaminys naudojamas intensyviau, jį gali tekti tikrinti dažniau nei kartą per metus.

Šį gaminį turi patikrinti "Irudek" arba įgaliotasis partneris ne rečiau kaip kartą per metus ir bet kurioju atveju prieš viršijant didžiausią leistiną nusileidimo atstumą;

Laikykities naudojimo protokole nurodytų darbinį atstumų. Jei šis gaminys naudojamas kaip avarinė įrangą, jį turi patikrinti "Irudek". Ne vėliau kaip po 10 metų tekstilės komponentai turi būti pakeisti. Pakuotė turi būti reguliariai tikrinama, o jei ji pažeista, pakuotė į gaminytis turi būti siunčiami "Irudek".

**NOMENKLATUR**

- 1- Ratt
- 2- Alternatyv med stålkontakt
- 3- Ringer
- 4- Taublokkering

**MERKET**

Dette produktet har et serienummer inngravert på huset.

1. CE-merking av tilvaremsmyndigheten
2. Utfør en inspeksjon regelmessig / minst en gang i året.
3. Maksimalt antall (antall personer med samtidig bruk)
4. Maks. senkehøyde i henhold til standard (flerbruksbruk)
5. Serienummer
6. År og måned for produksjon
7. Produktnavn
8. Produsent
9. Les og følg alltid bruksanvisningen!
10. Advarsel: varm overflate
11. Unngå å gå ned i elektriske, termiske, kjemiske eller andre farlige områder.
12. Temperaturområde for bruk
13. Maksimal og minimal nominell belastning
14. Kompatible kabelstørrelser og typer



- Maksimal nedkjøringsdistanse med 2 personer opp til maksimalt 225 kg: 3500 m

Du kan redusere belastningen på enheten ved å om dirigere (se "Viktige merknader om bruk av ringer").

#### REDUNDANS



Opplæring er ikke en nedstasjon. I alle opplærings situasjoner, og også ved tilkomarbeid, må det installeres et redundant sikkerhetssystem. Uforutsette hendelser, teknisk eller menneskelig svikt kan ikke utelukkes. Ved opplæring i nedstifeller kan redundante sikkerhetstiltak, en ekstra Boreas Hub, også brukes.

#### ANSETTELSE I RESCUE

Etter hver redningsaksjon må enheten inspiseres av en autorisert partner for å sikre trygg bruk. Vi anbefaler bruk av ulike hjelpemidler for trening og redningsmanøver.

#### OVERBELASTNING OG TEMPERATUR

Enheter som har vært utsatt for fall eller tung belastning, må fjernes.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tau-lås: Når opptrekkslåsen er aktivert, kan rattet bare dreies i én retning. Vri forsiktig på rattet for å finne ut hvilken retning rattet kan dreies i.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fare: Hvis du vir håndhølet i feil retning (låst), kan håndhølet eller apparatet bli skadet. I dette tilfellet må apparatet inspiseres av Irudek eller en autorisert partner.</li> </ul>

- Temperatur: Dette produktet kan brukes i miljøer mellom -40 °C og +65 °C.

#### BRUK

- Vennligst les denne bruksanvisningen nøye før du bruker dette produktet.
- Bruk av dette produktet uten å ha lest denne bruksanvisningen kan føre til ulykker med alvorlige personskader eller dødsfall som resultat;
- Holdbarheten til metalldelene i dette produktet er ubegrenset. Holdbarheten til tekstildelene er beregnet til 12 år fra produksjonsdato (2 års lagring og 10 års konservering);
- Dette produktet blir varmt under nedstigning. Berøring av kabinettet eller å holde i enden av det lange tauet under nedstigning kan forårsake brannskader. La enheten kjøle seg ned til romtemperatur etter kjøring (100.000);
- Hvis skarpe kanter ikke kan unngås, må du alltid bruke en beskyttelse for å hindre at tauet blir skadet eller knekker.
- Fest alltid dette produktet til en forankringsanordning i samsvar med EN 795:2012 før du går ned.
- Ikke før den belastede enden av tauet gjennom ankrene. Dette vil stoppe nedstigningen.
- Mekanisk assisterte oppstigningsmanøver skal begrenses til rednings situasjoner.
- Dette produktet må kun brukes sammen med testede og sertifiserte produkter (i henhold til gjeldende standarder for personlig verneutstyr mot fall fra høyde).
- Du kan bare videregående dette produktet hvis det følger med en bruksanvisning på språket i kjøperens land og en fullstendig inspeksjonsprotokoll. Dette er selgerens ansvar.
- Bruksprotokollen må fylles ut etter bruk.
- Nedfiring- og redningstuttyr som oppbevares på arbeidssiden, må beskyttes mot miljøpåvirkning.

Aktiviteter som krever bruk av dette produktet kan være farlige.

Vennligst overhold alle fars- og sikkerhetsinstruksjoner. Hvis du er i tvil eller har spørsmål, er du velkommen til å kontakte oss.

#### TILTENKT BRUK

Dette produktet må kun brukes som rednings-, senke- og løfteanordning og kun til transport av personer. Dette produktet må kun brukes til det tiltenkte formålet som er definert i denne bruksanvisningen, og kun i kombinasjon med komponenter som er testet (sertifisert) i henhold til gjeldende standarder for personlig verneutstyr. Andre kombinasjoner med ikke-sertifiserte komponenter er ikke tillatt og kan være farlige.

#### INSPEKSJON

Bruk av dette produktet uten en visuell og funksjonell inspeksjon kan føre til ulykker med alvorlige personskader eller dødsfall som resultat.

- Inspisér alltid dette produktet før og etter bruk.
- Hvis du ikke er sikker på at dette produktet er trygt å bruke, må du ikke bruke det.

#### BESKYTTELSE AV KANTER

Hvis tauet føres over en skarp kant, kan det bli skadet.

Bruk alltid en kantbeskyttelse (f.eks. en kantbeskyttelsesplate) eller et vern mot skarpe kanter av typen IRUDEK ERIDO.

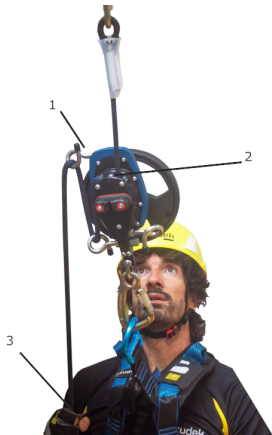
#### RISIKO FOR BRANNSKADER

Dette produktet (kabinett og tau) blir varmt under nedstigningen. Fare for forberøring ved lengre nedstigninger.

- Ikke ta på huset under eller etter lange utforkjøring.
- Ikke hold fast i enden av det lange tauet under nedstigningen.
- Bruk vernehansker.

Dette produktet har en rekke bruksområder for en rekke ulike situasjoner. Bruk av dette produktet krever grundig opplæring av fagfolk som har fått opplæring i dette produktet.

#### VIKTIGE MERKNADER OM BRUK AV RINGER



- 1- Ringer
- 2- Den kortere enden av tauet må strammes (ikke noe slakk i tauet).
- 3- Den lengste enden av tauet føres gjennom ringen.

Med ringene kan du kontrollere hastigheten på nedstigningen eller stoppe nedstigningen. Den lengre, ubelastede enden av tauet går gjennom ringene. Ved å holde i den lengre enden av tauet kan nedstigningshastigheten reduseres eller nedstigningen stoppes. Hvis ringene ikke brukes, reguleres nedfiringshastigheten automatisk av to svinghjulsbremses (hastighet ca. 0,8 m/sek).

Hvis du bruker nedfiringstuttyr som senkesystem, må du passe på at du bruker ringene riktig.

Standardregel: Før kun den lengste, ubelastede enden av tauet gjennom ringene.

Hvis den korte enden av tauet går gjennom ringene (den korte enden av tauet = den belastede enden av tauet som personen henger i), blokkeres nedstigningen, og personen vil ikke kunne komme ned til bakken.

Før bare den lengste, ubelastede enden av tauet gjennom ringene.

RETT.



ENKEL NEDSTIGNING

ENKEL UTFORKJØRING MED BREMS PÅ ODDEN

1. Fest redningsutstyret til et egnet forankringspunkt.



2. I begge retninger: Hvis ringen i den ubelastede enden av tauet brukes, vil den tilføre friksjon når du holder i den ubelastede enden av tauet. Dette gjør at du kan redusere hastigheten manuelt.



BRUK AV TALKLEMMEN

For å utføre denne manøveren må rattet holdes fast og utforkjøringen stoppes.

Når tauet er fritt på den ene eller andre siden, kan du blokkere nedstigningen ved å la tauet gå ut av anordningen og gjøre en U-sving til den øverste ringen på samme side, og etter U-svingen gå gjennom tauklemmen, som vist på bildet nedenfor.

1	Langt, utstruktet tau.
2	Den korte enden av tauet, under spenning. Stram denne siden før du belaster med vekt.

1. Bakre del med passasje gjennom ringen. Fest redningsutstyret til et egnet forankringspunkt.



**SELVSTYRT DESCENT MED BOREAS NAV VED HJELP AV TAUKELEMMER**



2- Du kan låse enheten etter at du har stoppet ved å føre tauet ut av enheten ved å gliene en U-ving mot eyesbolten og tilbake gjennom tauets løselemme som vist (hold i røttet mens du gjør dette).



#### FORANKRINGSANORDNING

Festes til forankringsenheten

Felikkelig feste til en forankringsanordning kan føre til fall med alvorlig personskade eller død som resultat.

- Kontroller forankringen minst én gang i året.

- Bruk kun forankringer som tilsvarende kravene til personlig verneutstyr.

Forankringsanordninger er påkrevd på steder der det er fare for fall. Det er byggherren/eieren av bygningen som er ansvarlig for plassering og montering av forankringsanordninger i samsvar med gjeldende lovkrav.

Bygninger og anleggsstrukturer må ha tilstrekkelig bæreevne. I samsvar med gjeldende standarder

#### OPPLÆRING

Kunden og brukeren må forsikre seg om at de har forstått hvordan dette produktet fungerer og alle sikkerhetsanvisninger, og at de vet hvordan de skal bruke det på en sikker måte. Du må gjennomføre opplæring i korrekt bruk, installasjon, inspeksjon, vedlikehold og bruksbegrensninger før du tar i bruk dette produktet. Du må gjenta opplæringen regelmessig uten å utsette elever eller brukere for fare.

Kravene til opplæring og inspeksjon for dette produktet må følges (se inspeksjon og vedlikehold). Opplæring er en viktig del av Irudek-produkter og -tjenester. Ikke noe utstyr kan forhindre personskader eller dødsfall hvis du ikke vet hvordan det skal brukes riktig.

For å ivareta din sikkerhet tilbyr vi opplæringskurs der du kan lære hvordan du bruker dette produktet på en sikker måte. For mer informasjon, vennligst kontakt oss på +34 943 69 26 17

#### TILBEHØR

Dette produktet må kun brukes i kombinasjon med testede og sertifiserte produkter.

Bruk dette produktet kun sammen med testede produkter eller med produkter som er anbefalt av Irudek.

#### TESTEDE OG SERTIFISERTE PRODUKTER

- Redningstriangel: EN 1497:2008
- Energilabsorbent: EN 355:2002
- Karabinkrok: EN 362:2004
- Forankringsanordninger: EN 795:2012
- Hælkroppsele: EN 361:2002
- Sikkerhetstau: EN 354:2010
- Arbeidsstilling: EN 813:2018

Produktene ovenfor er tilgjengelige på [www.irudek.com](http://www.irudek.com). Hvis du trenger mer informasjon, kan du sende oss en e-post eller ringe oss.

#### IRUCASE TILBEHØR -IRUBAG

BOREAS Hub-enheten kan enten pakkes i en IruCase eller vakuumpakkes i en Borebag. Begge emballasjetypene gjør det mulig å oppbevare utstyret i en kontrollert atmosfære, noe som sikrer at så lenge atmosfæren opprettholdes, vil utstyrets egenskaper vare i en periode på 10 år. Irucase- og Borebag-emballasjen må inspiseres minst én gang i året, som angitt i inspeksjonsinstruksjonene, og sender alle omstendigheter før hver bruk (skader, fuktighet osv.). Hvis esken eller posen er skadet, må den sendes til Irudek for inspeksjon.

Etter maksimalt 10 år må tekstildelene på Boreas-navet skiftes ut, og metallidene må inspiseres av Irudek.

Hvis man kombinerer begge beholdere og oppbevarer Iru-Bag i en IruCase, kan perioden for inspeksjon og utskifting av tau forlenges til opptil 20 år.

#### LEVIDET OG BRUKSPERIODER

Bruksforhold og andre faktorer kan påvirke produktets levetid. Derfor kan det hende at dette produktet må repareres eller fjernes før tiden (se nedenfor). Jo lavere nedstigningshøyde, desto flere ganger vil tauet passere gjennom nedstigningshenen før enheten må inspiseres. Derfor vil korte nedstigningshøyder føre til slitasje på tauet. Slitasje forårsakes også av andre faktorer som vedlikehold, skarpe kanter, kjemisk og mekanisk påvirkning osv.

Slitasje og slitasje bør kontrolleres regelmessig. Hvis tauet ikke virker sikkert, må du sende enheten til IruId eller en autorisert person for å få tauet kontrollert og skiftet ut.

#### INFORMASJON OM ARBEIDET I HENHOLD TIL EN 341:2011 -IA

Arbeidskapasitet: 7 900 000 joule

Arbeid  $W = m \times g \times h \times n$

- $W$  = arbeid i joule (J)
- $m$  = bæreveie (personvekt) (kg)  $g$  = tyngdekraft 9,81 m/s<sup>2</sup> (kg)
- $h$  = nedstigningshøyde i meter (m)
- $n$  = antall utforkjøring

#### MULIGE PÅVIRKNINGSFAKTORER

- Ekstreme bruksforhold
- Mekaniske og kjemiske skader
- Miljømessige faktorer
- Mangelfull lagring og transport

#### MAKSIMAL ANBEFALT LØFTEAVSTAND

Under løfting utsettes senkeanordningen og tauet for større påkjenninger enn under senking. Høypigg bruk av løftefunksjonen kan føre til at man skli. Normalt er dette ikke farlig, og det er trygt å gå ned til bakken. Den maksimale løfteavstanden bør imidlertid ikke overstige 4 ganger tauets lengde. Sørg for å kontrollere slitasje på tauet i henhold til dette.

#### GARANTI

Dette produktet har en 3 års garanti som dekker produksjons- og råvarefeil. Garantien dekker ikke slitasje, korrosjon eller skade forårsaket av lagring, transport eller fell eller intensiv bruk.

Garantiakademid må sendes inn sammen med kjøpskvitteringen. Hvis det oppdages en produksjonsfeil, IruDEK godtar å reparere, erstatte eller refundere produktet for et beløp som ikke overstiger prisen som er angitt i produkt faktura.

#### AVFALLSHÅNDTERING

Produkter uten elektriske komponenter: kast produktet på en sikker måte når det er utgått på markedet. Separer tekstiler, plast og metallmaterialer så langt det er mulig av hensyn til miljøet.

Elektriske eller elektroniske produkter / med batterier: Dette produktet inneholder elektriske komponenter eller batterier og må ikke kastes sammen med husholdningsavfall. Lever det til en autorisert avfallsinnsamlar eller kontakt [www.irudek.com](http://www.irudek.com) for korrekt avhending.



#### LAGRING

Dette personlige beskyttelsessystemet må oppbevares i en pakke med god plass på et tørt sted, beskyttet mot sollys, ultrafiolette stråler, støv, skarpe gjenstander, ekstreme temperaturer og aggressive stoffer.

#### TRANSPORT OG LAGRING

Følg disse sikkerhetsanvisningene for å sikre trygg oppbevaring og transport av dette produktet.

- Oppbevar dette produktet på et tørt og rent sted, beskyttet mot mekaniske (f.eks. skarpe kanter) og kjemiske (f.eks. syrer, gasser) farer, ved romtemperatur og beskyttet mot lys (f.eks. UV).
- Oppbevar og transporter produktet i originalemballasjen eller tilsvarende emballasje. Kontroller emballasjen regelmessig (hull osv.); spesielt hvis produktet brukes som nødutstyr (f. forseglet i spesialemballasje). Oppbevar tauet løst i en åttefotform for å unngå knuter som kan blokkere enheten.

Kriterier for inspeksjon	Inspeksjon kreves av brukeren	Inspeksjon kreves av den kompetente personen	Inspeksjon kreves av IruId eller en autorisert partner.	Inspeksjon kreves kun av IruId.
For en korrekt lagret og ubrukt enhet IruId IruCase /Borebag	Får bruk, etter bruk kontakt en kompetent person	Kontroller emballasjen minst én gang i året i henhold til informasjonen i inspeksjonen.	Inspeksjon av utstyret i tillegg til defekt emballasje (fuktighet)	Etter utløp av emballasjens holdbarhetstid (10 år)
Når det gjelder opplæringsutstyr og utstyr som brukes til standardaktiviteter (ikke-nødsoppsjoner).	Får og etter hver bruk		Minst én gang i året og etter sykklusur/ maksimal nedkjøringstid	Hvis enheten overbelastet eller krasjer
For enheter som brukes i nødsituasjoner:			Ta den øyeblikkelig ut av drift og utfør en inspeksjon.	Ta den øyeblikkelig ut av bruk (hvis enheten har falt ned).

Hvis du bruker dette produktet i svært tåffe omgivelser (ekstreme vær- og bruksforhold, utforkjøring og tunge løft), bør du redusere inspeksjonsperioden tilsvarende.

#### KONTROLLKORT

Kontrollkortet skal fylles ut før utstyr leveres til første gangs bruk.

All informasjon om personlig verneutstyr (navn, serienummer, kjøpsdato og dato for første gangs bruk, brukernavn, periodisk inspeksjon og reparasjon logg og neste planlagte inspeksjonsdato) må legges inn i utstyrets kontrollkort.

Kontrollkortet skal fylles ut utelukkende av personen ansvarlig for beskyttelsessutstyret.

IruCheck

IruCheck-applikasjonen brukes for enkel og effektiv kontroll av fallforebyggende utstyr. Dens bruk anbefales for å spare disse produktene, og dermed erstatte kontrollkortet.

- Sørg alltid for at det ikke er væske i metallhus (hvis ikke, må du tørke enheten og tauet før bruk).
- Når du tørker dette produktet, må du alltid plassere det med bremsetrommelen vendt oppover for å unngå fuktighet i huset.

#### VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

- Reparasjoner må kun utføres av IruId eller en autorisert samarbeidspartner.
- Hvis dette produktet har vært utsatt for et fall, må alle deler inspiseres og om nødvendig skiftes ut.
- Dette produktet skal ikke tørkes i tørketrommel, i solen eller på en varmekilde (f.eks. radiator). Lufttørk dette produktet i et skyggefullt, ventilt område.
- Dette produktet (spesielt tauet) skal ikke desinfiseres med kjemikalier.
- Ikke bruk kjemikalier til å rengjøre produktet.
- Dette produktet må inspiseres av en autorisert partner minst én gang i året, men under alle omstendigheter etter den maksimale nedkjøringstidstansen. Merk avstanden i bruksprotokollen.

#### Produktendringer:

- Uautoriserte reparasjoner, justeringer eller endringer på dette produktet kan føre til alvorlige ulykker og fallulykker.
- Endringer (f.eks. endring av tauets lengde) og reparasjoner må utføres av IruId eller en autorisert partner.
- Hvis du er usikker på om produktet fortsatt kan brukes, må du ikke bruke det og sende det til IruId eller en autorisert partner for kontroll.

#### Resninght:

- Tørk av metalldelene med et fuktig håndkle.
- Tørk aldri i tørketrommel, i solen eller over en varmekilde.
- La produktet lufttørke i et ventilt og skyggefullt område.
- Skyll tauet med lunkent vann, og tørk det deretter med et tørt håndkle.
- Desinfiser aldri tauet.
- Bruk aldri kjemiske rengjøringsmidler.

Desinfisering av dette produktet er forbudt. I tillegg kontaminering, fjern dette produktet fra omgivelserne.

#### INSPEKSJONER

Bruk av dette produktet utål å sjekke om det er skadet, kan føre til alvorlige ulykker eller dødsfall.

Utfør alltid en visuell og funksjonell inspeksjon av dette produktet før og etter hver bruk.

Hvis du ikke er sikker på at dette produktet fortsatt kan brukes trygt, må du ikke bruke det.

Inspeksjon utføres av IruId eller en autorisert partner som kan gyldig under forutsetning av at:

- Komponentene i dette produktet har ikke blitt modifisert
- Tekstildelene har ikke blitt forurenset med kjemikalier
- Dette produktet har ikke blitt utsatt for temperaturer under -40 °C eller over +05 °C
- Metalldelene har ikke falt ned på bakken fra mer enn 2 meters høyde
- Dette produktet har ikke blitt utsatt for temperaturer under -40 °C eller over +05 °C
- Metalldelene har ikke falt ned på bakken fra mer enn 2 meters høyde

#### FUNKSJONSKONTROLL

- Kontroller metalldelene (karabinkrok, hus) for skader.
- Kontroller at muttere og bolter sitter godt fast.
- Kontroller tauet for sprekker eller andre synlige eller følbare skader.
- Kontroller om tauet beveger seg jevnt. Trekk sakte i begge ender av tauet, en etter en. Hvis du kjenner en liten motstand, fungerer produktet.
- Kontroller svinghjulsbremse. Trekk raskt i begge ender av tauet, den ene etter den andre. Tauet skal gli jevnt uten hørbare mekaniske lyder.

#### REGELMESSIGE INSPEKSJONER

Etter et fall må dette produktet sendes til IruId for inspeksjon. Ikke glem å gi oss all nødvendig informasjon (hvor og hvordan produktet har blitt skadet). Resultatene må registreres i inspeksjonsrapporten. Ta alltid vare på inspeksjonsprotokollen og bruksanvisningen sammen med produktet. Hvor ofte produktet skal inspiseres, avhenger av bruksintensiteten og kan variere avhengig av forholdene og miljøet produktet brukes i. Hvis produktet utsettes for økt bruk, kan dette være nødvendig å inspisere det mer enn én gang i året.

Dette produktet må inspiseres av IruId eller en autorisert partner minst én gang i året, og under alle omstendigheter før den maksimale nedkjøringstidstansen overskrides;

Overhold brukavstandene i bruksprotokollen. Hvis dette produktet brukes som nødutstyr, må det inspiseres av IruId. Etter maksimalt 10 år må tekstilkomponentene skiftes ut. Emballasjen må kontrolleres regelmessig, og hvis den er skadet, må emballasjen og produktet sendes til IruId.

IT

#### INDICAZIONI DI SICUREZZA

Le attività che richiedono l'utilizzo di questo dispositivo possono comportare diversi rischi.

Inoltre, è possibile che il dispositivo venga utilizzato in maniera scorretta.

Lo scopo delle presenti istruzioni d'uso è quello di fornire informazioni sul dispositivo e il suo corretto utilizzo al fine di garantire la sicurezza dell'utilizzatore. Tuttavia, oltre alle presenti istruzioni e alle informazioni che ne derivano, è necessaria una conoscenza approfondita del prodotto ed esperienza e responsabilità nel suo utilizzo.

Leggere attentamente e comprendere le norme di sicurezza, le descrizioni dettagliate e le istruzioni d'uso incluse nel presente manuale. In caso di dubbi circa l'utilizzo del dispositivo contattare IruId.

Tale dispositivo di ultima generazione è conforme a tutte le norme e direttive tecniche applicabili.

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare questo prodotto. È possibile utilizzare questo prodotto solo dopo aver letto e compreso le presenti istruzioni per l'uso.

Questo prodotto può essere utilizzato solo come dispositivo di discesa e salvataggio. Per la sospensione di persone deve essere utilizzato in conformità alla norma EN 12841-C:2007.

Questo prodotto può essere utilizzato solo da un massimo di due persone alla volta.

È possibile utilizzare questo prodotto solo se si è mentalmente e fisicamente in grado di farlo.

I DPI sono le attrezzature personali di ciascun utente.

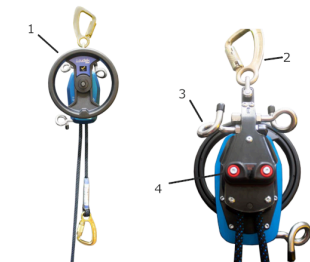
#### INCIDENTI E PIANO D'EMERGENZA

Una caduta lungo la corda, una discesa prolungata o lo stare sospesi a lungo indossando l'imbracatura possono essere tra le cause di un trauma da sospensione.

Prima di utilizzare il dispositivo, preparare un piano di emergenza indicando tutte le possibili misure di sicurezza da adottare in caso di emergenza.

Prima di utilizzare il dispositivo, controllare lo spazio in cui deve essere utilizzato e assicurarsi di ridurre o eliminare tutti i possibili pericoli.

#### DESCRIZIONE DEL PRODOTTO



1.- Volante

2.- Moschettone in acciaio

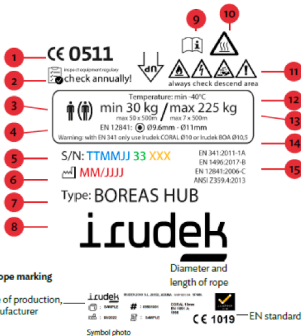
3.- Occhielli

4.- Bloccante corda

#### CONTRASSEGNAIO

Questo prodotto ha un numero di serie inciso sull'alloggiamento.

1. Marchio CE dell'autorità di vigilanza
2. Eseguire un'ispezione regolare / almeno una volta all'anno.
3. Numero massimo (Numero di persone con uso simultaneo)
4. Altezza massima di abbassamento secondo lo standard (uso polivalente)
5. Numero di serie
6. Anno e mese di produzione
7. Nome del prodotto
8. Produttore
9. Leggere e seguire sempre le istruzioni per l'uso!
10. Attenzione: superficie calda
11. Evitare di scendere in aree elettriche, termiche, chimiche o altre aree pericolose.
12. Campo di temperatura di applicazione
13. Carico nominale massimo e minimo
14. Dimensioni e tipi di cavo compatibili
15. Standard armonizzati



#### CONTROL SHEET (ENGLISH ONLY)



**ISPEZIONE**

L'uso di questo prodotto senza un'ispezione visiva e funzionale può causare incidenti con gravi lesioni o morte.

- Ispezionare sempre il prodotto prima e dopo l'uso.
- Se non si è sicuri che il prodotto sia sicuro, non utilizzarlo.

**PROTEZIONE DEI BORDI**

Se la fune viene guidata su uno spigolo tagliente, può essere danneggiata.

Utilizzare sempre una protezione per i bordi (ad esempio una piastra di protezione per i bordi) o una protezione del tipo IRUDEK ER100 contro i bordi taglienti.

**RISCHIO DI USTIONI**

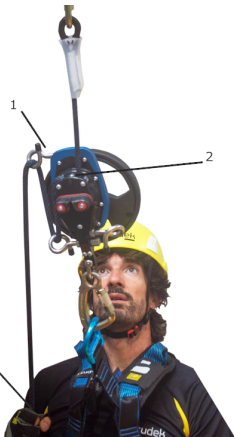
Questo prodotto (involucro e corda) si riscalda durante la discesa. Rischio di ustioni nelle discese più lunghe.

- Non toccare l'alloggiamento durante o dopo lunghe discese.
- Non aggrapparsi all'estremità della corda lunga durante la discesa.
- Indossare guanti protettivi.

Questo prodotto offre una gamma di applicazioni per diverse situazioni. L'uso di questo prodotto richiede una formazione approfondita da parte di professionisti che abbiano ricevuto una formazione specifica.

**NOTE IMPORTANTI SULL'USO DEGLI ANELLI**

RIGHT



1	Corda lunga e non tesa.
2	L'estremità corta della corda, sotto tensione. Tendere questo lato prima di caricare il peso.

- 1.- Anelli
- 2.- L'estremità più corta della corda, deve essere tesa (senza corda allentata)
- 3.- L'estremità più lunga della corda, passa attraverso l'anello

Gli anelli possono essere utilizzati per controllare la velocità di discesa o per fermare la discesa. L'estremità più lunga e scarica della corda passa attraverso gli anelli. Tenendo l'estremità più lunga della corda, è possibile ridurre la velocità di discesa o arrestare la discesa. Se non si utilizzano gli anelli, la velocità di discesa è regolata automaticamente da due freni a volano (velocità circa 0,8 m/sec).

Se si utilizza il discensore come sistema di abbassamento, assicurarsi di utilizzare correttamente gli anelli.

Regola standard: far passare solo il capo più lungo e scarico della corda attraverso gli anelli

Se si fa passare il capo più corto della corda attraverso gli anelli (capo corto della corda = capo carico della corda, su cui è sospesa una persona), la discesa sarà bloccata e la persona non potrà scendere a terra.

Passa solo l'estremità più lunga e scarica della corda attraverso gli anelli

**DESCENTE SEMPLICE****DISCESA SEMPLICE CON FRENO AL PROMONTORIO**

1. Fissare il dispositivo di soccorso a un punto di ancoraggio adeguato.



2. In entrambe le direzioni: se si utilizza l'anello all'estremità scarica della fune, questo aggiunge attrito quando si tiene l'estremità scarica della fune. Ciò consente di ridurre manualmente la velocità.

**USO BLOCCANTE CORDA****UTILIZZO DEL MORSETTO PER FUNE**

Per eseguire questa manovra, è necessario afferrare il volante e arrestare la discesa.

Con la corda libera da un lato o dall'altro, è possibile bloccare la discesa facendo uscire la corda dal dispositivo e facendo un'inversione a U verso l'anello superiore sullo stesso lato e, dopo l'inversione a U, passare attraverso il morsetto della corda, come mostrato nella figura seguente.

1- Fissare il dispositivo Boreas a un punto di ancoraggio adeguato. Parte posteriore con corda che passa attraverso gli occhiali.



2- Si può bloccare il dispositivo facendo in modo che la corda esca dal dispositivo, faccia un giro a U attraverso l'occhiello e passi attraverso il bloccante della corda come in figura (tenere fermo il volante durante questa operazione).

#### DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO

Fissaggio al dispositivo di ancoraggio

Il fissaggio errato a un dispositivo di ancoraggio può causare cadute con gravi lesioni o morte.

- Ispezionare l'ancoraggio almeno una volta all'anno.
- Utilizzare solo gli ancoraggi che corrispondano ai requisiti dei DPI.

I dispositivi di ancoraggio sono necessari nei luoghi in cui esiste il rischio di caduta. Il progettista/proprietario dell'edificio è responsabile del posizionamento e dell'installazione dei dispositivi di ancoraggio in conformità ai requisiti di legge applicabili.

Gli edifici e le strutture interne all'impianto devono avere una capacità di carico adeguata. In conformità con gli standard applicabili.

#### FORMAZIONE

Il cliente e l'utilizzatore devono assicurarsi di aver ben compreso il funzionamento del dispositivo e le relative note di sicurezza. Prima di utilizzare il dispositivo è necessaria una formazione al suo corretto utilizzo, installazione, revisione, manutenzione e limiti d'uso. Ripetere la formazione regolarmente evitando qualsiasi rischio per gli utilizzatori.

La formazione costituisce una parte importante dei servizi offerti da Irudek. Sapere utilizzare correttamente un dispositivo è fondamentale per evitare il rischio di incidenti, lesioni o morte. Per garantire la sicurezza dell'utilizzatore, Irudek offre corsi di formazione al corretto utilizzo del dispositivo. Per maggiori informazioni contattare direttamente Irudek.

#### ACCESSORI

Questo prodotto può essere utilizzato solo in combinazione con prodotti testati e certificati.

Utilizzare questo prodotto solo con prodotti testati o raccomandati da Irudek.

#### PRODOTTI TESTATI E CERTIFICATI

- Triangolo di salvataggio: EN 1497:2008
- Assorbitori di energia: EN 385:2002
- Moschettoni: EN 362:2004
- Dispositivi di ancoraggio: EN 795:2012
- Imbracatura integrale: EN 361:2002
- Corde di sicurezza: EN 354:2010
- Posizione di lavoro: EN 813:2018

I prodotti sopra elencati sono disponibili su [www.irudek.com](http://www.irudek.com). Se avete bisogno di ulteriori informazioni, inviateci un'e-mail o telefonateci.

#### ACCESSORI IRUCASE - IRUBAG

Il dispositivo BOREAS Hub può essere confezionato in un IruCase o sottovuoto in una Borebag. Entrambi i tipi di imballaggio consentono di conservare l'apparecchiatura in un'atmosfera controllata, assicurando che, finché l'atmosfera viene mantenuta, le sue caratteristiche durino per un periodo di 10 anni. Gli imballaggi IruCase e Borebag devono essere ispezionati almeno una volta all'anno, come indicato nelle istruzioni di ispezione e, in ogni caso, prima di ogni utilizzo (danni, umidità, ecc.). Se la scatola o il sacchetto sono danneggiati, devono essere inviati a Irudek per l'ispezione.

Dopo un massimo di 10 anni, le parti tessili del mozzo Boreas devono essere sostituite e le parti metalliche devono essere ispezionate da Irudek;

Se si combinano entrambi i contenitori e si tiene l'IruBag all'interno di un IruCase, il periodo di ispezione e di sostituzione delle funi può essere esteso fino a 20 anni.

#### VITA UTILE E PERIODO DI UTILIZZO

Le condizioni di utilizzo e altri fattori possono influire sulla vita utile del dispositivo. Per questo, è possibile che sia necessario riparare o ritirare dall'uso il dispositivo prima del termine stabilito per la sua vita utile. Minore è l'altezza di discesa, più volte passerà la corda attraverso il discensore fino a quando sarà necessario revisionare il dispositivo. L'usura può essere causata anche da altri fattori come una cattiva manutenzione, i bordi taglienti, le influenze chimiche o meccaniche, ecc. Dopo un massimo di 100 discese è necessario cambiare la corda.

Controllare regolarmente la corda. In caso di dubbi sullo stato della corda, inviare il dispositivo a Irudek o a una persona autorizzata da Irudek affinché la corda sia revisionata e sostituita. La vita utile dei componenti metallici di questo dispositivo è illimitata. La vita utile stimata per i componenti tessili è di 12 anni a partire dalla data di produzione (2 anni di conservazione e 10 anni di utilizzo).

#### INFORMAZIONI SUL LAVORO SECONDO LA NORMA EN 341:2011 - A1

Capacità di lavoro: 7 500 000 joule

Lavoro  $W = m \cdot g \cdot h \cdot n$

- $W$  = Lavoro in Joule (J)
- $m$  = capacità di carico (peso della persona) (kg)  $g$  = gravità  $9.81 \text{ m/s}^2$
- $h$  = altezza discesa in metri (m)
- $n$  = numero di discese

#### POSSIBILI FATTORI DI INFLUENZA

- Condizioni estreme di utilizzo
- Danni meccanici e chimici
- Fattori ambientali
- Conservazione e trasporto inadeguati

#### DISTANZA MASSIMA DI SOLLEVAMENTO CONSIGLIATA

Durante il sollevamento, il sistema di discesa e la corda subiscono un maggiore sforzo rispetto al momento della discesa. L'uso frequente della funzione di sollevamento può provocare uno slittamento. Di solito, questo non comporta pericoli e si può scendere in sicurezza fino al suolo. Tuttavia, la distanza massima di sollevamento non deve essere superiore a 4 volte la lunghezza della corda. Verificare sempre lo stato della corda.

#### GARANZIA

La garanzia per questo prodotto è di 3 anni, limitata ai difetti di fabbricazione e alle materie prime. Non copre il deterioramento, la corrosione e i danni causati da conservazione, trasporto o uso impropri o intensivi.

La richiesta di garanzia deve essere accompagnata dalla prova di acquisto. In caso di difetti di fabbricazione, IruDEK si impegna a riparare, sostituire o rimborsare il prodotto nei limiti del prezzo indicato in fattura.

#### GESTIONE DEI RIFIUTI

Prodotti senza componenti elettrici: smaltire il prodotto in modo sicuro al termine della sua vita utile. Separare il più possibile i materiali tessili, plastici e metallici per la gestione ambientale.

Prodotti elettrici o elettronici / con batterie: Questo prodotto contiene componenti elettrici o batterie e non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Consegnarlo a un raccoglitore di rifiuti autorizzato o consultare [www.irudek.com](http://www.irudek.com) per un corretto smaltimento.



#### CONSERVAZIONE

I dispositivi di protezione individuale devono essere conservati in imballaggi sfusi, in un luogo asciutto e ventilato, al riparo da luce solare, raggi ultravioletti, polvere, oggetti taglienti, temperature estreme e sostanze aggressive.

#### TRASPORTO E STOCCAGGIO

Osservare le presenti note di sicurezza per garantire una conservazione e un trasporto sicuri di questo prodotto.

- Conservare il prodotto in un luogo asciutto e pulito, al riparo da rischi meccanici (ad es. spigoli vivi) e chimici (ad es. acidi, gas), a temperatura ambiente e al riparo dalla luce (ad es. UV).
- Conservare e trasportare il prodotto nell'imballaggio originale o in un imballaggio equivalente. Controllare regolarmente l'imballaggio (fori, ecc.); soprattutto se il prodotto viene utilizzato come attrezzatura di emergenza (= sigillato in un imballaggio speciale). Conservare la corda allentata a forma di otto per evitare nodi che potrebbero bloccare il dispositivo.
- Assicurarsi sempre che non vi sia liquido nell'involucro metallico (in caso contrario, asciugare il dispositivo e la corda prima dell'uso).
- Quando si assieghi il prodotto, posizionarlo sempre con i tamburi dei freni rivolti verso l'alto per evitare che l'umidità penetri nell'alloggiamento.

#### MANUTENZIONE E PULIZIA

- Le riparazioni possono essere effettuate solo da Irudek o da un partner autorizzato.
- Se questo prodotto è stato soggetto a caduta, tutte le parti devono essere ispezionate e, se necessario, sostituite.
- Questo prodotto non deve essere asciugato in un'asciugatrice, al sole o su una fonte di calore (ad esempio un termosifone). Asciugare questo prodotto all'aperto in un'area ventilata e ombreggiata.
- Questo prodotto (la corda in particolare) non deve essere disinfestato con prodotti chimici.
- Non utilizzare prodotti chimici per pulire il prodotto.
- Questo prodotto deve essere ispezionato da o da un partner autorizzato almeno una volta all'anno, e comunque dopo la distanza massima di discesa. Annotare la distanza nel protocollo d'uso.

#### Modifiche del prodotto:

- Le riparazioni, le regolazioni o le modifiche non autorizzate a questo prodotto possono provocare gravi incidenti e cadute.
- Le modifiche (ad esempio la variazione della lunghezza della fune) e le riparazioni devono essere effettuate da Irudek o da un partner autorizzato.
- Se non siete sicuri che questo prodotto possa essere ancora utilizzato, non usatelo e inviatelo a Irudek o a un partner autorizzato per un controllo.

#### Pulizia:

- Pulire le parti metalliche con un panno umido.

- Non asciugare in asciugatrice, al sole o sopra una fonte di calore
- Asciugare questo prodotto all'aperto in un luogo ventilato e all'ombra
- Sciogliere la corda con acqua tiepida e pulirla con un asciugamano asciutto.
- Mai sanificare la corda
- Non usare mai detersivi chimici.

La disinfezione di questo prodotto è vietata. In caso di contaminazione, rimuovere il prodotto dall'ambiente.

#### REVISIONE

Utilizzare il dispositivo senza averlo revisionato può provocare incidenti gravi o morte.

Effettuare sempre un'ispezione visiva e funzionale del dispositivo prima e dopo ogni utilizzo.

In caso di dubbi sulla sicurezza del dispositivo, non utilizzarlo.

La revisione da parte di irudek o di una persona autorizzata da irudek è valida solo se:

- I componenti del dispositivo non hanno subito modifiche
- I componenti tessili non sono stati contaminati da prodotti chimici
- Il dispositivo non è stato esposto a temperature inferiori a -40°C o superiori a +60°C
- I componenti metallici non sono caduti al suolo da più di 2 metri di altezza.

#### ISPEZIONE FUNZIONALE

• Verificare se i componenti metallici (moschettoni, carteri) sono danneggiati.

Criteri di ispezione	Ispezione richiesta da parte dell'utilizzatore	Ispezione richiesta da parte di persona competente	Ispezione richiesta da parte di irudek o persona autorizzata	Ispezione richiesta solo da parte di irudek
Per un dispositivo correttamente conservato e non utilizzato irudek / Irucase / Boretag	prima dell'utilizzo, dopo contattare una persona competente	verificare lo stato della custodia almeno una volta all'anno, secondo quanto stabilito per le revisioni	Revisione del dispositivo in caso di difetti nella custodia (umidità)	Una volta superata la vita utile della custodia (10 anni)
Per i dispositivi utilizzati per la formazione o attività standard (no operazioni di salvataggio/evacuazione)	Prima e dopo ogni utilizzo		almeno una volta all'anno e dopo il raggiungimento della distanza massima di discesa	se il dispositivo è stato sovraccaricato o arresta una caduta
Per i dispositivi utilizzati in operazioni di salvataggio/evacuazione			Ritirare il dispositivo dall'uso ed effettuare una revisione	Ritirare il dispositivo dall'uso (se il dispositivo ha subito una caduta)

Se si utilizza il dispositivo in ambienti estremi (condizioni climatiche e di utilizzo estreme, carichi pesanti) ridurre l'intervallo di revisione in maniera adeguata.

#### SCHEDA DI CONTROLLO

La scheda di controllo deve essere compilata previamente alla prima consegna del dispositivo per l'uso.

Tutte le informazioni relative ai dispositivi di protezione individuale (nome, numero di serie, data di acquisto e data della prima messa in servizio, nome operatore, cronologia delle revisioni o riparazioni periodiche, e data della successiva revisione periodica) devono essere indicate nella scheda di controllo del dispositivo.

La scheda deve essere compilata solo dal responsabile dei dispositivi di protezione.

#### IruCheck

L'applicazione IruCheck consente di eseguire un controllo agile ed efficace dei dispositivi anticaduta. Il suo utilizzo è consigliato per la tracciabilità di questi dispositivi, in sostituzione della scheda di controllo.

PL

#### INSTRUKCJE BEZPIECZENSTWA

Działania wymagające użycia tego produktu mogą być niebezpieczne.

Ponadto, możliwe jest również nieprawidłowe użycie tego produktu na wiele sposobów i nie jesteśmy w stanie ich wszystkich wymienić ani o nich pomyśleć.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika oraz produktu i jego użytkownika. Informacje te i instrukcje bezpieczeństwa nie zastępują jednak osobistego doświadczenia, wiedzy o produkcie i odpowiedzialności.

W niniejszej instrukcji znajdują się zasady bezpieczeństwa i szczególne opisy w następnym rozdziale oraz na początku każdego rozdziału. Przeczytaj je uważnie i upewnij się, że je rozumiesz. Jeśli potrzebujesz dodatkowych informacji lub nie masz pewności, mogą skorzystać z tego produktu, skontaktuj się z firmą IRUDEK. Z przyjemnością pomożemy.

Ten produkt jest najnowocześniejszy i spełnia wszystkie obowiązujące normy techniczne i wytyczne.

Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Produkt może być używany wyłącznie po przeczytaniu i zrozumieniu niniejszej instrukcji obsługi.

Ten produkt może być używany wyłącznie jako urządzenie zjazdowe i ratownicze. Do podwieszania osób należy go używać zgodnie z normą EN 12841-C2007

Ten produkt może być używany tylko przez maksymalnie dwie osoby jednocześnie.

Z tego produktu mogą korzystać wyłącznie osoby, które są do tego zdolne psychicznie i fizycznie.

Środki ochrony indywidualnej to osobiste wyposażenie każdego użytkownika.

#### WYPADKI I PLAN RATUNKOWY

Urząd związany z podwieszeniem może być spowodowany upadkiem na linie, długotrwałym zjazdem lub jeśli osoba jest beznadziejnie zawieszona w ugrupy przez długi czas.

Przed użyciem tego produktu należy przygotować plan ratunkowy określający wszystkie możliwe środki ratunkowe na wypadek zagrożenia.

Przed użyciem produktu należy sprawdzić obszar użytkownika i upadku oraz upewnić się, że potencjalne zagrożenia zostały zabezpieczone, ograniczone lub wyeliminowane.

• Verificare se i tati e le vti sono fissati.

• Verificare se la corda presenta danni visibili.

• Verificare se la corda scorre facilmente. Tirare lentamente dalle due estremità della corda, una dopo l'altra. Se si sente una leggera resistenza, il dispositivo funziona.

• Verificare lo stato dei freni del volante. Tirare rapidamente le estremità della corda, una dopo l'altra. La corda deve scivolare facilmente senza rumori meccanici.

#### REVISIONE PERIODICA

Dopo aver arrestato una caduta, il dispositivo deve essere inviato a irudek per la revisione. Fornire tutte le informazioni necessarie (dove e come è stato danneggiato il dispositivo). Tutte le informazioni devono essere inserite nella scheda di manutenzione. Conservare sempre la scheda di manutenzione e le istruzioni d'uso del dispositivo. La frequenza delle ispezioni dipende dalla frequenza d'uso del dispositivo e può variare a seconda delle condizioni e dell'ambiente in cui si utilizza il dispositivo. Se il dispositivo è sottoposto ad un uso intenso, è possibile che sia necessario revisionarlo più di una volta all'anno.

Il dispositivo deve essere revisionato almeno una volta all'anno, a sempre dopo aver superato la distanza massima di discesa, da irudek o da una persona autorizzata da irudek.

Annotare la distanza nella scheda di manutenzione. Se il dispositivo viene utilizzato come sistema di evacuazione deve essere revisionato da irudek. Dopo un massimo di 10 anni i componenti tessili devono essere sostituiti. La custodia deve essere revisionata regolarmente, in caso di danneggiamenti alla custodia e il dispositivo devono essere inviati a irudek.

#### NOMENKLATURA



- 1- Kierownica
- 2- Opcja z łącznikiem stalowym
- 3- Pierścienie
- 4- Blokada liny

#### OZNACZENY

Ten produkt ma numer seryjny wygrawerowany na obudowie.

1. Oznakowanie CE organu nadzorczego
2. Regularnie przeprowadzaj inspekcję / przynajmniej raz w roku.
3. Maksymalna liczba (liczba osób korzystających jednocześnie)
4. Maksymalna wysokość opuszczenia zgodnie z normą (zastosowanie wielozadaniowe)
5. Numer seryjny
6. Rok i miesiąc produkcji
7. Nazwa produktu
8. Producent
9. Zawiesz czytaj | postępuj zgodnie z instrukcjami użytkownika!
10. Ostrzeżenie: gorąca powierzchnia
11. Unikać schodzenia do obszarów elektrycznych, termicznych, chemicznych lub innych niebezpiecznych obszarów.
12. Zakres temperatur stosowania

13. Maksymalne i minimalne obciążenie znamionowe
14. Kompatybilne rozmiary i typy kabli
15. Zharmonizowane standardy



Można zmniejszyć obciążenie urządzenia poprzez przekierowanie (patrz "Ważne uwagi dotyczące korzystania z pierścieni").

#### REDUNDANCJA

Skolenie nie jest sytuacją awaryjną. We wszystkich sytuacjach szkoleniowych, a także podczas pracy w dostępie linowym, należy zainstalować nadmiarowy system bezpieczeństwa. Nie można wykluczyć nieprzewidywanych zdarzeń, awarii technicznych lub ludzkich. W szkoleniu do użytku w sytuacjach awaryjnych można również zastosować nadmiarowe środki bezpieczeństwa, drugi koncentrador Boreas.



#### WIDROŻENIE RATUNKOWE

Po każdej akcji ratunkowej urządzenie musi zostać sprawdzone przez autoryzowanego partnera w celu zapewnienia bezpiecznego użytkowania.

Zalecamy stosowanie różnych urządzeń do treningu i manewrów ratunkowych.

#### PRZECIĄŻENIE I TEMPERATURA

Urządzenia, które zostały narażone na upadek lub duże obciążenie, muszą zostać usunięte.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Blokada linowa: Gdy blokada zwijania jest włączona, kierownica może obracać się tylko w jednym kierunku. Należy delikatnie obrócić pokrętkę, aby ustalić kierunek, w którym może się ono obracać.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Niebezpieczeństwo: Obrócenie pokrętki w niewłaściwym kierunku (zablokowanie) może spowodować uszkodzenie pokrętki lub urządzenia. W takim przypadku urządzenie musi zostać sprawdzone przez firmę Irudek lub autoryzowanego partnera.</li> </ul>

• **Temperatura:** Ten produkt może być używany w środowiskach o temperaturze od -40°C do +60°C.

#### UŻYCIE

- Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.
- Używanie tego produktu bez zapoznania się z niniejszą instrukcją obsługi może spowodować wypadki skutkujące poważnymi obrażeniami lub śmiercią;
- Okres przechowywania metalowych części tego produktu jest nieograniczony. Szacowany okres trwałości elementów tekstylnych wynosi 12 lat od daty produkcji (2 lata przechowywania i 10 lat konserwacji).
- Produkt nagrzewa się podczas zjazdu. Dotknięcie obudowy lub przytrzymanie końca długiej liny podczas zjazdu może spowodować oparzenia. Po zakończeniu zjazdu z prędkością 1,00.000 J należy odczekać, aż urządzenie ostygnie do temperatury pokojowej.
- Jeśli nie można uniknąć ostrych krawędzi, zawsze używaj osłony, aby zapobiec uszkodzeniu lub zerwaniu liny.
- Przed zejściem należy zawsze przymocować produkt do urządzenia kotwiczącego zgodnie z normą EN 795:2012.
- Nie przeprowadzaj obciążonego końca liny przez kotwicę. Spowoduje to zatrzymanie zjazdu.
- Mechaniczne wspomaganie manewru wynurzenia powinny być ograniczone wyłącznie do sytuacji ratunkowych.
- Ten produkt może być używany wyłącznie z przetestowanymi i certyfikowanymi produktami (zgodnie z obowiązującymi normami dotyczącymi środków ochrony indywidualnej) przed upadkiem z wysokości).
- Niniejszy produkt można odsprzedać wyłącznie wraz z instrukcją obsługi w języku kraju nabywcy oraz kompletnym protokołem kontroli. Jest to obowiązkowy standard.
- Po każdym użyciu należy wypełnić protokół użytkownika.
- Urządzenia zjazdowe i ratownicze, które są przechowywane po stronie roboczej, muszą być osłonięte przed wpływami środowiska.

Czynności wymagające użycia tego produktu mogą być niebezpieczne.

Należy przestrzegać wszystkich instrukcji dotyczących zagrożeń i bezpieczeństwa. W razie wątpliwości lub pytań prosimy o kontakt.

#### PRZEZNACZENIE

Ten produkt może być używany wyłącznie jako urządzenie ratownicze, opuszczające i podnoszące oraz wyłącznie do transportu osób.

Ten produkt może być używany wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem określonym w niniejszej instrukcji użytkownika i tylko w połączeniu z komponentami przetestowanymi (certyfikowanymi) zgodnie z obowiązującymi normami dotyczącymi środków ochrony indywidualnej. Inne kombinacje z niecertyfikowanymi komponentami są niedozwolone i mogą być niebezpieczne.

#### KONTROLA

Używanie tego produktu bez kontroli wzrokowej i funkcjonalnej może spowodować wypadki skutkujące poważnymi obrażeniami lub śmiercią.

- Produkt należy zawsze sprawdzać przed i po użyciu.
- Jeśli nie masz pewności, że ten produkt jest bezpieczny w użyciu, nie używaj go.

#### OCHRONA KRAWĘDZI

Jeśli lina zostanie poprowadzona przez ostrą krawędź, może zostać uszkodzona.

Zawsze używaj zabezpieczenia krawędzi (np. płyty zabezpieczającej krawędzi) lub osłony typu IRUDEK ER100 przed ostrymi krawędziami.

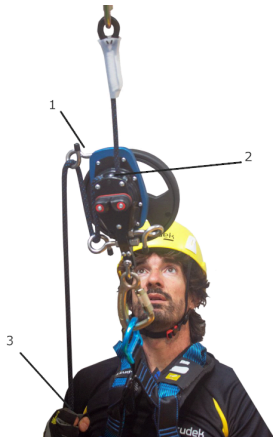
#### RYZYKO OPARZEN

Produkt (obudowa i lina) nagrzewa się podczas zjazdu. Ryzyko poparzenia podczas dłuższych zjazdów.

- Nie dotykaj obudowy podczas lub po długich zjazdach.
- Nie trzymaj się końca długiej liny podczas zjazdu.
- Nosć rękawice ochronne.

Produkt ten oferuje szereg zastosowań w różnych sytuacjach. Korzystanie z tego produktu wymaga gruntownego przeszkolenia przez profesjonalistów, którzy zostali przeszkoleni w zakresie tego produktu.

#### WAŻNE UWAGI DOTYCZĄCE KORZYSTANIA Z PIERŚCIENI



- Pierścienie
- Krótszy koniec liny, musi być napięty (bez luzu liny)
- Najdłuższy koniec liny, przejdź przez ring

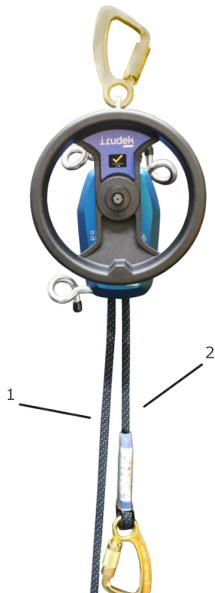
Pierścienie mogą być używane do kontrolowania prędkości zjazdu lub do zatrzymania zjazdu. Dłuższy, nieobciążony koniec liny przechodzi przez pierścienie. Przytrzymując dłuższy koniec liny, można zmniejszyć prędkość zjazdu lub zatrzymać zjazd. Jeśli pierścienie nie są używane, prędkość zjazdu jest automatycznie regulowana przez dwa hamulce koła zamachowego (prędkość ok. 0,8 m/s).

Jeśli korzystasz ze ściągacza jako systemu opuszczania, upewnij się, że prawidłowo używasz pierścieni.

Standardowa zasada: Przekład tylko dłuższy, nieobciążony koniec liny przez pierścienie. Jeśli przekłósz krótszy koniec liny przez pierścienie (krótszy koniec liny = obciążony koniec liny, na którym zawieszona jest osoba), zjazd zostanie zablokowany i osoba nie będzie mogła zejść na ziemię.

Przekład tylko dłuższy, nieobciążony koniec liny przez pierścienie

PRAWO

**PROSTE ZEJŚCIE****PROSTY ZJAZD Z HAMULCEM NA CYPLU**

1. Przymocuj urządzenie ratunkowe do odpowiedniego punktu zaczepienia.



2. W obu kierunkach: jeśli używany jest pierścień na nieobciążonym końcu liny, doda on tarcia podczas trzymania nieobciążonego końca liny. Pozwala to na ręczne zmniejszenie prędkości.

**KORZYSTANIE Z ZACISKU LINOWEGO**

Aby wykonać ten manewr, należy chwycić kierownicę i zatrzymać zjazd.

Gdy lina jest wolna z jednej lub z drugiej strony, można zablokować zjazd poprzez wyprowadzenie liny z urządzenia i zawrócenie do górnego pierścienia po tej samej stronie, a po zawróceniu przejść przez zacisk liny, jak pokazano na poniższym rysunku.

1	Długa, nierozciągliwa lina.
2	Krótki koniec liny, napięty. Napij tę stronę przed obciążeniem.



**SAMOKONTROLA DESCENT Z PIĄSTĄ BOREAS ZA POMOCĄ ZACISKU LINOWEGO**



1- Tylna część z przejściem przez pierścień. Przymocuj urządzenie ratownicze do odpowiedniego punktu kotwiczenia.



2- Urządzenie można zablokować po zatrzymaniu, wyciągając linę z urządzenia, wykonując obrót w kształcie litery U w kierunku śruby oczkowej i z powrotem przez zacisk blokujący linę, jak pokazano na rysunku (podczas wykonywania tej czynności należy przytrzymać kierownicę).

#### URZĄDZENIE KOTWICZĄCE

Mocowanie do urządzenia kotwiczącego

Nieprawidłowe zamocowanie do urządzenia kotwiczącego może spowodować upadek skutkujący poważnymi obrażeniami lub śmiercią.

- Sprawdzaj zakotwiczenie co najmniej raz w roku.

- Stosować wyłącznie punkty kotwiczenia odpowiadające wymaganiom ŚOI.

Urządzenia kotwiczące są wymagane w miejscach, w których istnieje ryzyko upadku. Projektant/ właściciel budynku jest odpowiedzialny za umieszczenie i instalację urządzeń kotwiczących zgodnie z obowiązującymi wymogami prawnymi.

Budynki i konstrukcje na terenie zakładu muszą mieć odpowiednią nośność. Zgodnie z obowiązującymi normami

#### SKOLENIENIE

Klient i użytkownik muszą upewnić się, że zrozumieli działanie tego produktu i wszystkie uwagi dotyczące bezpieczeństwa oraz wiedzą, jak bezpiecznie z niego korzystać. Przed rozpoczęciem korzystania z tego produktu należy ukończyć szkolenie w zakresie prawidłowego użytkowania, instalacji, kontroli, konserwacji i ograniczeń użytkownika. Szkolenie należy regularnie powtarzać bez narażania uczestników szkolenia lub użytkowników.

Należy przestrzegać wymagań dotyczących inspekcji szkoleniowej dla tego produktu (patrz inspekcja i konserwacja). Szkolenie jest ważną częścią produktów i usług firmy Irudek. Żaden sprzęt nie zapobiegnie obrażeniom lub śmierci, jeśli użytkownik nie wie, jak prawidłowo go używać.

Aby zapewnić bezpieczeństwo, oferujemy kursy szkoleniowe, podczas których można dowiedzieć się, jak bezpiecznie korzystać z tego produktu. Aby uzyskać więcej informacji, prosimy o kontakt pod numerem +34 943 69 26 17

#### AKCESORIA

Ten produkt może być używany wyłącznie w połączeniu z przetestowanymi i certyfikowanymi produktami. Produkt należy stosować wyłącznie z produktami przetestowanymi lub zalecanymi przez firmę Irudek.

#### PRZETESTOWANE I CERTYFIKOWANE PRODUKTY

- Trójką ratunkową: EN 1497:2008
- Pochłaniacz energii: EN 355:2002
- Karabiryczyk: EN 362:2004
- Urządzenia kotwiczące: EN 795:2012
- Uprząż na całe ciało: EN 361:2002
- Liny bezpieczeństwa: EN 354:2010
- Pozycja robocza: EN 813:2018

Produkty wymienione powyżej są dostępne na stronie [www.irudek.com](http://www.irudek.com). Jeśli potrzebujesz więcej informacji, napisz do nas lub zadzwoni.

#### AKCESORIA IRUCASE - IRUBAG

Urządzenie BOREAS Hub może być zapakowane w IruCase lub próżniowo w Borebag. Oba rodzaje opakowań umożliwiają przechowywanie sprzętu w kontrolowanej atmosferze, zapewniając, że pod warunkiem utrzymania odpowiedniej atmosfery, jego właściwości utrzymają się przez okres 10 lat. Opakowania IruCase i Borebag muszą być sprawdzane co najmniej raz w roku, zgodnie z instrukcjami

kontrol, a w każdym razie przed każdym użyciem (uszkodzenie, wilgotność itp.). Jeśli pudełko lub torba są uszkodzone, należy je przesłać do Irudek w celu sprawdzenia.

Po maksymalnie 10 latach części tekstylne firmy Boreas muszą zostać wymienione, a części metalowe muszą zostać sprawdzone przez Irudek.

W przypadku połączenia obu pojemników i przechowywania IrubaG wewnątrz Irucase, okres kontrol i wymiany liny może zostać przedłużony do 20 lat.

#### OKRES TRWAŁOŚCI I UŻYTKOWANIA

Warunki użytkowania i inne czynniki mogą mieć wpływ na jego żywotność. Dlatego możliwe jest, że ten produkt będzie wymagał naprawy lub przedwczesnego usunięcia (patrz poniżej). Im niższa wysokość zjazdu, tym więcej razy lina przejdzie przez zjazd do momentu, gdy urządzenie będzie wymagało kontroli. W związku z tym krótkie wysokości zjazdów powodują zużycie liny. Zużycie jest również spowodowane innymi czynnikami, takimi jak kontroważka, ostre krawędzie, wpływ chemiczny i mechaniczny itp.

Należy regularnie sprawdzać zużycie liny. Jeśli lina nie wydaje się być bezpieczna, należy wysłać urządzenie do firmy Irudek lub autoryzowanego osoby w celu sprawdzenia i wymiany liny.

#### INFORMACJE DOTYCZĄCE PRACY ZGODNE Z NORMĄ EN 3412011-1A

Pojemność robocza: 7 500 000 dzali

#### Work W = m x g x h x n

- W = praca w dżulach(J)
- m = udźwig (waga osoby) (kg) g = grawitacja 9.81 m/s<sup>2</sup>
- h = wysokość zejścia w metrach (m)
- n = liczba kropli

#### MOŻLIWE CZYNNIKI WPŁYWAJĄCE

- Ekstremalne warunki użytkowania
- Uszkodzenia mechaniczne i chemiczne
- Czynniki środowiskowe
- Nieodpowiednie przechowywanie i transport

#### MAKSYMALNA ZALECANIA ODLEGŁOŚĆ PODNOŻENIA

Podczas podnoszenia urządzenie opuszczające i lina są poddawane większym naprężeniom niż podczas opuszczania. Częste korzystanie z funkcji podnoszenia może spowodować podłż. Zwykle nie jest to niebezpieczne i można bezpiecznie zejść na ziemię. Maksymalna odległość podnożenia nie powinna jednak przekraczać 4-krotności długości liny. Należy odpowiednio sprawdzić zużycie liny.

#### GWARANCJA

Gwarancja na produkty wynosi 3 lata i jest ograniczona do wad fabrycznych oraz wad surowców. Gwarancja nie obejmuje pogorszenia stanu sprzętu, korozji i uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym lub intensywnym przechowywaniem, transportem lub użytkowaniem.

Do rozszczenia gwarancyjnego należy dołączyć dowód zakupu. W przypadku stwierdzenia wady fabrycznej (lma IRUDEK zobowiązuje się do naprawy lub wymiany produktu lub zapłaty kwoty, która nie może w żadnym przypadku przekroczyć ceny produktu wskazanej w fakturze.

#### ZARZĄDZANIE ODPADAMI

Produkty bez komponentów elektrycznych: porządź się produktu w bezpieczny sposób po zakończeniu jego okresu użytkowania. W miarę możliwości oddzielaj tekstylia, tworzywa sztuczne i materiały metalowe w celu zarządzania odpadami.

Produkty elektryczne lub elektroniczne / z bateriami: Ten produkt zawiera komponenty elektryczne lub baterie i nie może być wyrzucany wraz z odpadami domowymi. Należy przekazać go autoryzowanemu odbiorcy odpadów lub skonsultować się z www.irudek.com w celu prawidłowej utylizacji.



#### PRZECHOWYWANIE SPRZĘTU

Sprzęt ochrony indywidualnej należy przechowywać w opakowaniu luzem, w miejscu suchym, przewiewnym, chronionym przed światłem słonecznym, promieniowaniem ultrafioletowym, kurzem, przedmiotami o ostrych krawędziach, skrajnymi temperaturami i żrącymi substancjami.

#### TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Aby zapewnić bezpieczne przechowywanie i transport tego produktu, należy przestrzegać poniższych uwag dotyczących bezpieczeństwa.

- Produkt należy przechowywać w suchym i czystym miejscu, zabezpieczonym przed zagrożeniami mechanicznymi (np. ostrymi krawędziami) i chemicznymi (np. kwasami, gazami), w temperaturze pokojowej i chronionym przed światłem (np. UV).
- Produkt należy przechowywać i transportować w oryginalnym lub równoważnym opakowaniu.
- Regularnie sprawdzaj opakowanie (tzw. tpy), zwłaszcza jeśli produkt jest używany jako sprzęt awaryjny (= zaplecziowany w specjalnym opakowaniu). Linę należy przechowywać luzno w kształcie ośmiennika, aby uniknąć węzłów, które mogłyby zablokować urządzenie.

Kryteria Inspekcji	Inspekcja wymagana przez użytkownika	Inspekcja wymagana przez kompetentną osobę	Inspekcja wymagana przez Irudek lub autoryzowanego partnera.	Inspekcja wymagana tylko przez Irudek.
Dla prawidłowo przechowywanego i nieużywanego urządzenia Irudek Irucase /Boreab	Przed użyciem, po użyciu skontaktować się z kompetentną osobą	Opakowanie należy sprawdzić co najmniej raz w roku zgodnie z informacjami zawartymi w inspekcji.	Kontrola sprzętu w przypadku wadliwego opakowania (wilgotność)	Po upływie okresu trwałości opakowania (10 lat)
W przypadku urządzeń szkolonych i urządzeń używanych do standardowych czynności operacji niezwiązane z nagłymi wypadkami;	Przed i po każdym użyciu		Co najmniej raz w roku i po okłach/ maksymalnym dystansie zjazdu	W przypadku przecięcia lub awarii urządzenia
Dla urządzeń używanych w sytuacjach awaryjnych;			Natychmiast wycofać go z eksploatacji i przeprowadzić kontrolę.	Natychmiast wycofać urządzenie z eksploatacji (jeśli zostało uszkodzone).

W przypadku korzystania z produktu w bardzo trudnych warunkach (ekstremalne warunki pogodowe i użycie, zjazdy i podnoszenie ciężkich przedmiotów) należy odpowiednio skrócić okres przeglądu.

#### KARTA KONTROLNA

Kartę kontrolną należy wypełnić przed pierwszym użyciem sprzętu.

• Zawsze należy upewnić się, że w metalowej obudowie nie ma ciecży (Jeśli nie, przed użyciem należy wysłać urządzenie i linkę).

• Podczas suszenia tego produktu należy zawsze umieszczać go bębniami hamulcowymi skierowanymi do góry, aby uniknąć zwiłgnięcia obudowy.

#### KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez firmę Irudek lub autoryzowanego partnera.
- Jeśli ten produkt był narazony na upadek, wszystkie części powinny zostać sprawdzone i, jeśli to konieczne, wymienione.
- Tego produktu nie należy suszyć w suszarce bębnowej, na słońcu ani na źródle ciepła (np. kaloryferze). Produkt należy suszyć na zewnątrz w wentylowanym i zacienionym miejscu.
- Ten produkt (jeśli uszkodzono linę) nie może być dezynfekowany środkami chemicznymi.
- Nie używaj środków chemicznych do czyszczenia produktu.
- Ten produkt musi być kontrolowany przez lub autoryzowanego partnera co najmniej raz w roku, ale w każdym przypadku po przebyciu maksymalnej odległości zejścia. Należy zwrócić uwagę na odległość w protokole użytkownika.

#### Zmiany w produkcie:

- Wszelkie nieautoryzowane naprawy, regulacje lub zmiany tego produktu mogą spowodować poważne wypadki i gładki.
- Zmiany (np. zmiana długości liny) i naprawy muszą być wykonywane przez Irudek lub autoryzowanego partnera.
- Jeśli nie masz pewności, czy ten produkt może być nadal używany, nie używaj go i wyślij do firmy Irudek lub autoryzowanego partnera w celu sprawdzenia.

#### Czyszczenie:

- Wyczyść metalowe części wilgotnym ręcznikiem.
- Nie susz w suszarce bębnowej, na słońcu ani nad źródłem ciepła
- Susz ten produkt na zewnątrz w przewiewnym miejscu w cieniu
- Splucz linę letnią wodą i wytrzyj ją suchym ręcznikiem.
- Nigdy nie dezynfekuj liny
- Nigdy nie używaj chemicznych detergentów.

Dozfiakole tego produktu jest zabroniona. W przypadku zanieczyszczenia należy wysłać produkt z otoczeniem.

#### KONTROLE

Używanie tego produktu bez sprawdzenia ewentualnych uszkodzeń może spowodować poważne wypadki lub śmierć.

Przed i po każdym użyciu produktu należy przeprowadzić jego kontrolę wizualną i funkcjonalną.

Jeśli nie masz pewności, że produkt może być nadal bezpiecznie używany, nie używaj go.

Kontrola przeprowadzona przez Irudek lub autoryzowanego partnera jest ważna wyłącznie pod warunkiem, że:

- Elementy tego produktu nie zostały zmodyfikowane
- Części tekstylne nie zostały zanieczyszczone chemiczalniami
- Ten produkt nie został wystawiony na działanie temperatur poniżej -40°C lub powyżej +68°C
- Części metalowe nie spadły na ziemię z wysokości większej niż 2 metry
- Ten produkt nie został wystawiony na działanie temperatur poniżej -40°C lub powyżej +68°C
- Części metalowe nie spadły na ziemię z wysokości większej niż 2 metry.

#### INSPEKCJA FUNKCJONALNA

Inspekcja metalowe części (karabinków, obudowy) pod kątem uszkodzeń.

- Sprawdź, czy narkętki i śruby są dobrze dokręcone.
- Sprawdź linę pod kątem pęknięć lub innych widocznych lub wyczuwalnych uszkodzeń.
- Sprawdź, czy lina porusza się płynnie. Pociągnij powoli za oba końce liny, jeden po drugim. Jeśli poczujesz jakiś opór, produkt działa.
- Sprawdź hamulca koła zamykającego. Pociągnij zwykło oba końce liny, jeden po drugim. Lina powinna przesunąć się płynnie bez słyszalnych odgłosów mechanicznych.

#### REGULARNE INSPEKCJE

Po upadku produktu należy przesłać do firmy Irudek w celu sprawdzenia. Nie zapomnij podać nam wszystkich niezbędnych informacji (gdzie i w jaki sposób produkt został uszkodzony). Wyniki należy wysłać w raporcie z inspekcji. Należy zawsze przechowywać protokół kontroli i instrukcje użytkownika wraz z produktem. Częstotliwość kontroli zależy od intensywności użytkownika i może się różnić w zależności od warunków i środowiska, w którym produkt jest używany. Jeśli produkt jest intensywnie użytkowany, konieczne może być przeprowadzenie kontroli częściej niż raz w roku.

Ten produkt musi być kontrolowany przez Irudek lub autoryzowanego partnera co najmniej raz w roku, a w każdym razie przed przekroczeniem maksymalnej odległości zjazdu.

Należy przestrzegać odległości roboczych podanych w protokole użytkownika. Jeśli ten produkt jest używany jako sprzęt awaryjny, musi zostać sprawdzony przez firmę Irudek. Po upływie maksymalnie 10 lat należy wymienić elementy tekstylne. Opakowanie musi być regularnie sprawdzane, a w przypadku uszkodzenia opakowanie i produkt muszą zostać wysłane do firmy Irudek.

## IruCheck

Aplicação IruCheck pozwala w skuteczny i wygodny sposób monitorować sprzęt chroniący przed upadkiem z wysokości. Zalecamy jej użycie zamiast karty kontrolnej w celu zapewnienia identyfikowalności sprzętu.

## PT

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

As actividades que requerem a utilização deste produto podem ser perigosas.

Além disso, também é possível utilizar este produto incorretamente de muitas formas e não podemos enumerar ou pensar em todas elas.

As presentes instruções de utilização fornecem-lhe informações sobre a sua segurança e sobre o produto e a sua utilização. No entanto, estas informações e as instruções de segurança não substituem a experiência pessoal, o conhecimento do produto e a auto-responsabilidade.

Neste manual, encontrará regras de segurança e descrições pomenorizadas no capítulo seguinte e no início de cada capítulo. Leia-as cuidadosamente e certifique-se de que as compreende. Se necessitar de mais informações ou se não tiver a certeza de como utilizar este produto, contacte a IRUDEK. Teremos todo o gosto em ajudá-lo.

Este produto é topo de gama e está em conformidade com todas as normas e directrizes técnicas aplicáveis.

Leia atentamente estas instruções de utilização antes de utilizar este produto. Só pode utilizar este produto depois de ter lido e compreendido estas instruções de utilização.

Este produto só pode ser utilizado como dispositivo de descida e salvamento. Para a suspensão de pessoas, deve ser utilizado em conformidade com a norma EN 12841-C2007

Este produto só pode ser utilizado por um máximo de duas pessoas de cada vez.

Só pode utilizar este produto se for mental e fisicamente capaz de o fazer.

O equipamento EPI é o equipamento pessoal de cada utilizador.

## PLANO DE ACIDENTES E SALVAMENTO

O traumatismo de suspensão pode ser desencadeado por uma queda na corda, por uma descida prolongada ou se uma pessoa ficar suspensa no arnês, sem qualquer ajuda, durante muito tempo.

Preparar um plano de salvamento indicando todas as medidas de salvamento possíveis em caso de emergência antes de utilizar este produto.

Verifique a área de utilização e de queda e certifique-se de que protege, atenua ou elimina os potenciais perigos antes de utilizar este produto.

## NOMENCLATURA

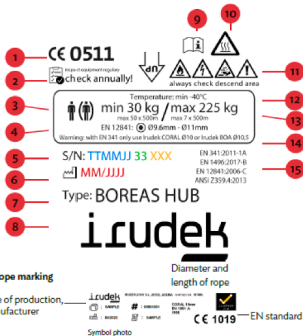


- 1- Volante
- 2- Opção com conector de aço
- 3- Anéis
- 4- Bloqueador de corda

## MARCADO

Este produto tem um número de série gravado na caixa.

1. Marcação CE da autoridade de controlo
2. Efectuar uma inspeção regularmente / pelo menos uma vez por ano.
3. Número máximo (Número de pessoas com utilização simultânea)
4. Altura máxima de descida de acordo com a norma (utilização polivalente)
5. Número de série
6. Ano e mês de produção
7. Nome do produto
8. Fabricante
9. Ler e seguir sempre as instruções de utilização!
10. Aviso: superfície quente
11. Evitar descer a zonas eléctricas, térmicas, químicas ou outras zonas perigosas.
12. Gama de temperaturas de aplicação
13. Carga nominal máxima e mínima
14. Tamanhos e tipos de cabos compatíveis
15. Normas harmonizadas



## CONTROL SHEET (ENGLISH ONLY)



**INSPEÇÃO**

A utilização deste produto sem uma inspeção visual e funcional pode provocar acidentes que resultem em ferimentos graves ou morte.

- Inspeccionar sempre este produto antes e depois da utilização.
- Se não tiver a certeza de que este produto é seguro para utilização, não o utilize.

**PROTEÇÃO DOS BORDOS**

Se o cabo for guiado sobre uma aresta afiada, pode ficar danificado.

Utilize sempre uma proteção contra arestas (por exemplo, placa de proteção contra arestas) ou uma proteção do tipo IRUDEK ÉRIOD contra arestas afiadas.

**RISCO DE QUEIMADURAS**

Este produto (invólucro e corda) aquece durante a descida. Risco de queimaduras durante as descidas mais longas.

- Não tocar na caixa durante ou após longas descidas.
- Não se agarrar à extremidade da corda comprida durante a descida.
- Usar luvas de proteção.

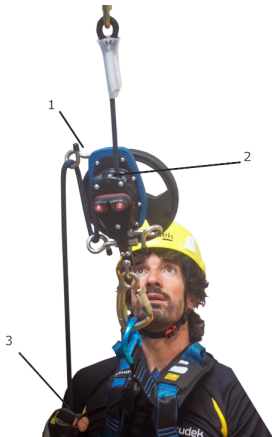
Este produto oferece uma gama de aplicações para uma variedade de situações. A utilização deste produto requer uma formação completa por parte de profissionais formados neste produto.

**NOTAS IMPORTANTES SOBRE A UTILIZAÇÃO DOS ANÊIS**

DIREITA



1	Corda longa e não esticada.
2	Extremidade curta do cabo, sob tensão. Tensionar este lado antes de o carregar com peso.



- 1.- Anéis
- 2.- A extremidade mais curta da corda, tem de ser apertada (sem corda frouxa)
- 3.- A extremidade mais comprida da corda, passar através do anel

As argolas podem ser utilizadas para controlar a velocidade de descida ou para parar a descida. A extremidade mais comprida e descarregada da corda passa através das argolas. Segurando a extremidade mais comprida da corda, pode reduzir a velocidade de descida ou parar a descida. Se as argolas não forem utilizadas, a velocidade de descida é regulada automaticamente por dois travões de volante (velocidade de cerca de 0,8 m/s).

Se utilizar o descensor como sistema de descida, certifique-se de que utiliza as argolas corretamente.

Regra padrão: Passar apenas a extremidade mais longa e sem carga da corda através das argolas

Se passar a extremidade mais curta da corda através das argolas (extremidade mais curta da corda = extremidade carregada da corda, na qual uma pessoa está suspensa), a descida será bloqueada e a pessoa não poderá descer até ao solo.

Passar apenas a extremidade mais comprida e sem carga da corda através das argolas

**DESCENDÊNCIA SIMPLES****DESCIDA SIMPLES COM TRAVÃO NO PROMONTÓRIO**

1. Fixe o dispositivo de salvamento a um ponto de ancoragem adequado.



2. Em ambas as direções: se for utilizado o anel na extremidade descarregada do cabo, este adicionará fricção ao segurar a extremidade descarregada do cabo. Isto permite-lhe reduzir a velocidade manualmente.

**DESCIDA AUTOCONTROLADA COM CUBO DE BÓREAS UTILIZANDO BRAÇADEIRA DE CORDA****UTILIZAÇÃO DA BRAÇADEIRA DE CABO**

Para efetuar esta manobra, é necessário agarrar o volante e parar a descida.

Com a corda livre de um lado ou do outro, é possível bloquear a descida fazendo com que a corda saia do dispositivo e dê uma volta em U até à argola superior do mesmo lado e, após a volta em U, passe pela braçadeira da corda, como mostra a figura seguinte.

1. Parte traseira com passagem através do anel. Fixar o dispositivo de salvamento num ponto de ancoragem adequado.



Pode bloquear o aparelho depois de parar, passando o cabo para fora do aparelho, fazendo uma volta em U em direção ao parafuso com o qual é voltando a passar pelo grampo de bloqueio do cabo, como indicado (segure o volante enquanto o faz).

#### DISPOSITIVO DE ANCORAGEM

Fixação ao dispositivo de ancoragem

A fixação incorreta a um dispositivo de ancoragem pode provocar quedas que resultam em ferimentos graves ou morte.

- Inspeccionar a fixação pelo menos uma vez por ano.
- Utilizar apenas fixações que correspondam às exigências do EPI.

Os dispositivos de fixação são necessários nos locais onde existe risco de queda. O projetista/projetista do edifício é responsável pela colocação e instalação de dispositivos de ancoragem em conformidade com os requisitos legais aplicáveis.

Os edifícios e as estruturas das instalações devem ter uma capacidade de carga adequada. Em conformidade com as normas aplicáveis

#### FORMAÇÃO

O cliente e o utilizador devem certificar-se de que compreenderam o funcionamento deste produto e todas as notas de segurança e de que sabem como utilizá-lo em segurança. Antes de utilizar este produto, é necessário completar a formação sobre a utilização correcta, a instalação, a inspeção, a manutenção e as limitações de utilização. A formação deve ser repetida regularmente sem pôr em perigo os formandos ou os utilizadores.

Os requisitos de inspeção de formação para este produto devem ser seguidos (ver inspeção e manutenção). A formação é uma parte importante dos produtos e serviços Irudek. Nenhum equipamento evitará ferimentos ou morte se o utilizador não souber como utilizá-lo corretamente.

Para garantir a sua segurança, oferecemos cursos de formação onde pode aprender a utilizar este produto com segurança. Para mais informações, contacte-nos através do número +34 943 69 26 17

#### ACCESÓRIOS

Este produto só pode ser utilizado em combinação com produtos testados e certificados.

Utilizar este produto apenas com produtos testados ou com produtos recomendados pela Irudek.

#### PRODUTOS TESTADOS E CERTIFICADOS

- Triângulo de salvamento: EN 1497:2008
- Absorvedor de energia: EN 355:2002
- Mosqueteo: EN 362:2004
- Dispositivos de ancoragem: EN 795:2012
- Arnês de corpo inteiro: EN 361:2002
- Cabos de segurança: EN 364:2010
- Posição de trabalho: EN 813:2018

Os produtos listados acima estão disponíveis em [www.irudek.com](http://www.irudek.com). Se necessitar de mais informações, envie-nos um e-mail ou telefone.

#### ACCESÓRIOS IRUDEK - IRUBAG

O equipamento BOREAS Hub pode ser embalado numa IruCase ou embalado a vácuo num Borebag. Ambos os tipos de embalagem permitem que o equipamento seja preservado numa atmosfera controlada, garantindo que, desde que a atmosfera seja mantida, as suas características perdurem por um período de 10 anos. As embalagens Irucase e Borebag devem ser inspeccionadas pelo menos uma vez por ano, como indicado nas instruções de inspeção e, em qualquer caso, antes de cada utilização

(danos, humidade, etc.). Se a caixa ou o saco estiverem danificados, devem ser enviados à Irudek para inspeção.

Após um período máximo de 10 anos, as partes têxteis do cubo Boreas devem ser substituídas e as partes metálicas devem ser inspeccionadas pelo Irudek;

No caso de combinar os dois contentores e manter o Irubag dentro de uma IruCase, o período de inspeção e substituição do cabo pode ser prolongado até 20 anos.

#### PRAZO DE VALIDADE E PERÍODO DE UTILIZAÇÃO

As condições de utilização e outros factores podem influenciar a sua vida útil. Por conseguinte, é possível que este produto tenha de ser reparado ou removido prematuramente (ver abaixo). Quanto mais baixa for a altura de descida, mais vezes o cabo passará pelo descensor até que o dispositivo tenha de ser inspeccionado. Por conseguinte, as pequenas alturas de descida provocam o desgaste do cabo. O desgaste é também induzido por outros factores, como a manutenção, arestas vivas, influências químicas e mecânicas, etc.

O desgaste e a abrasão devem ser controlados regularmente. Se o cabo não parecer seguro, enviar o aparelho à Irudek ou a uma pessoa autorizada para inspeção e substituição do cabo.

#### INFORMAÇÕES DE FUNCIONAMENTO DE ACORDO COM A NORMA EN 341:2011 -1A

Capacidade de funcionamento: 7 500 000 Joules

#### Trabalho $W = m \times g \times h \times n$

- $W$  = trabalho em Joules(J)
- $m$  = capacidade de carga (peso da pessoa) (kg)  $g$  = gravidade 9,81 m/s<sup>2</sup>
- $h$  = altura da descida em metros (m)
- $n$  = número de giros

#### POSSÍVEIS FACTORES DE INFLUÊNCIA

- Condições extremas de utilização
- Danos mecânicos e químicos
- Factores ambientais
- Armazenamento e transporte inadequados

#### DISTÂNCIA MÁXIMA DE ELEVAÇÃO RECOMENDADA

Durante a elevação, o dispositivo de descida e o cabo estão sujeitos a uma maior tensão do que durante a descida. A utilização frequente da função de elevação pode causar escorregamento. Normalmente, isto não é perigoso e o seguro descer até ao solo. No entanto, a distância máxima de elevação não deve exceder 4 vezes o comprimento do cabo. Não se esqueça de verificar a abrasão do cabo em conformidade.

#### GARANTIA

A garantia deste produto é de 3 anos, limitada a defeitos de fabrico e de matérias primas. Não cobre a deterioração, a corrosão e os danos provocados por um armazenamento, transporte ou utilização indevidos ou intensivos.

O pedido de garantia deve ser acompanhado do comprovativo de compra. Caso se determine tratar-se de um defeito de fabrico, a IRUDEK compromete-se a reparar, substituir ou reembolsar o produto, sem ultrapassar em nenhum caso o preço de fatura do produto.

#### GESTÃO DE RESÍDUOS

Produtos sem componentes eléctricos: eliminar o produto de forma segura no final da sua vida útil. Separar, na medida do possível, os têxteis, os plásticos e os materiais metálicos para a gestão ambiental.

Produtos eléctricos ou electrónicos / com pilhas: Este produto contém componentes eléctricos ou pilhas e não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. Entregue-o a um coletor de resíduos autorizado ou consulte [www.irudek.com](http://www.irudek.com) para uma eliminação adequada.



#### ARMAZENAMENTO

O equipamento de proteção individual deve ser armazenado numa embalagem folgada, num local seco, ventilado, protegido da luz do sol, dos raios ultravioleta, da poeira, de objetos com extremidades cortantes, temperaturas extremas e substâncias agressivas.

#### TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

Respeite estas notas de segurança para garantir o armazenamento e o transporte seguros deste produto.

- Armazenar este produto num local seco e limpo, protegido de riscos mecânicos (por exemplo, arestas vivas) e químicos (por exemplo, ácidos, gases) a temperatura ambiente e protegido da luz (por exemplo, UV).
- Armazenar e transportar este produto na embalagem original ou equivalente. Verificar regularmente a embalagem (orfitecos, etc.), especialmente se o produto for utilizado como equipamento de emergência (= selado numa embalagem especial). Guardar o cabo de forma solta, em forma de oito, para evitar nós que possam bloquear o dispositivo.
- Certificar-se sempre de que não existe líquido no invólucro metálico (se não existir, secar o aparelho e o cabo antes de o utilizar).
- Ao secar este produto, coloque-o sempre com os tambores dos travões virados para cima para evitar a humidade na caixa.

#### MANUTENÇÃO E LIMPEZA

- As reparações só podem ser efectuadas pela Irudek ou por um parceiro autorizado.
- Se este produto tiver sido sujeito a uma queda, todos os peças devem ser inspeccionadas e, se necessário, substituídas.
- Este produto não deve ser seco numa máquina de secar roupa, ao sol ou sobre uma fonte de calor (por exemplo, radiador). Secar este produto ao ar livre, numa área ventilada e com sombra.
- Este produto (a corda em particular) não deve ser desinfectado com produtos químicos.
- Não utilizar produtos químicos para limpar o produto.
- Este produto deve ser inspeccionado por ou por um parceiro autorizado pelo menos uma vez por ano, mas em qualquer caso após a distância máxima de descida. Registrar a distância no protocolo de utilização.

#### Alterações ao produto:

- Quaisquer reparações, ajustes ou alterações não autorizados neste produto podem resultar em acidentes graves e quedas.
- As alterações (por exemplo, alteração do comprimento do cabo) e as reparações têm de ser efectuadas pela Irudek ou por um parceiro autorizado.

- Se não tiver a certeza de que este produto ainda pode ser utilizado, não o utilize e envie-o para a Irudek ou para um parceiro autorizado para inspeção.

**Limpeza:**

- Limpar as peças metálicas com um pano húmido.
- Não secar na máquina de secar roupa, ao sol ou sobre uma fonte de calor
- Secar este produto ao ar livre num local ventilado e à sombra
- Lavar a corda com água morna e limpa-la com uma toalha seca.
- Nunca desinfetar a corda
- Nunca utilizar detergentes químicos.

A desinfecção deste produto é proibida. Em caso de contaminação, retirar este produto do ambiente.

**INSPECÇÕES**

A utilização deste produto sem verificação de possíveis danos pode resultar em acidentes graves ou morte.

Efectue sempre uma inspeção visual e funcional deste produto antes e depois de cada utilização.

Se não tiver a certeza de que este produto ainda pode ser utilizado com segurança, não o utilize.

A inspeção pelo Irudek ou por um parceiro autorizado só é válida na condição de

- Os componentes deste produto não foram modificados
- As partes têxteis não foram contaminadas com produtos químicos
- Este produto não foi exposto a temperaturas inferiores a -40°C ou superiores a +65°C
- As partes metálicas não cairam no chão a mais de 2 metros
- Este produto não foi exposto a temperaturas inferiores a -40°C ou superiores a +65°C
- As partes metálicas não cairam no chão a mais de 2 metros.

Critérios de inspeção	Inspeção necessária pelo utilizador.	Inspeção exigida pela pessoa competente.	Inspeção exigida pela Irudek ou por um parceiro autorizado.	Inspeção requerida apenas por Irudek.
Para um dispositivo corretamente armazenado e não utilizado Irudek IruCase /Borebag	Antes de utilizar, depois de utilizar contactar uma pessoa competente	Verificar a embalagem pelo menos uma vez por ano, de acordo com as informações da inspeção.	Inspeção do equipamento em caso de embalagem defeituosa (humidade)	Após o termo do prazo de validade da embalagem (10 anos)
No caso dos dispositivos de formação e dos dispositivos utilizados para actividades normais (operações não urgentes);	Antes e depois de cada utilização		Pelo menos uma vez por ano e após ciclos/distância máxima de descida	Se o dispositivo sofrer uma sobrecarga ou avariar
Para dispositivos utilizados em operações de emergência;			Retirar imediatamente o aparelho de serviço e proceder a uma inspeção.	Retire-o imediatamente de serviço (se o aparelho estiver quente).

Se utilizar este produto em ambientes muito adversos (condições climáticas e de utilização extremas, descidas e levantamento de pesos), deve reduzir o período de inspeção em conformidade.

**FICHA DE CONTROLO**

A ficha de controlo deve ser preenchida antes da primeira entrega do equipamento para utilização.

Todas as informações referentes ao equipamento de protecção individual (nome, número de série, data de compra e data de primeira entrada em serviço, nome do utilizador, histórico das revisões periódicas e reparações, e próxima data para a revisão periódica) devem estar anotadas na ficha de controlo do equipamento.

A ficha deve ser preenchida unicamente pelo responsável do equipamento de protecção.

**IruCheck**

A aplicação IruCheck permite, de forma eficaz e ágil, controlar os equipamentos antequeda. Recomendase a sua utilização para rastreabilidade destes dispositivos, em substituição da Ficha de Controlo.

**RO****INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ**

Activitățile care necesită utilizarea acestui produs pot fi periculoase.

În plus, este posibil să folosiți acest produs în mod necorespunzător în multe feluri și nu le putem enumera sau gândi pe toate.

Aceste instrucțiuni de utilizare vă vor oferi informații despre siguranța dumneavoastră și despre produs și utilizarea acestuia. Cu toate acestea, aceste informații și instrucțiunile de siguranță nu înlocuiesc experiența personală, cunoașterea produsului și responsabilitatea.

În acest manual veți găsi reguli de siguranță și descrieri detaliate în capitolul următor și la începutul fiecărui capitol. Vă rugăm să le citiți cu atenție și să vă asigurați că le înțelegeți. Dacă aveți nevoie de mai multe informații sau dacă nu sunteți sigur cum să utilizați acest produs, vă rugăm să contactați IRUDEK. Vom fi bucuroși să vă ajutăm;

Acest produs este de ultimă generație și respectă toate standardele și orientările tehnice aplicabile.

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte de a utiliza acest produs. Puteți utiliza acest produs numai după ce ați citit și înțeles aceste instrucțiuni de utilizare.

Acest produs poate fi utilizat numai ca dispozitiv de coborâre și salvară. Pentru suspendarea persoaneilor, acesta trebuie utilizat în conformitate cu EN 12841-C2007.

Acest produs poate fi utilizat doar de cel mult două persoane în același timp.

Puteți utiliza acest produs numai dacă sunteți capabil din punct de vedere mental și fizic să faceți acest lucru.

EIP reprezintă echipamentul personal al fiecărui utilizator.

**PLANUL DE ACCIDENTE ȘI SALVARE**

Traumatismul de suspendare poate fi declanșat de o cădere pe frânghie, de o coborâre prelungită sau dacă o persoană este suspendată neajutată în ham pentru o perioadă lungă de timp.

Pregătiți un plan de salvară care să indice toate măsurile de salvară posibile în caz de urgență înainte de a utiliza acest produs.

Verificați zona de utilizare și de cădere și asigurați-vă că ați securizat, atenuat sau eliminat potențialele pericole înainte de a utiliza acest produs.

**INSPECȚIUNĂ FUNCȚIONALĂ**

- Verificați se as peșea metálicas (mosquetón, caña) están danificadas.
- Verificar se as porcas e os parafusos estão bem fixos.
- Verificar se o cabo apresenta fissuras ou outros danos visíveis ou palpáveis.
- Verificar se a corda se movimenta suavemente. Puxe lentamente as duas extremidades da corda, uma após a outra. Se sentir uma ligeira resistência, o produto está a funcionar.
- Verificar os travões do volante do motor. Puxar rapidamente as duas extremidades do cabo, uma após a outra. O cabo deve deslizar suavemente sem ruídos mecânicos anormais.

**INSPECȚIUNES REGULARES**

Após uma queda, este produto deve ser enviado à Irudek para inspeção. Não se esqueça de nos fornecer todas as informações necessárias (onde e como o produto foi danificado). Os resultados devem ser registados no relatório de inspeção. Conservar sempre o protocolo de inspeção e as instruções de utilização com o produto. A frequência das inspeções depende da intensidade de utilização e pode variar em função das condições e do ambiente em que este produto é utilizado. Se este produto for sujeito a uma utilização intensiva, poderá ser necessário inspeccioná-lo mais do que uma vez por ano.

Este produto deve ser inspeccionado pela Irudek ou por um parceiro autorizado pelo menos uma vez por ano e, em qualquer caso, antes de exceder a distância máxima de descida;

Respeitar as distâncias de utilização indicadas no protocolo de utilização. Se este produto for utilizado como equipamento de emergência, tem de ser inspeccionado pela Irudek. Após um período máximo de 10 anos, os componentes têxteis devem ser substituídos. A embalagem deve ser verificada regularmente e, em caso de danos, a embalagem e o produto devem ser enviados à Irudek.

**NUMERAȚIUNEA**

- Volan de direcție
- Opțiune cu conector din oțel
- Inele
- Blocaj de frânghie

**MARCAT**

Acest produs are un număr de serie gravat pe carcasă.

- Marcajul CE al autorității de supraveghere
- Efectuati o inspecție periodică / cel puțin o dată pe an.
- Număr maxim (Număr de persoane cu utilizare simultană)
- Înălțimea maximă de coborâre conform standardului (utilizare multifuncțională)
- Numărul de serie
- Anul și luna de producție
- Denumirea produsului
- Producător
- Citiți și respectați întotdeauna instrucțiunile de utilizare!
- Avertisment: suprafață fierbinte
- Evitați coborârea în zone electrice, termice, chimice sau în alte zone periculoase.

- 
12. Domeniul de temperatură de aplicare
  13. Sarcina nominală maximă și minimă
  14. Dimensiuni și tipuri de cabluri compatibile
  15. Standarde armonizate



- Distanța maximă de coborâre cu 2 persoane de până la 225 kg: 3500 m

Puteți reduce încălzirea dispozitivului prin redirecționare (a se vedea "Note importante privind utilizarea inelelor").

#### REDUNDANȚĂ

Instruirea nu este o urgență. În toate situațiile de formare, precum și în lucrările de acces pe coardă, trebuie instalat un sistem de siguranță redundant. Evenimentele neprevăzute, eșecurile tehnice sau umane nu pot fi excluse. În cadrul antrenamentelor pentru utilizarea în situații de urgență, se pot utiliza măsuri de siguranță redundante, un al doilea Boreas Hub.



#### ANGAJARE ÎN RESCUE

După fiecare intervenție de salvare, dispozitivul trebuie să fie inspectat de un partener autorizat pentru a se asigura utilizarea în siguranță.

Recomandăm utilizarea diferitelor dispozitive pentru manevrele de antrenament și de salvare.

#### SUPRASARCINĂ ȘI TEMPERATURĂ

Dispozitivele care au fost supuse unei căderi sau unei sarcini grele trebuie îndepărtate.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Incalzeitoare cu frânghie: Atunci când este activat blocajul de înfășurare, volanul se poate roti doar într-o singură direcție. Rotiți ușor volanul pentru a afla direcția în care se poate roti volanul.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pericol: Dacă rotiți volanul în direcția greșită (blocat), volanul sau dispozitivul pot fi deteriorate. În acest caz, dispozitivul trebuie să fie inspectat de către Irudek sau de către un partener autorizat.</li> </ul>

- Temperatură: Acest produs poate fi utilizat în medii cuprinse între - 40° C și + 65° C.

#### UTILIZAȚI

- Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte de a utiliza acest produs.
- Utilizarea acestui produs fără a fi citit aceste instrucțiuni de utilizare poate provoca accidente soldate cu vătămări grave sau deces.
- Termenul de valabilitate al părților metalice ale acestui produs este nelimitat. Termenul de valabilitate estimat al elementelor textile este de 12 ani de la data fabricării (2 ani de depozitare și 10 ani de conservare).
- Acest produs se va încălzi în timpul coborârii. Atingerea carcasetei sau țineră capătului frânghiei lungi în timpul coborârii poate provoca arsuri. Lăsați aparatul să se răcească la temperatura camerei după ce ați condus 1.000.000 J.
- În cazul în care nu se pot evita marginile ascuțite, folosiți întotdeauna un dispozitiv de protecție pentru a preveni deteriorarea sau rușerea frânghiei.
- Atașați întotdeauna acest produs la un dispozitiv de ancorare în conformitate cu EN 795:2012 înainte de a cobori.
- Nu ghidați capătul încărcat al frânghiei prin ancore. Acest lucru va opri coborârea.
- Manevrelor de ascensiune asistată mecanic se limitează numai la situațiile de salvare.
- Acest produs poate fi utilizat numai cu produse testate și certificate (în conformitate cu standardele aplicabile pentru EIP împotriva căderilor de la înălțime).
- Puteți revinde acest produs numai dacă este însoțit de instrucțiuni de utilizare în limba țării completă și de un protocol de inspecție complet. Aceasta este responsabilitatea vânzătorului.
- Protocolul de utilizare trebuie completat după fiecare utilizare.
- Dispozitivele de coborâre și de salvare, care sunt deoparte pe partea de lucru, trebuie să fie acoperite împotriva influențelor mediului.

Activitățile care necesită utilizarea acestui produs pot fi periculoase.

Vă rugăm să respectați toate instrucțiunile de pericol și de siguranță. În caz de îndoială sau dacă așteți un răspuns, nu ezitați să ne contactați.

#### UTILIZAREA PRECONIZATĂ

Acest produs poate fi utilizat numai ca dispozitiv de salvare, coborâre și ridicare și numai pentru transportul de persoane.

Acest produs poate fi utilizat numai în scopul pentru care a fost conceput, așa cum este definit în aceste instrucțiuni de utilizare și numai în combinație cu componente testate (certIFICATE) în conformitate cu standardele aplicabile pentru EPI. Alte combinații cu componente necertificate nu sunt permise și pot fi periculoase.

#### INSPECȚIE

Utilizarea acestui produs fără o inspecție vizuală și funcțională poate cauza accidente care pot duce la vătămări grave sau chiar la deces.

- Inspectați întotdeauna acest produs înainte și după utilizare.
- Dacă nu sunteți sigur că acest produs este sigur, nu-l utilizați.

#### PROTECȚIA MARGINILOR

În cazul în care frânghia este ghidată peste o muchie ascuțită, aceasta poate fi deteriorată.

Folosiți întotdeauna un dispozitiv de protecție a marginilor (de exemplu, o placă de protecție a marginilor) sau o protecție de tip IRUDEK ER100 împotriva marginilor ascuțite.

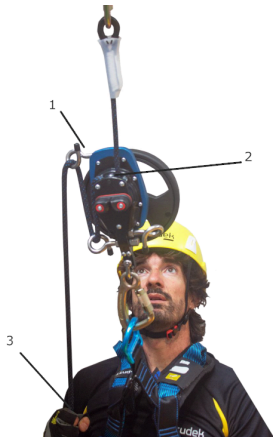
#### RISC DE ARSURI

Acest produs (carcasa și cablul) se va încălzi în timpul coborârii. Risc de arsuri în timpul coborârii mai lungi.

- Nu atingeți carcasa în timpul sau după coborâri lungi.
- Nu vă țineți de capătul frânghiei lungi în timpul coborârii.
- Purtați mănuși de protecție.

Acest produs oferă o gamă largă de aplicații pentru o varietate de situații. Utilizarea acestui produs necesită o pregătire temeinică de către profesioniști care au fost instruiți în acest produs.

#### NOTE IMPORTANTE PRIVIND UTILIZAREA INELELOR



- 1.- Inele.
- 2.- Capătul mai scurt al frânghiei trebuie să fie strâns (fără frânghie moale).
- 3.- Capătul cel mai lung al frânghiei, trece prin inel.

Cu ajutorul inelelor puteți controla viteza de coborâre sau opri coborârea. Capătul mai lung, nelăncrat, al frânghiei trece prin inele. Prin țineră capătului mai lung al frânghiei, viteza de coborâre poate fi redusă sau coborârea poate fi oprită. Dacă nu se utilizează inelele, viteza de coborâre este reglată automat de două frâne cu viteză de aproximativ 0,8 m/sec.

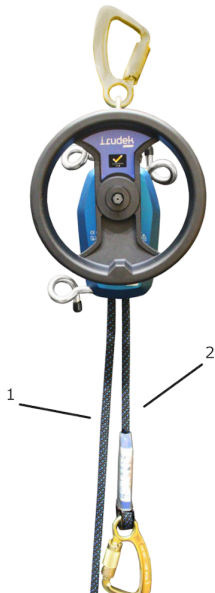
Dacă folosiți coborâtorul ca sistem de coborâre, asigurați-vă că folosiți inelele corect.

Regula standard: treceți prin inele doar capătul mai lung și nelăncrat al frânghiei.

Dacă capătul mai scurt al frânghiei trece prin inele (capătul mai scurt al frânghiei = capătul încărcat al frânghiei, de care este suspendată o persoană), coborârea va fi blocată și persoana nu va putea cobori la sol.

Treceți prin inele doar capătul mai lung și nelăncrat al frânghiei.

## DREAPTA



## DESCENTRU SIMPLU

## COBORÂRE SIMPLĂ CU FRÂNĂ LA PROMONTORIU

1. Ataşaţi dispozitivul de salvare la un punct de ancorare adecvat.



2. În ambele direcţii: dacă se utilizează inelul de la capătul descărcat al frângerii, acesta va adăuga frecare atunci când ţine capătul descărcat al frângerii. Acest lucru va permite să reduceţi manual viteza.



## UTILIZAREA CLEMEI DE CABLU

Pentru a efectua această manevră, volanul trebuie să fie apucat şi coborârea trebuie oprită.

Cu frângeră liberă de o parte sau de alta, puteţi bloca coborârea fixând cu frângeră să lasă din dispozitiv şi să se întorcă în U spre inelul superior din aceeaşi parte şi, după întoarcerea în U, să treacă prin clema pentru frângeră, aşa cum se arată în imaginea următoare.

1	Frângeră lungă, nelintită.
2	Capătul scurt al frângerii, sub tensiune. Intindeţi această parte înainte de a o încălca cu greutate.

1- Partea din spate cu trecere prin inel. Atașat dispozitivul de salvare la un punct de ancorare adecvat.



**DESCENDERE AUTOCONTROLATĂ CU BUTUC DE BORMĂȘINĂ CU AJUTORUL CLEMEI DE CABLU**



Puteți bloca dispozitivul după aprin, trecând frânghia în afara dispozitivului, făcând o întoarcere în formă de U spre surubul cu ochi și înapoi prin clema de blocare a frânghiei, așa cum se arată în rețeaua de lucru în timp ce faceți acest lucru.

#### DISPOZITIV DE ANCORARE

Fixarea la dispozitivul de ancorare

Atașarea încorectă la un dispozitiv de ancorare poate cauza căderi care pot provoca răni grave sau chiar moartea.

- Inspectați ancașajul cel puțin o dată pe an.

- Folosiți numai ancașaje care corespund cerințelor EPI.

Dispozitivele de ancorare sunt necesare în lucrurile în care există un risc de cădere. Proiectantul/proprietarul clădirii este responsabil pentru amplasarea și instalarea dispozitivelor de ancorare în conformitate cu cerințele legale aplicabile.

Clădirile și structurile din cadrul uzinei trebuie să aibă o capacitate portantă adecvată. În conformitate cu standardele aplicabile.

#### FORMARE

Cliștii și utilizatorii trebuie să se asigure că au înțeles funcționarea acestui produs și toate notele de siguranță și că știu cum să îl utilizeze în siguranță. Înainte de a utiliza acest produs, trebuie să finalizați instruirea privind utilizarea corectă, instalarea, inspectia, întreținerea și limitările de utilizare. Trebuie să repetați instruirea în mod regulat, fără a pune în pericol cursanții sau utilizatorii.

Trebuie respectate cerințele de inspectie de formare pentru acest produs (a se vedea inspectia și întreținerea). Instruirea este o parte importantă a produselor și serviciilor Irudek. Nicium echipament nu va preveni rănirea sau moartea dacă nu știți cum să îl utilizați corect.

Pentru a vă asigura siguranța, vă oferim cursuri de formare unde puteți învăța cum să utilizați acest produs în siguranță. Pentru mai multe informații, vă rugăm să ne contactați la numărul de telefon +34 943 69 29 25 17.

#### ACCESORII

Acest produs poate fi utilizat numai în combinație cu produse testate și certificate.

Utilizați acest produs numai cu produse testate sau cu produse care au fost recomandate de Irudek.

#### PRODUSE TESTATE ȘI CERTIFICATE

- Tringhii de salvare: EN 1497:2008
- Absorbant de energie: EN 365:2002
- Carabinier: EN 362:2004
- Dispozitive de ancorare: EN 795:2012
- Harnașament pentru tot corpul: EN 361:2002
- Corzi de siguranță: EN 354:2010
- Poziția de lucru: EN 813:2018

Produsele enumerate mai sus sunt disponibile la [www.irudek.com](http://www.irudek.com). Dacă aveți nevoie de mai multe informații, vă rugăm să ne trimiteți un e-mail sau să ne sunați.

#### ACCESORII IRUCASE -IRUBAG

Dispozitivul BOREAS Hub poate fi ambalat fie într-o cutie Irucase, fie în vid într-un Borebag. Ambele tipuri de ambalaje permit conservarea echipamentului într-o atmosferă controlată, asigurând că, atâta timp cât atmosfera este menținută, caracteristicile sale vor dura o perioadă de 10 ani. Ambalajele Irucase și Borebag trebuie să fie inspectate cel puțin o dată pe an, așa cum este marcat în instrucțiunile de inspectie și, în orice caz, înainte de fiecare utilizare (desteriorare, umiditate etc.). În cazul în care cutia sau pungă este deteriorată, aceasta trebuie trimisă la Irudek pentru inspectie.

După maximum 10 ani, părțile textile ale butucului Boreas trebuie înlocuite, iar părțile metalice trebuie să fie inspectate de IruDeck.

În cazul în care se combină ambele containere și se păstrează IruBag-ul în interiorul unui IruCase, perioada de inspecție și de înlocuire a cablurilor poate fi extinsă până la 20 de ani.

**DURATA DE VIAȚĂ ȘI PERIOADA DE UTILIZARE**

Condițiile de utilizare și alți factori pot afecta durata de viață a produsului. Prin urmare, este posibil ca acest produs să treacă ușor la fie reparat sau demontat prematur (a se vedea mai jos). Cu cât înălțimea de coborâre este mai mică, cu atât mai multe ori va trece coarda prin coborâtor până când dispozitivul trebuie inspectat. Prin urmare, înălțimea de coborâre scurte vor uza coarda. Uzura este îndusă și de alți factori, cum ar fi înțărârea, marginile ascuțite, influențele chimice și mecanice etc.

Abraziunea și uzura ar trebui să fie verificate în mod regulat. Dacă frânga nu pare sigură, trimiteți dispozitivul la IruDeck sau la o persoană autorizată pentru a fi verificată și înlocuită.

**INFORMAȚII DESPRE LUCRARE ÎN CONFORMITATE CU EN 341:2011-1A**

Capacitate de lucru: 7 500 000 jouli

$L = m \times g \times h \times n$

- W = lucrul în Jouli (J)
- m = capacitatea de încărcare (greutatea persoanei) (kg) g = gravitația 9,81 m/s<sup>2</sup> (kg)
- h = înălțimea de coborâre în metri (m)
- n = numărul de coborâri

**POSIBILI FACTORI DE INFILTRARE**

- Condiții extreme de utilizare
- Deteriorări mecanice și chimice
- Factori de mediu
- Depozitare și transport necorespunzător

**DISTANȚA MAXIMĂ DE RIDICARE RECOMANDATĂ**

În timpul ridicării, dispozitivul de coborâre și frânga sunt supuse la o tensiune mai mare decât în timpul coborârii. Utilizarea frecventă a funcției de ridicare poate provoca alunecări. În mod normal, acest lucru nu este periculos și este sigură coborârea la sol. Cu toate acestea, distanța maximă de ridicare nu trebuie să depășească de 4 ori lungimea frângii. Asigurați-vă că verificați în mod corespunzător gradul de abraziune al frângii.

**GARANȚIE**

Acest produs are o garanție de 3 ani care acoperă defectele de fabricație și ale materialelor prime. Garanția nu acoperă uzura, corodarea sau daunele cauzate de depozitare, transport sau utilizare necorespunzătoare sau intensă.

Cererea de garanție trebuie să fie prezentată împreună cu chitanța de cumpărare. În cazul în care se constată un defect de fabricație, IruDeck este de acord să repare, să înlocuiască sau să ramburseze produsul pentru o sumă care nu depășește prețul menționat în factura produsului.

**GESTIONAREA DEȘEURILOR**

Produse fără componente electrice: eliminați produsul în siguranță la sfârșitul duratei sale de viață utilă. Separați textilele, materialele plastice și materialele metalice pe cât posibil pentru gestionarea mediului.

Produse electrice sau electronice / cu baterii: Acest produs conține componente electrice sau baterii și nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere. Vă rugăm să îl predați unui collector de deșeurii autorizat sau să consultați [www.irudeck.com](http://www.irudeck.com) pentru eliminarea corespunzătoare.



**DEPOZITARE**

Acest sistem de protecție personală trebuie depozitat într-un ambalaj cu spațiu suficient, într-un loc uscat, protejat împotriva razelor solare, a razelor ultraviolete, a prafului, a obiectelor ascuțite, a temperaturilor extreme și a substanțelor agresive.

**TRANSPORT ȘI DEPOZITARE**

Vă rugăm să respectați aceste note de siguranță pentru a asigura depozitarea și transportul în siguranță al acestui produs.

- Depozitați acest produs într-un loc uscat și curat, ferit de pericole mecanice (de ex. mucișii ascuțite) și chimice (de ex. acizi, gaze), la temperatura camerei și ferit de lumină (de ex. UV).
- Depozitați și transportați acest produs în ambalajul original sau echivalent. Verificați periodic ambalajul (șguri etc.) în special dacă produsul este utilizat ca echipament de urgență (= sigiliat în

ambalaj special). Depozitați frânga la ieșire, în formă de opt, pentru a evita nodurile care ar putea bloca dispozitivul.

- Asigurați-vă întotdeauna că nu există lichid în carcasa metalică (în caz contrar, uscați dispozitivul și cablul înaltime de utilizare).
  - Atunci când uscați acest produs, puneți-l întotdeauna cu tamburi de frână orientați în sus pentru a evita pătrunderea umectării în carcasă.
- ÎNȚĂRINERE ȘI CURĂȚARE**
- Reparațiile pot fi efectuate numai de către IruDeck sau de către un partener autorizat.
  - În cazul în care acest produs a fost supus unei căderi, toate piesele trebuie inspectate și, dacă este necesar, înlocuite.
  - Acest produs nu trebuie uscat în mașina de uscat, la soare sau pe o suprafață caldă (de exemplu, radiator). Uscați acest produs la aer într-o zonă umbră și ventilată.
  - Acest produs (în special frânga) nu trebuie dezinfectat cu substanțe chimice.
  - Nu folosiți substanțe chimice pentru a curăța produsul.
  - Acest produs trebuie să fie inspectat de un partener autorizat cel puțin o dată pe an, dar în orice caz după parcurgerea distanței maxime de coborâre. Notați distanța în protocolul de utilizare.

**Modificări ale produsului:**

- Reparații, ajustări sau modificările neautorizate ale acestui produs pot duce la accidente grave și căderi.
- Modificările (de exemplu, schimbarea lungimii cablului) și reparațiile trebuie efectuate de IruDeck sau de un partener autorizat.
- Dacă nu sunteți sigur că acest produs mai poate fi utilizat, nu-l utilizați și trimiteți-l la IruDeck sau la un partener autorizat pentru inspecție.

**Curățențe:**

- Ștergeți părțile metalice cu un prosop umed.
- Nu se usucă niciodată la uscător, la soare sau la o sursă de căldură.
- Uscați acest produs la aer într-o zonă ventilată și umbră.
- Clătiți frânga cu apă caldă și apoi ștergeți-o cu un prosop uscat.
- Nu dezinfectați niciodată frânga.
- Nu folosiți niciodată detergenți chimici.

Dezinfectarea acestui produs este interzisă. În caz de contaminare, îndepărtați acest produs din mediul înconjurător.

**INSPECȚII**

Utilizarea acestui produs fără a verifica eventualele deteriorări poate duce la accidente grave sau la deces.

Efectuați întotdeauna o inspecție vizuală și funcțională a acestui produs înainte și după fiecare utilizare. Dacă nu sunteți sigur că acest produs mai poate fi utilizat în siguranță, nu-l utilizați.

Inspecția efectuată de IruDeck sau de un partener autorizat este valabilă numai în condițiile în care:

- Componentele acestui produs nu au fost modificate
- Piesele textile nu au fost contaminate cu substanțe chimice
- Acest produs nu a fost expus la temperaturi sub -40°C sau peste +65°C
- Piesele metalice nu au căzut la pământ de la mai mult de 2 metri

**INSPECȚIE FUNCȚIONALĂ**

- Verificați dacă piesele metalice (scarabina, carcasa) sunt deteriorate.
- Verificați dacă pliuțele și șnururile sunt bine fixate.
- Verificați cablul pentru a vedea dacă există fisuri sau alte deteriorări vizibile sau palpabile.
- Verificați dacă frânga se mișcă după ce este trântită în ambele capete ale frângii, unul după altul. Dacă simțiți o opoziție rezistentă, produsul funcționează.
- Verificați frâna volanului. Trageți rapid de ambele capete ale cablului, unul după altul. Cablul trebuie să alunecă în, fără zgomot mecanic audibil.

**INSPECȚII REGULATE**

După o cădere, acest produs trebuie trimis la IruDeck pentru inspecție. Nu uitați să ne furnizați toate informațiile necesare (unde și cum a fost deteriorat acest produs). Rezultatele trebuie să fie înregistrate în raportul de inspecție. Păstrați întotdeauna protocolul de inspecție și instrucțiunile de utilizare împreună cu produsul. Frecvența inspecțiilor depinde de intensitatea utilizării și poate varia în funcție de condițiile și mediul în care este utilizat acest produs. Dacă acest produs este supus unei utilizări sportive, este posibil să fie necesar să fie inspectat mai mult de o dată pe an.

Acest produs trebuie să fie inspectat de către IruDeck sau de către un partener autorizat cel puțin o dată pe an și, în orice caz, înainte de a depăși distanța maximă de coborâre;

Respectați distanțele de operare din protocolul de utilizare. În cazul în care acest produs este utilizat ca echipament de urgență, trebuie să fie inspectat de IruDeck. După maximum 10 ani, componentele textile trebuie înlocuite. Ambalajul trebuie verificat periodic și, dacă este deteriorat, ambalajul și produsul trebuie trimise la IruDeck.

Criterii de inspecție	Inspecție necesară de către utilizator.	Inspecție necesară de către persoana competentă.	Inspecție necesară de către IruDeck sau un partener autorizat.	Inspecție solicitată doar de IruDeck.
Pentru un dispozitiv corect depozitat și nefolosit IruDeck IruCase / Boreas	Înainte de utilizare, după utilizare (contactat) o persoană competentă	Verificați ambalajul cel puțin o dată pe an, în conformitate cu informațiile din inspecție.	Inspecția echipamentului în cazul unui ambalaj defectuos (umiditate)	După expirarea termenului de valabilitate al ambalajului (10 ani)
În cazul dispozitivelor de antrenament și al dispozitivelor utilizate pentru activități standard (operațiuni care nu sunt de urgență);	Înainte și după fiecare utilizare		Cel puțin o dată pe an și după cizliz / distanța maximă de coborâre	Dacă dispozitivul se supraîncălză sau se blochează
Pentru dispozitivele utilizate în operațiuni de urgență;			Scotește-l imediat din funcțiune și efectuați o inspecție.	Scotește-l imediat din uz (dacă dispozitivul a fost scâlpăcit).

Uscați utilizat acest produs în medii foarte dure (condiții meteorologice și de utilizare extreme, coborâri și ridicări grele), trebuie să reducăți corespunzător perioada de inspecție.

**FIȘĂ DE CONTROL**

Formularul de control trebuie completat înainte de prima livrare a echipamentului pentru utilizare.

Toate informațiile referitoare la echipamentul individual de protecție (denumirea, numărul de serie, data achiziționării și data primei utilizări, numele utilizatorului, istoricul inspecțiilor și reparațiilor periodice și data următoarei inspecții periodice) trebuie să fie înregistrate pe fișa de control a echipamentului.

Formularul trebuie completat numai de către persoana responsabilă pentru echipamentul de protecție.

IruCheck .



**SAKERHETSINSTRUKTIONER**

Aktiviteter som kräver användning av denna produkt kan vara riskfyllda.

Desutom är det också möjligt att missbruka denna produkt på mångs sätt och vi kan inte räkna upp eller tänka på alla.

Denna bruksanvisning ger dig information om din säkerhet och om produkten och dess användning. Denna information och säkerhetsanvisningarna ersätter dock inte personlig erfarenhet, produktkunskap och ansvar.

I den här bruksanvisningen finns säkerhetsföreskrifter och detaljerade beskrivningar i nästa kapitel och i början av varje kapitel. Läs dem noggrant och försäkra dig om att du förstår dem. Om du behöver mer information eller om du är osäker på hur du ska använda produkten, kontakta IRUDEK. Vi hjälper dig gärna;

Denna produkt är toppmodern och överensstämmer med alla tillämpliga standarder och tekniska riktlinjer.

Läs noga igenom denna bruksanvisning innan du använder produkten. Du får endast använda produkten efter att du har läst och förstått denna bruksanvisning.

Denna produkt får endast användas som nedfärings- och räddningsanordning. För upphängning av personer ska den användas i enlighet med EN 12841-C:2007.

Denna produkt får endast användas av högst två personer åt gången.

Du får endast använda denna produkt om du är mentalt och fysiskt kapabel att göra det.

PPE är den personliga utrustningen för varje användare.

#### OLYCKSFALLS- OCH RÄDDNINGSPÅN

Upphängningstrauma kan utlösas av ett fall i repet, en långvarig nedstigning eller om en person är hjälplöst hängande i selen under en längre tid.

Förbered en räddningsplan som anger alla möjliga räddningsåtgärder i händelse av en nödsituation innan du använder produkten.

Kontrollera användnings- och fallområdet och se till att säkra, minska eller eliminera potentiella faror innan du använder produkten.

#### NOMENKLATUR



- 1- Ratt
- 2- Alternativt med stålanslutning
- 3- Ringar
- 4- Repssjårr

#### MARKERAD

Denna produkt har ett serienummer ingraverat på hjölet.

1. CE-märkning av tillsynsmyndigheten
2. Utför en inspektion regelbundet / minst en gång per år.
3. Maximalt antal (Antal personer med samtidig användning)
4. Max. sänkningshöjd enligt standard (multifunktionell användning)
5. Serienummer
6. Tillverkningsår och -månad
7. Produktens namn
8. Tillverkare
9. Läs och följ alltid bruksanvisningen!
10. Varning: het yta
11. Undvik att gå ner i elektriska, termiska, kemiska eller andra farliga områden.
12. Temperaturområde för applikation
13. Maximal och minimal nominal belastning
14. Kompatibla kabelstorlekar och -typer
15. Harmoniserade standarder

**1** CE 0511

**2** Inspektion av tillståndet  
check annually!

**3** Always check descent area

**4** Temperature: min -40°C  
max 70°C

**5** min 30 kg / max 225 kg  
max 30 x 5000mm / max 7 x 500m

**6** EN 12841: ⌀ 69.66mm - ⌀ 11mm

**7** Warning: with EN 341 only use Irudek CORAL ⌀10 or Irudek BGA ⌀10.5

**8** S/N: TTTMMJJ 33 XXXX EN 341:2011-1A  
EN 3496:2017-B

**9** MM/JJJJ EN 12841:2006-C  
ANSI Z359.4:2013

**10** Type: BOREAS HUB

**11** **irudek**

**12** Diameter and length of rope

**13** Date of production, Manufacturer

**14** irudek

**15** EN 1019 — EN standard

Symbol photo

#### CONTROL SHEET (ENGLISH ONLY)



- Om du inte är säker på att denna produkt är säker att använda, använd den inte.

RIGHT.

#### KANTSKYDD

Om linan förs över en vass kant kan den skadas.

Använd alltid ett kantskydd (t.ex. en kantskyddsplatta) eller ett skydd mot vassa kanter av typen IRUDEK ER100.

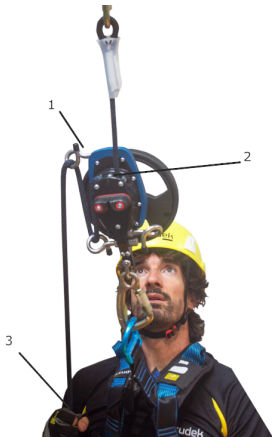
#### RISK FÖR BRÄNNSKADOR

Denna produkt (hölje och lina) blir varm under nedstigningen. Risk för brännskador vid långa nedstigningar.

- Rör inte vid höljet under eller efter långa nedfarter.
- Håll inte i änden på det långa repet under nedstigningen.
- Använd skyddshandskar.

Denna produkt erbjuder en rad olika tillämpningar för en mängd olika situationer. Användningen av denna produkt kräver grundlig utbildning av yrkesmän som har utbildats i denna produkt.

#### VIKTIGA ANVISNINGAR OM ANVÄNDNING AV RINGAR



- 1.- Ringar
- 2.- Repets kortare ände måste spännas (ringet släckande rep).
- 3.- Repets längre ände, passera genom ringen.

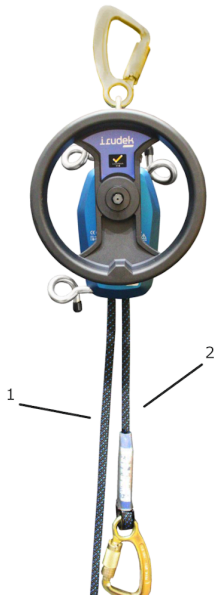
Med hjälp av ringarna kan du kontrollera nedstigningshastigheten eller stoppa nedstigningen. Den längre, obelastade änden av repet passerar genom ringarna. Genom att hålla i repets längre ände kan nedstigningshastigheten minskas eller nedstigningen stoppas. Om ringarna inte används regleras sänkningshastigheten automatiskt av två svänghjulsbromsar (hastighet ca 0,8 m/sek).

Om du använder nedförlingsanordningen som sänksystem, se till att du använder ringarna på rätt sätt.

Standardregel: För endast den längre, obelastade änden av repet genom ringarna.

Om repets kortare ände passerar genom ringarna (repets kortare ände = repets belastade ände, i vilken en person hänger), blockerar nedstigningen och personen kan inte ta sig ner till marken.

För endast den längre, obelastade änden av repet genom ringarna.



1	Långt, oböjligt rep.
2	Repets korta ände, under spänning. Spänn denna sida innan du belastar med vikt.

## ENKLA UTTRÄDEN

## ENKEL NEDFÖRSBACKE MED BROMS PÅ UDDEN

1. Fäst räddningsutrustningen i en lämplig förankringspunkt.



2. I båda riktningarna: om ringen i den obelastade änden av repet används, kommer den att öka friktionen när du håller i den obelastade änden av repet. Detta gör att du kan minska hastigheten manuellt.

## SJÄLVSTYRD DESCENT MED BOREAS-NAV MED HJÄLP AV REPKLÄMMA



## ANVÄNDNING AV REPKLÄMMAN

För att utföra denna manöver måste ratten greppas och nedfärden stoppas.

Med repet fritt på ena eller andra sidan kan du blockera nedstigningen genom att låta repet gå ut ur anordningen och göra en U-sväng till den övre ringen på samma sida och efter U-svängen passera genom repklämman, som visas på följande bild.

1. Bakre delen med passage genom ringen. Fäst räddningsanordningen i en lämplig förankringspunkt.



Du kan låsa enheten efter att du stannat genom att föra ut repet ur enheten genom att göra en U-väng med ägdebulten och tillsäka genom repetets låskämma enligt bilden (nåll i ratten medan du gör detta).

#### FÖRANKRINGSANORDNING

Fastsättning på förankringsanordningen

Felaktig fastsättning i en förankringsanordning kan orsaka fallolyckor med allvarliga skador eller dödsfall som följd.

- Inspektera förankringen minst en gång per år.

- Använd endast förankringar som godkänns av personlig skyddsutrustning.

Förankringsanordningar krävs på plats där det finns risk för fall. Planeraren/byggnadsägaren ansvarar för att förankringsanordningar placeras och monteras i enlighet med gällande lagar.

Byggnader och anläggningsstrukturer måste ha en tillräcklig bärande kapacitet i enlighet med tillämpliga standarder

#### UTBILDNING

Kunden och användaren måste förse sig om att de har förstått hur denna produkt fungerar och alla säkerhetsanvisningar och vet hur den ska användas på ett säkert sätt. Du måste genomgå utbildning om korrekt användning, installation, inspektion, underhåll och begränsningar av användningen innan du använder denna produkt. Du måste upprepa utbildningen regelbundet utan att utsätta praktikanter eller användare för fara.

Krävs på utbildning och inspektion för denna produkt måste följas (se Inspektion och underhåll). Utbildning är en viktig del av Irudeks produkter och tjänster. Ingen utrustning kan förhindra personskador eller dödsfall om du inte vet hur den ska användas på rätt sätt.

För att garantera din säkerhet erbjuder vi utbildningskurser där du kan lära dig att använda produkten på ett säkert sätt. För mer information, vänligen kontakta oss på +34 943 69 26 17

#### TILLBEHÖR

Denna produkt får endast användas i kombination med testade och certifierade produkter.

Använd endast denna produkt tillsammans med testade produkter eller med produkter som har rekommenderats av Irudek.

#### TESTADE OCH CERTIFIERADE PRODUKTER

- Räddningstriangel: EN 1497:2008
- Energisorbent: EN 395:2002
- Karbinhake: EN 362:2004
- Förankringsanordningar: EN 795:2012
- Hällropsskiva: EN 391:2002
- Säkerhetslinor: EN 354:2010
- Arbetsställning: EN 813:2018

De produkter som listas ovan finns tillgängliga på [www.irudek.com](http://www.irudek.com). Om du behöver mer information är du välkommen att mejla eller ringa oss.

#### IRUCASE TILLBEHÖR -IRUBAG

BOREAS Hub-enheten kan antingen förpackas i en IruCase eller vakuumpåsar i en Borebag. Båda typerna av förpackningar gör det möjligt att bewara utrustningen i en kontrollerad atmosfär, vilket garanterar att dess egenskaper kommer att bestå i 10 år så länge atmosfären upprätthålls. Irucase- och Borebag-förpackningarna måste inspekteras minst en gång om året, i enlighet med inspektionsanvisningarna, och under alla omständigheter före varje användning (skador, fuktighet etc.). Om lädan eller påsen är skadad måste den skickas till Irudek för inspektion.

Efter högst 10 år måste textildelarna på Boreas-nävet bytas ut och metalldelarna måste inspekteras av Irudek.

Om man kombinerar de båda behållarna och förvarar IruBag i en IruCase kan perioden för inspektion och reparation förlängas till 20 år.

#### LIVSLÅNGD OCH ANVÄNDNINGSTID

Användningsförhållanden och andra faktorer kan påverka produktens livslängd. Därför kan denna produkt behöva repareras eller tas bort i förtid (se nedan). Ju lägre nedstigningshöjd, desto fler gånger kommer repet att passera genom nedförlingsanordningen tills den behöver inspekteras. Därför kommer korta nedstigningshöjder att slita på repet. Slitage orsakas även av andra faktorer, t.ex. underhåll, vassa kanter, kemisk och mekanisk påverkan m.m.

Nötning och slitage bör kontrolleras regelbundet. Om linan inte verkar säkra ska du skicka enheten till Irudek eller en auktoriserad person för kontroll och byte av linan.

#### INFORMATION OM ARBETET ENLIGT EN 341:2011 -I1A

Arbetskapacitet: 7 500 000 joule

Arbete  $W = m \times g \times h \times n$

- $W$  = arbete i joule (J)
- $m$  = bärformåga (personens vikt) (kg)  $g$  = tyngdkraft 9,81  $m/s^2$  (kg)
- $h$  = nedstigningshöjd i meter (m)
- $n$  = antal nedfarter

#### MÖJLIGA PÅVERKANSAKTORER

- Extrema användningsförhållanden
- Mekaniska och kemiska skador
- Miljöfaktorer
- Otillräcklig lagring och transport

#### MAXIMALT REKOMMENDERAT LYFTAVSTÅND

Vid lyft utsätts släntkranen och linan för större påfrestningar än vid sänkning. Om lyftfunktionen används ofta kan det leda till glidning. Normalt är detta inte farligt och det är säkert att gå ner till marken. Det maximala lyftavståndet bör dock inte överstiga 4 gånger repetets längd. Var nogma med att kontrollera repetets nötning i enlighet med detta.

#### GARANTI

Den här produkten har en 3-årsgaranti som täcker tillverknings- och råmaterialfel. Garantin täcker inte slitage, korrosion eller skador som orsakats av förvaring, transport eller felaktig eller intensiv användning.

Garantinsöskan måste skickas in tillsammans med inköpskvittot. Om ett tillverkningsfel upptäcks åter sig Irudek att reparera, byta ut eller återbeta produkten till ett belopp som inte överstiger det pris som anges i produktfakturan.

#### AVFALLSHANTERING

Produkter utan elektriska komponenter: kassera produkten på ett säkert sätt när den är uttjänt. Reparera textilier, plast och metallmaterial så långt som möjligt för miljöhänsyn.

Elektriska eller elektroniska produkter / med batterier: Den här produkten innehåller elektriska komponenter eller batterier och får inte slängas i hushållsavfallet. Lämna den till en auktoriserad sophämtare eller kontakta [www.irudek.com](http://www.irudek.com) för korrekt avfallshantering.



#### LAGRING

Detta personliga skyddssystem måste förvaras i en förpackning med gott om utrymme på en torr plats, skyddad mot soljus, ultraviolett strålning, damm, vassa föremål, extrema temperaturer och aggressiva ämnen.

#### TRANSPORT OCH FÖRVARING

Observera dessa säkerhetsanvisningar för att garantera säker förvaring och transport av denna produkt.

- Förvara denna produkt på en torr och ren plats, skyddad från mekaniska (t.ex. vassa kanter) och kemiska (t.ex. syror, gaser) risker vid rumstemperatur och skyddad från ljus (t.ex. UV).
- Förvara och transportera produkten i originalförpackning eller motsvarande. Kontrollera regelbundet förpackningen (håll etc.), särskilt om produkten används som nödrutning (i-föresjedd specialförpackning). Förvara repet löst i en åtta för att undvika knutar som kan blockera enheten.
- Kontrollera alltid att det inte finns någon vätska i metallhöljet (om så inte är fallet, torka apparaten och linan före användning).
- Vid torkning av denna produkt, placera den alltid med bromstrumorna vända uppåt för att undvika fukt i höljet.

#### UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

- Reparationer får endast utföras av Irudek eller en auktoriserad partner.
- Om denna produkt har utsatts för ett fall måste alla delar inspekteras och vid behov bytas ut.
- Denna produkt får inte torktumlas, torkas i solen eller på en värmekälla (t.ex. element). Lufttorka produkten i ett skuggigt, ventilerat utrymme.
- Denna produkt (i synnerhet repet) får inte desinficeras med kemikalier.
- Använd inte kemikalier för att rengöra produkten.
- Denna produkt måste inspekteras av en auktoriserad partner minst en gång om året, men under alla omständigheter efter den maximala nedstigningssträcken. Notera avståndet i användningsprotokollet.

#### Produktförändringar:

- Ötillräna reparationer, justeringar eller ändringar av produkten kan leda till allvarliga olyckor och fallolyckor.
- Ändringar (t.ex. ändring av repetets längd) och reparationer måste utföras av Irudek eller en auktoriserad partner.
- Om du är osäker på om produkten fortfarande kan användas ska du inte använda den utan skicka den till Irudek eller en auktoriserad partner för kontroll.

#### Renlighet:

- Torka av metalldelarna med en fuktig handduk.
- Torka aldrig i torktumlare, i solen eller över en värmekälla.
- Lufttorka produkten i ett ventilerat och skuggigt utrymme.
- Skölj repet med ljummet vatten och torka sedan av det med en torr handduk.
- Desinficera aldrig repet
- Använd aldrig kemiska rengöringsmedel.

Desinfekcija na denna produkt är förtjuden. Vid kontaminering ska produkten avlägnas från omgivningen.

#### INSPEKTIONER

Användning av denna produkt utan kontroll av eventuella skador kan leda till allvariga olyckor eller dödsfall.

Utför alltid en visuell kontroll och funktionskontroll av produkten före och efter varje användningstillfälle. Om du inte är säker på att produkten fortfarande kan användas på ett säkert sätt, ska du inte använda den.

Inspektion av Irudek eller en auktoriserad partner är endast giltig under förutsättning att:

- Komponenterna i denna produkt har inte modifierats
- Textildelarna har inte förorenats med kemikalier
- Denna produkt har inte utsatts för temperaturer under -40°C eller över +65°C
- Metalldelarna har inte fallit till marken från mer än 2 meters höjd
- Denna produkt har inte utsatts för temperaturer under -40°C eller över +65°C
- Metalldelarna har inte fallit till marken från mer än 2 meters höjd.

#### FUNKTIONSKONTROLL

- Kontrollera att metalldelarna (karbinhake, hölje) inte är skadade.
- Kontrollera att skruvar och muttrar sitter fast.

Inspektionskriterier	Inspektion krävs av användaren.	Inspektion krävs av behörig person.	Inspektion krävs av Irudek eller en auktoriserad partner.	Inspektion krävs endast av Irudek.
För en korrekt förvarad och använd enhet Irudek Irucase /Borebag	Före användning, efter användning kontakta en behörig person	Kontrollera förpackningen minst en gång per år enligt informationen i beskrivningen.	Inspektion av utrustningen i händelse av defekt förpackning (luftfuktighet)	Efter att förpackningens hållbarhetstid har löpt ut (10 år)
När det gäller utbildningsanordningar och anordningar som används för standardakutiviteter (icke-akuta insatser);	Före och efter varje användning		Minst en gång per år och efter cykler/ maximal nedåtgående distans	Om enheten överbelastas eller kraschar
För utrustning som används i nödsituationer;			Ta omedelbart fordonet ur drift och gör en kontroll.	Ta den omedelbart ur drift (om enheten har tappats).

Om du använder denna produkt i mycket tuffa miljöer (extrema väder- och användningsförhållanden, nedfrysbackar och tunga lyft) bör du förkorta inspektionsperioden i motsvarande grad.

#### CHECKSHEET

Kontrollformuläret måste fyllas i innan den första leveransen av utrustningen för användning.

All information om den personliga skyddsutrustningen (namn, serienummer, inköpsdatum och datum för första användning, användarnamn, tidigare periodiska kontroller och reparationer samt datum för nästa periodiska kontroll) måste registreras i kontrollbrevet för utrustningen.

Formuläret får endast fyllas i av den person som ansvarar för skyddsutrustningen.

#### InuCheck

Applikationen InuCheck gör det möjligt att på ett effektivt och smidigt sätt kontrollera fallskyddsutrustning. Den rekommenderas för spårbarhet av dessa anordningar och ersätter kontrollkortet.

BG

#### ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Дейността, изискваща използването на този продукт, могат да бъдат опасни.

Освен това е възможно този продукт да се използва неправилно по много начини и не можем да ви изброим или да помислим за всички.

Тези инструкции за експлоатация ще ви предоставят информация за вашата безопасност, както и за продукта и неговата употреба. Въпреки това тези инструкции и инструкциите за безопасност не замества личния опит, познанията за продукта и отговорността.

В това ръководство ще намерите правила за безопасност и подробни описания в следващата глава и в началото на всяка глава. Моля, прочетете ги внимателно и се уверете, че сте ги разбрали. Ако имате нужда от повече информация или ако не сте сигурни как да използвате този продукт, моля, свържете се с IRUDEK. Ние ще се радваме да ви помогнем;

Този продукт е най-съвременният и отговаря на всички приложими стандарти и технически указания.

Моля, прочетете внимателно тези инструкции за употреба, преди да използвате този продукт. Можете да използвате този продукт само след като сте прочели и разбрали тези инструкции за употреба.

Този продукт може да се използва само като устройство за спускане и спускане. За означаване на хора той трябва да се използва в съответствие с EN 12841-C:2007.

Този продукт може да се използва само до максимум двама души едновременно.

Можете да използвате този продукт само ако сте физически и психически способни да го правите.

ЛПС е лично оборудване на всеки потребител.

#### ПЛАН ЗА АВАРИИ И СПАСАВАНЕ

Травмата от окачване може да бъде предизвикана от падане по въздето, продължително спускане или ако човек е безпомощно окачен в оброта за дълго време.

Преди да започнете да използвате този продукт, изгответе план за спасяване, в който да посочите всички възможни спасителни мерки в случай на авария.

Проверете зоната на използване и падане и се уверете, че сте обзеложили, намалили или отстранили потенциалните опасности, преди да използвате този продукт.

- Контролира репет med avseende på sprickor eller andra synliga eller kännbara skador.

- Kontrollera att reppet för sig själv mjukt. Dra långsamt i repets båda ändrar, en efter en. Om du känner ett litet motstånd fungerar produkten.

- Kontrollera svänghjulbromsarna. Dra snabbt i repets båda ändrar, en efter en. Linan ska glida mjukt utan hörbara mekaniska ljud.

#### REGLERBUNDNA INSPEKTIONER

Efter ett fall måste denna produkt skickas till Irudek för inspektion. Glöm inte att ge oss all nödvändig information (får och hur denna produkt har skadats) Resultatet ska antecknas i besiktningensprotokoll. Förvara alltid inspektionsprotokoll och bruksanvisningen tillsammans med produkten. Inspektionsrevisoren beror på användningsintensiteten och kan variera beroende på de förhållanden och den miljö som produkten används i. Om produkten utsätts för ökad användning kan den behöva inspekteras mer än en gång per år.

Denna produkt måste inspekteras av Irudek eller en auktoriserad partner minst en gång per år och under alla omständigheter innan den maximala nedstigningssträckan överskrids;

Observera de skyddsavstånd som anges i användningsprotokollerna. Om denna produkt används som nödutrustning måste den inspekteras av Irudek. Efter högst 10 år måste textilkomponenterna bytas ut. Förpackningen måste kontrolleras regelbundet och om den är skadad måste förpackningen och produkten skickas till Irudek.

#### HÖMMEKJÄTTA



- 1- Волан
- 2- Опция със стоманен конектор
- 3- Пръстени
- 4- Бонкер за възета

#### МАРКИРАНИ

Този продукт има сериен номер, гравирани върху корпуса.

1. Маркировка CE на надзорния орган
2. Извършвайте проверка редовно / или веднъж годишно.
3. Максимален брой (брой лица при едновременно използване)
4. Максимална височина на спускане според стандарта (многofункционална употреба)
5. Сериен номер
6. Година и месец на производство
7. Име на продукта
8. Производител
9. Винаги четете и спазвайте инструкциите за употреба!
10. Предупреждение: гореща повърхност
11. Избягвайте да се спускате в електрически, термични, химични или други опасни зони.
12. Температурен диапазон на приложението
13. Максимално и минимално номинално натоварване
14. Съвместими размери и типово кабели



- Максимално разстояние на спускане с 1 или 2 души с максимална маса до 150 кг: 5000 м
- Максимално разстояние за спускане с 2 души с максимална маса до 225 кг: 3500 м

Може да намалите натоварването на устройството чрез пренасочване (вж. "Важни бележки относно използването на пръстените").

#### СЪКРАЩЕНИЯ

Обучението не е спешно. При всички ситуации на обучение, както и при работа с възлен достъп, трябва да се инсталира изпична система за безопасност. Не могат да се изключат непредвидени събития, технически или човешки провал. При обучение за използване при аварийни ситуации могат да се използват и дублиращи мерки за безопасност, втори хъб Boleas.



#### ЗАЦЕЛТОСТ В RESCUE

След всяка спасителна операция устройството трябва да бъде проверено от оторизиран партньор, за да се гарантира безопасното му използване.

Препоръчваме използването на различни устройства за обучение и спасителни маневри.

#### ПРЕТОВАРВАНЕ И ТЕМПЕРАТУРА

Устройствата, които са били подложени на падане или тежко натоварване, трябва да се отстранят.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Зачекване на възлото:</b> Когато се активира зачекването на възлото, воланът може да се върти само в една посока. Заверете внимателно кормилото, за да разберете посоката, в която може да се зазвукти кормилото.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Опасност:</b> Ако зазвуктите маховина в неправилна посока (включено), маховикът или устройството може да се пооредат. В този случай устройството трябва да бъде проверено от Irudek или от оторизиран партньор.</li> </ul>

- **Температура:** Този продукт може да се използва в среда между -40° C и +66° C.

#### ИЗПОЛЗВАЙТЕ

- Моля, прочетете внимателно тези инструкции за употреба, преди да използвате този продукт.
- Използването на този продукт, без да сте прочели тези инструкции за употреба, може да доведе до инциденти, които да доведат до сериозни наранявания или смърт.
- Срокът на годност на металните части на този продукт е неограничен. Очакваният срок на годност на текстилните елементи е 12 години от датата на произведението (2 години съхранение и 10 години съхранение).
- Този продукт се нагрява по време на спускане. Докосването на корпуса или държането на края на дългото въже по време на спускане може да причини изгаряния. Оставете устройството да се охлади до стайна температура след спускане 1.000.000 J
- Ако остри ръбове не могат да бъдат избягнати, винаги използвайте предпазителя, за да предотвратите повредата или съксяването на възлото.
- Винаги закрепяйте този продукт към устройство за закрепване в съответствие с EN 795:2012 преди спускане.
- Не прекоравайте натоварения край на възлото през анерите. Това ще спре спускането.
- Маневрите за издигане с механична помощ се ограничават само до спасителни ситуации.
- Този продукт може да се използва само с тестовани и сертифицирани продукти (в съответствие с приложимите стандарти за лични предпазни средства срещу падане от височина).
- Може да препоръчат този продукт само ако е придружен от инструкции за употреба на езика на страната на купувача и пълен протокол за проверка. Това е отговорност на продавача.
- Протоколът за употреба трябва да се ползва след всяка употреба.
- Спускателните и спасителните устройства, които се съхраняват от работната страна, трябва да бъдат покрити от алиенето на околната среда.

Дейностите, изискващи използването на този продукт, могат да бъдат опасни.

Моля, спазвайте всички инструкции за опасност и безопасност. В случай на съмнение или ако имате някакви въпроси, моля, не се колебайте да се свържете с нас.

#### ПРЕДВИДЕНА УПОРЕБА

Този продукт може да се използва само като спасително, спускащо и поддържащо устройство и само за прелаз на кор.

Този продукт може да се използва само по предназначение, както е определено в тези инструкции за употреба, и само в комбинация с компоненти, тестовани (сертифицирани) в съответствие с приложимите стандарти за лични предпазни средства. Други комбинации с несертифицирани компоненти не са разрешени и могат да бъдат опасни.

#### ИНСПЕКЦИЯ

Използването на този продукт без визуална и функционална проверка може да доведе до инциденти, които да доведат до сериозни наранявания или смърт.

- Винаги проверявайте този продукт преди и след употреба.
- Ако не сте сигурни, че този продукт е безопасен за употреба, не го използвайте.

#### ЗАЩИТА НА РЪБОВЕТЕ

Ако възлото се прекарва през остър ръб, то може да се повреди.

Винаги използвайте защита от остри ръбове (напр. плоча за защита от ръбове) или предпазителя тип IRUDEK ERT00.

#### РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ

Този продукт (корпус и въже) се нагрява по време на спускане. Риск от изгаряния при по-дълги спускания.

- Не докосвайте корпуса по време на или след дълги спускания.
- Не се държете за края на дългото въже по време на спускането.
- Носете защитни ръкавици.

Този продукт предлага разнообразни приложения за различни ситуации. Използването на този продукт изисква задълбочено обучение от професионалисти, които са преминали обучение за този продукт.

#### ВАЖНИ ЗАБЕЛЕЖКИ ОТНОСНО ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ПРЪСТЕНИТЕ



#### 1- Пръстени

- 1- По-късият край на възлото трябва да се затегне (без провисване на възлото).
- 2- Най-дългият край на възлото преминава през пръстена.

С пръстените можете да контролирате скоростта на спускане или да спрете спускането. По-дългият, натоварен край на възлото преминава през калките. Чрез задвижване на по-дългия край на възлото може да се намали скоростта на спускане или да се спре задвижване. Ако пръстените не се използват, скоростта на спускане се регулира автоматично от две спирачки на маховина (скорост приблизително 0,8 m/sec).

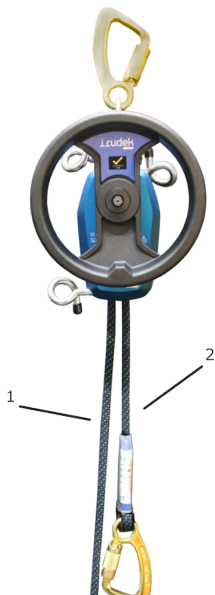
Ако използвате спускаща като система за спускане, уверете се, че използвате пръстените правилно.

Стандартно правило: прекоравайте през калките само по-дългия, натоварен край на възлото.

Ако по-късият край на възлото премина през калките (по-късият край на възлото = натовареният край на възлото, на който е окачен човекът), спускането ще бъде блокирано и човекът няма да може да се спусне на земята.

Прекоравайте през калките само по-дългия, натоварен край на възлото.

ПРАВИЛНО.



ПРОСТ ДЕСЦЕНТ

ОБИКНОВЕНО СПУСКАНЕ СЪС СПИРАЧКА НА НОСА

1. Закрепете спасителното устройство към поддържаща точка за закрепване.



2. И в двете посоки: ако се използва пръстенът в ненатоварения край на въжето, той ще увеличи триенето, когато държите ненатоварения край на въжето. Това ви позволява да намалите скоростта ръчно.



ИЗПОЛЗВАНЕ НА ВЪЖЕНАТА СКОБА

За да извършите тази маневра, трябва да хванете волана и да спрете спускането.

Когато въжето е свободно от едната или от другата страна, можете да блокирате спускането, като насарате въжето да излезе от устройството и да се обърне към горния пръстен от същата страна и след обръщането да премине през скобата на въжето, както е показано на следващата снимка.

1	Дълго, неразтегливо въже.
2	Късият край на въжето, под напрежение. Натегнете тази страна, преди да натоварите с тежест.



1- Задна част с проход през пръстена. Закрепете спасителното устройство към поддържаща точка за закрепване.



**САМОКОНТРОЛИРАНО СПУСКАНЕ С ГЛАВИНАТА BOREAS С ПОМОЩТА НА ВЪЖЕНА СКОБА**



Можете да заключите устройството след спускане, като изведете въжето от устройството, като направите U-образен завои в посока към болтчето и обратно през скобата за заключване на въжето, както е показано (държете волана, докато правите това).

#### **УСТРОЙСТВО ЗА ЗАКРЕПВАНЕ**

Закрепване към устройство за закрепване

Неправилното закрепване към устройство за закрепване може да доведе до падане, което да доведе до сериозни наранявания или смърт.

- Проверете как устройството е закрепено и уверете се, че е правилно закрепено.
- Използвайте само закрепвания, които отговарят на изискванията на ЛПС.

Устройствата за закрепване се изискват на места, където съществува риск от падане. Проектантите/собствениците на сградата е отговорни за поставянето и монтажа на устройствата за закрепване в съответствие с приложимите законови изисквания.

Сградите и структурите в предприятието трябва да имат поддържаща носимоспособност. В съответствие с приложимите стандарти

#### **ОБУЧЕНИЕ**

Клиентът и потребителят трябва да се уверят, че са разбрали действително на този продукт и всички указания за безопасност и знаят как да го използват безопасно. Понякога да заключите да използвате този продукт, трябва да завършите обучение за правилна употреба, монтаж, проверка, поддръжка и ограничения на употребата. Трябва да посетите обучението редовно, без да застрашавате обучаемите или потребителите.

Трябва да се спазват изискванията за проверка на обучението за този продукт (вж. Проверка и поддръжка). Обучението е важна част от продуктите и услугите на Irudek. Никое оборудване няма да предотврати нараняване или смърт, ако не знаете как да го използвате правилно.

За да гарантираме вашата безопасност, предлагаме курсове за обучение, в които можете да научите как да използвате този продукт безопасно. За повече информация, моля, свържете се с нас на +34 943 09 26 17

#### **АКСЕСОРИ**

Този продукт може да се използва само в комбинация с тестовани и сертифицирани продукти.

Използвайте този продукт само с тестовани продукти или с продукти, които са препоръчани от Irudek.

#### **ТЕСТВАНИ И СЕРТИФИЦИРАНИ ПРОДУКТИ**

- Спасителен триъгълник: EN 1497:2008
- Енергиен абсорбер: EN 365:2002
- Карабинер: EN 362:2004
- Устройства за закрепване: EN 795:2012
- Предпазни колани за цялото тяло: EN 361:2002
- Безопасни въжета: EN 354:2010
- Работно положение: EN 813:2018

Горепосроените продукти се предлагат на адрес [www.irudek.com](http://www.irudek.com). Ако се нуждаете от повече информация, моля, изпратете ни имейл или се обадете по телефона.

#### **АКСЕСОРИ ЗА ИРУКАЗА -IRUBAG**

Устройството BOREAS Hub може да бъде опаковано в InuCase или във вакуумна опаковка Borebag. И двата вида опаковки позволяват създаването на оборудването и контролирана атмосфера, което гарантира, че при запазване на атмосферата характеристиките му ще се запазват за период от 10 години. Опаковките InuCase и Borebag трябва да се проверяват по време на редовно годишно, както

е отбелязано в инструкциите за проверка, и във всеки случай преди всяка употреба (повреди, влажност и т.н.). Ако кутията или торбата е повредена, тя трябва да се изпрати на Irudek за проверка.

След не повече от 10 години телните части на хоба Boreas трябва да бъдат подменени, а металните части да бъдат проверени от Irudek.

В случай на комбиниране на датата контейнера и съхраняване на чантата Irudek в куфар kufurECase периодът на проверка и подмяна на въжето може да бъде удължен до 20 години.

#### СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПЕРИОД НА ИЗПОЛЗВАНЕ

Условието на употреба и други фактори могат да повлияят на продължителността на живота на продукта. Поради това може да се наложи този продукт да бъде ремонтиран или демонтиран предпревременно (ж. по-дълго). Колкото по-ниско е височината на спускане, толкова повече пъти въжето се променя през спускателя, докато се наложи устройството да бъде проверено. Поради това при всички височини на спускане въжето се износва. Износването се предизвиква и от други фактори, като поддръжка, остри ръбове, химически и механични въздействия и др.

Абразивна и износващо трябва да се проверват редовно. Ако въжето не изглежда сигурно, изпратете устройството на Irudek или на упълномощено лице, за да бъде проверено и подменено въжето.

#### ИНФОРМАЦИЯ ЗА РАБОТАТА В СЪОТВЕТСТВИЕ С EN 341:2011 - I/A

Работен капацитет: 7 500 000 джаула

$$\text{Работна } W = m \times g \times h \times n$$

- $W$  = работа в джаули (J)
- $m$  = товарномосието (тегло на човек) (kg)  $g$  = гравитация 9.81 m/s<sup>2</sup> (kg)
- $h$  = височината на спускане в метри (m)
- $n$  = брой спускания

#### ВЪЗМОЖНИ ВЛИЯЩИ ФАКТОРИ

- Екстремни условия на употреба
- Механични и химични повреди
- Фактори на околната среда
- Неподходящо съхранение и транспортиране

#### МАКСИМАЛНО ПРЕПОРЪЧИТЕЛНО РАСТОЯНИЕ ЗА ПОВДИГНЕ

По време на поддигането устройството за спускане и въжето са подложени на ло-големо нагряване, отколкото по време на спускането. Честото използване на функцията за поддигане може да доведе до припльване. Обикновено това не е опасно и е безопасно да се спуснете на земята. Въпреки това максималното разстояние на поддигане не трябва да надвишава 4 пъти дължината на въжето. Не забравяйте да проверите съответно износването на въжето.

#### ГАРАНЦИЯ

Този продукт има 3-годишна гаранция, която покрива производствени дефекти и дефекти на съоръжението. Гаранцията не покрива износване, корозия или повреди, причинени от съхранение, транспорт или неправилна или изкривена употреба. Заповядайте за гаранция трябва да бъде представено заедно с касовата бележка за покупка. Ако бъде открит производствен дефект, IRIDEUK се задължава да поправи, замени или възстанови сумата за продукта, която не надвишава цялата, посочена във фактурата за продукта.

#### УПРАВЛЕНИЕ НА ОПАДЪЦИТЕ

Продукт без електрически компоненти: извадете продукта безопасно в края на ползването му. Използвайте телните, пластмасовите и металните материали, доколкото е възможно, за управление на околната среда.

Електрически или електронни продукти / с батерии: Този продукт съдържа електрически компоненти или батерии и не трябва да се изважда заедно с битовите отпадъци. Моля, предайте го на оторизиран събирател на отпадъци или се консултирайте с [www.irideuk.com](http://www.irideuk.com) за правилното му изхвърляне.



#### СЪХРАНЕНИЕ

Този система за лична защита трябва да се съхранява в опаковка с достатъчно място на сухо място, защитено от слънчева светлина, ултравиолетови лъчи, прах, остри предмети, екстремни температури и изпусковни вещества.

#### ТРАНСПОРТИРАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ

Моля, спазвайте тези указания за безопасност, за да осигурите безопасно съхранение и транспортиране на този продукт.

- Съхранявайте този продукт на сухо и сухо място, защитено от механични (напр. остри ръбове) и химични (напр. киселини, газове) опасности при стабилна температура и защитено от светлина (напр. UV).
- Съхранявайте и транспортирайте този продукт в оригиналната или еквивалентна опаковка. Проверявайте редовно опаковката (гупички и др.) особено ако използвате се изпозвава нито

Критерии за инспекция	Инспекцията се извършва от потребителя.	Инспекция се извършва от компетентното лице.	Инспекция се извършва от Irudek или упълномощен партньор.	Инспекцията се извършва само от Irudek.
За правилно съхранение и използвано устройство Irudek kufurE/Boreas	Преди употреба, след употреба се свържете с компетентно лице	Проверявайте опаковката поне веднъж годишно в съответствие с информацията от инспекцията.	Проверка на оборудването в случай на дефатна опаковка (важност)	След изтичане на срока на годност на опаковката (10 години)
В случай на устройства за обучение и устройства, използвани за стандартни дейности (баражи, които не са свързани с извънредни ситуации);	Преди и след всяка употреба		Поне веднъж годишно и след цялостно/максимално разстояние на спускане	Ако устройството се претоварва или се повреди
За устройства, използвани при аварийни операции;			Незабавно го извадете от експлоатация и извършете проверка.	Незабавно го извадете от употреба (ако устройството е било изгубено).

Ако използвате този продукт в много тежки условия (екстремни метеорологични условия и условия на употреба, спускане и вдигане на тежести), трябва да намалите периода на проверка по подходящ начин.

аварийно оборудване (= запечатан в специална опаковка). Съхранявайте въжето свободно във формата на осмица, за да избегнете въгли, които биха могли да блокират устройството.

- Винаги се уверявайте, че в металния корпус няма течност (ако няма, подсушете устройството и въжето преди употреба).
  - Когато съхранявате този продукт, винаги го поставяйте със спиралните барабани нагоре, за да избегнете попояването на вода в корпуса.
- #### ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ
- Попараните могат да се извършват само от Irudek или от оторизиран партньор.
  - Ако този продукт не е бил подложен на падане, всички части трябва да се проверят и ако е необходимо, да се подменят.
  - Този продукт не трябва да се суши в сушилна, на слънце или върху източник на топлина (напр. радиатор). Сушете този продукт на въздух на сенечесто и проветряемо място.
  - Този продукт (в частност въжето) не трябва да се дезинфицира с химикали.
  - Не използвайте химикали за почистване на продукта.
  - Този продукт трябва да се проверява от оторизиран партньор поне веднъж годишно, но ако този партньор след изтичане на максималното разстояние на спускане. Отбелязано разстоянието в протокола за използване.

#### Промени в продукта:

- Неоторизиран ремонт, настройки или промени в този продукт могат да доведат до сериозни инциденти и падания.
- Промените (напр. промяна на дължината на въжето) и ремонтите трябва да се извършват от Irudek или от оторизиран партньор.
- Ако не сте сигурни дали този продукт може да се използва, не го използвайте и го изпратете на Irudek или на оторизиран партньор за проверка.

#### Чистота:

- Избършете металните части с алумина възраст.
- Напока не сушете в сушилна, на слънце или на гореща вода.
- Изсушете този продукт на проветряемо и сенечесто място.
- Изплатете въжето с хладна вода и след това го избършете със суха кърпа.
- Напока не използвайте химични почистващи препарати.

Дезинфекция на този продукт е забранена. В случай на замърсяване, отстранете този продукт от околната среда.

#### ИНСПЕКЦИЯ

Използването на този продукт без проверка за възможни повреди може да доведе до сериозни инциденти или смърт.

Винаги извършвайте визуална и функционална проверка на този продукт преди и след всяка употреба.

Ако не сте сигурни, че този продукт все още може да се използва безопасно, не го използвайте.

Проверката, извършена от Irudek или упълномощен партньор, е валидна само при условие, че:

- Компонентите на този продукт не са били модифицирани
- Телните части не са били замърсени с химикали
- Този продукт не е бил изложен на температури под -40°C или над +60°C
- Металните части не са паднали на земята от повече от 2 метра
- Този продукт не е бил изложен на температури под -40°C или над +60°C
- Металните части не са паднали на земята от повече от 2 метра.

#### ФУНКЦИОНАЛНА ПРОВЕРКА

- Проверете металните части (карабинер, корпус) за повреди.
- Проверете дали гайките и болтовете са добре закрепени.
- Проверете въжето за пукнатини или други видими или осезаеми повреди.
- Проверете дали въжето се движи плавно. Издържайте бързо два пъти краен на въжето, един след друг. Ако усетите леко съпротивление, продуктът работи.
- Проверете спиралите на максимума. Издържайте бързо два пъти краен на въжето, един след друг. Въжето трябва да се плъзга плавно, без да се чуят механични шумове.

#### РЕДОВНИ ИНСПЕКЦИИ

След плавно продуктът трябва да се изпрати на Irudek за проверка. Не забравяйте да ни предоставите цялата необходима информация (къде и как е бил повреден този продукт). Резултатите трябва да бъдат записани в доклада от проверката. Винаги съхранявайте протокола от проверката и инструкциите за употреба заедно с продукта. Честотата на инспекциите зависи от интензивността на използване и може да варира в зависимост от условията и средата, в която се използва този продукт. Ако този продукт е подложен на засилена употреба, може да се наложи да бъде инспектиран по-често от веднъж годишно.

Този продукт трябва да бъде проверван от Irudek или от оторизиран партньор поне веднъж годишно и във всички случаи преди да се превъси максималното разстояние на спускане;

Спазвайте инструкциите за работа, посочени в протокола за използване. Ако този продукт се използва като аварийно оборудване, той трябва да бъде проверен от Irudek. След максимум 10 години интензивната компонента трябва да бъдат подменени. Опаковката трябва да се проверява редовно и ако е повредена, опаковката и продуктът трябва да се изпратят на Irudek.

#### КОНТРОЛЕН ЛИСТ

Контролен лист трябва да бъде попълнен преди оборудването да бъде доставено за първа употреба.

Цялата информация за личните предпазни средства (име, серийен номер, дата на закупуване и дата на първа употреба, име на потребител, дневник за периодични проверки и ремонт и дата на следващата периодична проверка) трябва да бъде въведена в контролния лист на оборудването.

Листът се попълва единствено от лицето, което отговаря за защитното оборудване.

#### IruCheck

Приложението IruCheck се използва за лесен и ефективен контрол на оборудването за предотвратяване на падане. Използването му се препоръчва за проследяване на тези продукти, като по този начин замества контролния лист.

## FR

### INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Ces activités qui nécessitent l'utilisation de ce produit peuvent être dangereuses.

En outre, il est également possible d'utiliser ce produit de manière incorrecte de nombreuses façons et nous ne pouvons pas toutes les énumérer ou y penser.

Ce mode d'emploi vous fournira des informations sur votre sécurité et sur le produit et son utilisation. Toutefois, ces informations et les consignes de sécurité ne remplacent pas l'expérience personnelle, la connaissance du produit et l'auto-responsabilité.

Dans ce manuel, vous trouverez des règles de sécurité et des descriptions détaillées dans le chapitre suivant et au début de chaque chapitre. Veuillez lire attentivement et vous assurer que vous les comprenez. Si vous avez besoin de plus d'informations ou si vous n'êtes pas sûr de savoir comment utiliser ce produit, veuillez contacter IRUDEK. Nous serons heureux de vous aider.

Ce produit est à la pointe de la technologie et est conforme à toutes les normes et directives techniques applicables.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser ce produit. Vous ne pouvez utiliser ce produit qu'après avoir lu et compris ce mode d'emploi.

Ce produit ne peut être utilisé que comme dispositif de sécurité et de sauvetage. Pour la suspension de personnes, il doit être utilisé conformément à la norme EN 12841-C:2007

Ce produit ne peut être utilisé que par un maximum de deux personnes à la fois.

Vous ne pouvez utiliser ce produit que si vous êtes mentalement et physiquement capable de le faire.

L'équipement EPI est l'équipement personnel de chaque utilisateur.

### PLAN D'ACCIDENTS ET DE SECOURS

Le traumatisme dû à la suspension peut être déclenché par une chute sur la corde, une descente prolongée ou si une personne reste longtemps suspendue sans défense dans le harnais.

Préparez un plan de sauvetage indiquant toutes les mesures de sauvetage possibles en cas d'urgence avant d'utiliser ce produit.

Vérifiez la zone d'utilisation et de chute et assurez-vous de sécuriser, d'atténuer ou d'éliminer les dangers potentiels avant d'utiliser ce produit.

### NOMENCLATURE

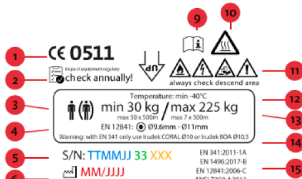


- 1- Volant
- 2- Option avec connecteur en acier
- 3- Anneaux
- 4- Bloqueur de corde

### MARQUES

Ce produit porte un numéro de série gravé sur le boîtier.

1. Marquage CE de l'autorité de contrôle
2. Effectuer une inspection régulièrement / au moins une fois par an.
3. Nombre maximum (Nombre de personnes avec utilisation simultanée)
4. Hauteur d'abaissement maximale selon la norme (utilisation polyvalente)
5. Numéro de série
6. Année et mois de production
7. Nom du produit
8. Fabricant
9. Lisez et suivez toujours le mode d'emploi !
10. Avertissement : surface chaude
11. Évitez de descendre dans des zones électriques, thermiques, chimiques ou autres zones dangereuses.
12. Plage de température d'application
13. Charge nominale maximale et minimale
14. Tailles et types de câbles compatibles
15. Normes harmonisées



Type: BOREAS HUB

# irudek

Diameter and length of rope

Rope marking

Date of production, Manufacturer

IRUDEK  
EN 341:2011-1A  
EN 14902:2017-B  
EN 12841:2006-C  
ANSI Z359.4:2013



CE 1019 EN standard

Symbol photo

### CONTROL SHEET (ENGLISH ONLY)



aux normes applicables en matière d'EPL. D'autres combinaisons avec des composants non certifiés ne sont pas autorisées et peuvent être dangereuses.

#### L'INSPECTION

L'utilisation de ce produit sans inspection visuelle et fonctionnelle peut provoquer des accidents entraînant des blessures graves ou la mort.

- Inspectez toujours ce produit avant et après son utilisation.
- Si vous n'êtes pas sûr que ce produit peut être utilisé en toute sécurité, ne l'utilisez pas.

#### PROTECTION DES BORDS

Si la corde est guidée sur une arête vive, elle peut être endommagée.

Utilisez toujours une protection des bords (par exemple une plaque de protection des bords) ou une protection de type IRUDEK ERTD0 contre les bords tranchants.

#### RISQUE DE BRÛLURES

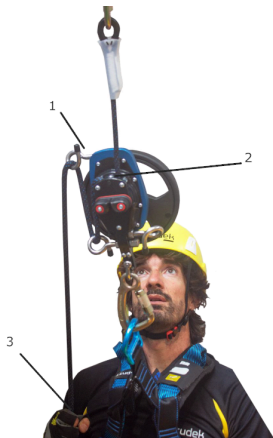
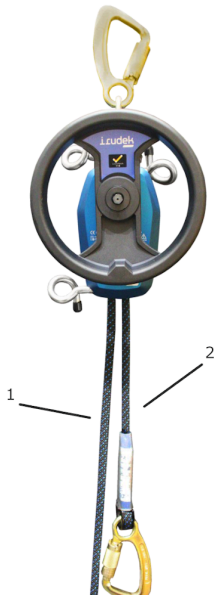
Ce produit (gaine et corde) va chauffer pendant la descente. Risque de brûlures lors de descentes plus longues.

- Ne touchez pas le boîtier pendant ou après de longues descentes.
- Ne pas s'accrocher à l'extrémité de la longue corde pendant la descente.
- Porter des gants de protection.

Ce produit offre une gamme d'applications pour une variété de situations. L'utilisation de ce produit nécessite une formation approfondie par des professionnels qui ont été formés à ce produit.

#### REMARQUES IMPORTANTES SUR L'UTILISATION DES ANNEAUX

DROITE



1	Longue corde non tendue.
2	Extrémité courte de la corde, sous tension. Tendez ce côté avant de la charger avec un poids.

#### 1.- Anneaux

- 2.- L'extrémité la plus courte de la corde doit être tendue (pas de mou de corde)
- 3.- Extrémité la plus longue de la corde, passer dans l'anneau

Les anneaux peuvent être utilisés pour contrôler la vitesse de descente ou pour arrêter la descente. L'extrémité la plus longue et la moins chargée de la corde passe dans les anneaux. En tenant l'extrémité la plus longue de la corde, vous pouvez réduire la vitesse de descente ou arrêter la descente. Si les anneaux ne sont pas utilisés, la vitesse de descente est automatiquement régulée par deux freins à volant (vitesse d'environ 0,8 m/sec).

Si vous utilisez le descendeur comme système d'abaissement, veillez à utiliser les anneaux correctement.

Règle standard : ne faire passer que l'extrémité la plus longue et la moins chargée de la corde dans les anneaux

Si vous passez l'extrémité la plus courte de la corde dans les anneaux (extrémité la plus courte de la corde = extrémité chargée de la corde, à laquelle une personne est suspendue), la descente sera bloquée et la personne ne pourra pas descendre jusqu'au sol.

Passez uniquement l'extrémité la plus longue et la moins chargée de la corde dans les anneaux

**DESCENTE SIMPLE****DESCENTE SIMPLE AVEC FREIN À LA POINTE**

1. Attachez le dispositif de sauvetage à un point d'ancrage approprié.



2. Dans les deux sens : si l'anneau situé à l'extrémité non chargée de la corde est utilisé, il ajoute de la friction lorsque l'on tient l'extrémité non chargée de la corde. Cela permet de réduire la vitesse manuellement.

**DESCENTE AUTO-CONTROLÉE AVEC LE MOYEU DE BOREAS À LAIDE D'UNE PINCE DE CORDE****UTILISATION DU SERRE-CÂBLE**

Pour effectuer cette manœuvre, il faut saisir le volant et arrêter la descente.

Lorsque la corde est libre d'un côté ou de l'autre, vous pouvez bloquer la descente en faisant sortir la corde de l'appareil et en la faisant tourner en U vers l'anneau supérieur du même côté et, après le demi-tour, en la faisant passer à travers le serre-corde, comme le montre l'image suivante.

1- Partie arrière avec passage à travers l'anneau. Attachez le dispositif de sauvetage à un point d'ancrage approprié.



Vous pouvez verrouiller l'appareil après l'arrêt en faisant passer la corde hors de l'appareil en faisant un demi-tour vers le bouton à ailette et en revenant par la pince de verrouillage de la corde comme indiqué (tenez le volant pendant ce temps).

#### DISPOSITIF D'ANCRAGE

Fixation au dispositif d'ancrage

Une fixation incorrecte à un dispositif d'ancrage peut provoquer des chutes entraînant des blessures graves, voire mortelles.

- Inspecter l'ancrage au moins une fois par an.

- N'utilisez que des ancrages correspondant aux exigences de l'EP1.

Des dispositifs d'ancrage sont nécessaires dans les endroits où il existe un risque de chute. Le planificateur/propriétaire du bâtiment est responsable de l'emplacement et de l'installation des dispositifs d'ancrage conformément aux exigences légales applicables.

Les bâtiments et les structures de l'usine doivent avoir une capacité portante adéquate. Conformément aux normes applicables

#### FORMATION

Le client et l'utilisateur doivent s'assurer qu'ils ont compris le fonctionnement de ce produit et toutes les consignes de sécurité et qu'ils savent comment l'utiliser en toute sécurité. Vous devez suivre une formation sur l'utilisation correcte, l'installation, l'inspection, l'entretien et les limites d'utilisation avant d'utiliser ce produit. Vous devez répéter la formation régulièrement sans mettre en danger les stagiaires ou les utilisateurs.

Les exigences en matière de formation et d'inspection pour ce produit doivent être respectées (voir inspection et entretien). La formation est un élément important des produits et services Irudek. Aucun équipement n'empêchera les blessures ou la mort si vous ne savez pas comment l'utiliser correctement.

Pour garantir votre sécurité, nous proposons des cours de formation qui vous permettront d'appréhender à utiliser ce produit en toute sécurité. Pour plus d'informations, veuillez nous contacter au +34 943 699 26 17

#### ACCESSOIRES

Ce produit ne peut être utilisé qu'en combinaison avec des produits testés et certifiés.

N'utilisez ce produit qu'avec des produits testés ou recommandés par Irudek.

#### PRODUITS TESTÉS ET CERTIFÉS

- Triangle de sauvetage: EN 1497-2008
- Absorbant d'énergie: EN 355:2002
- Mousqueton: EN 362:2004
- Dispositifs d'ancrage: EN 795:2002
- Harnais complet: EN 361:2002
- Cordes de sécurité: EN 354:2010
- Position de travail: EN 813:2018

Les produits énumérés ci-dessus sont disponibles sur le site [www.irudek.com](http://www.irudek.com). Si vous avez besoin de plus d'informations, n'hésitez pas à nous contacter par courriel ou par téléphone.

#### IRUCASE ACCESSOIRES-IRUBAG

L'appareil BOREAS Hub peut être emballé dans un Irucase ou sous vide dans un Borebag. Ces deux types d'emballage permettent de conserver l'équipement dans une atmosphère contrôlée, ce qui garantit que, tant que l'atmosphère est maintenue, ses caractéristiques durées pendant une période de 10 ans. Les emballages Irucase et Borebag doivent être inspectés au moins une fois par an, comme indiqué

dans les instructions d'inspection et, dans tous les cas, avant chaque utilisation (dommages, humidité, etc.). Si la boîte ou le sac est endommagé, il faut l'envoyer à Irudek pour qu'il soit inspecté.

Après un maximum de 10 ans, les parties textiles du moyeu Boreas doivent être remplacées et les parties métalliques doivent être inspectées par Irudek.

Si vous combinez les deux conteneurs et conservez l'IrubaG à l'intérieur d'une Irucase, la période d'inspection et de remplacement des cordes peut être prolongée jusqu'à 20 ans.

#### DURÉE DE CONSERVATION ET DURÉE D'UTILISATION

Les conditions d'utilisation et d'autres facteurs peuvent influencer sa durée de vie. Il est donc possible que ce produit doive être réparé ou retiré prématurément (voir ci-dessous). Plus la hauteur de descente est faible, plus le nombre de passages de la corde dans le descendeur est élevé jusqu'à ce que l'appareil doive être inspecté. Par conséquent, des hauteurs de descente courtes entraînent l'usure de la corde. L'usure est également influencée par d'autres facteurs tels que l'entretien, les arêtes vives, les influences chimiques et mécaniques, etc.

L'abrasion et l'usure doivent être contrôlées régulièrement. Si la corde ne semble pas sûre, envoyez l'appareil à Irudek ou à une personne autorisée pour qu'elle soit inspectée et remplacée.

#### INFORMATIONS DE TRAVAIL SELON EN 3412011 -IA

Capacité de travail: 7 500 000 Joules

Travail  $W = m \times g \times h \times n$

- $W$  = travail en Joules(J)
- $m$  = capacité de charge (poids de la personne) (kg)  $g$  = gravité 9,81 m/s<sup>2</sup>
- $h$  = hauteur de la descente en mètres (m)
- $n$  = nombre de gouttes

#### FACTEURS D'INFLUENCE POSSIBLES

- Conditions d'utilisation extrêmes
- Dommages mécaniques et chimiques
- Facteurs environnementaux
- Entretien et transport inappropriés

#### DISTANCE DE LEVAGE MAXIMALE RECOMMANDÉE

Lors du levage, le dispositif de descente et la corde sont soumis à des contraintes plus importantes que lors de la descente. L'utilisation fréquente de la fonction de levage peut entraîner un glissement. Normalement, cela n'est pas dangereux et il est possible de descendre au sol en toute sécurité. Toutefois, la distance maximale de levage ne doit pas dépasser 4 fois la longueur de la corde. Veuillez vérifier l'abrasion de la corde en conséquence.

#### GARANTIE

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, limitée aux défauts de fabrication et de matériaux bruts. Elle ne couvre pas la détérioration, la corrosion et les dommages causés par un stockage, un transport ou une utilisation inappropriés ou intensifs.

La demande de garantie doit être accompagnée d'un justificatif d'achat. En cas de vote reconnu de fabrication, IRUDEK s'engage à réparer, remplacer ou rembourser le produit, sans jamais excéder le prix de facturation du produit.

#### GESTION DES DÉCHETS

Produits sans composants électriques: éliminer le produit en toute sécurité à la fin de sa durée de vie. Séparer autant que possible les textiles, les plastiques et les matériaux métalliques pour la gestion de l'environnement.

Produits électriques ou électroniques / avec piles : Ce produit contient des composants électriques ou des piles et ne doit être jeté avec les ordures ménagères. Veuillez le remettre à un collecteur de déchets agréé ou consulter [www.irudek.com](http://www.irudek.com) pour une mise au rebut appropriée.



#### STOCKAGE

L'équipement de protection individuelle doit être stocké sous emballage ample, dans un endroit sec et ventilé, à l'abri de la lumière du soleil, des rayons ultraviolets, de la poussière, des objets tranchants, des températures extrêmes et des substances agressives.

#### TRANSPORT ET STOCKAGE

Veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes afin de garantir un stockage et un transport sûrs de ce produit.

- Stocker ce produit dans un endroit sec et propre, à l'abri des risques mécaniques (par ex. arêtes vives) et chimiques (par ex. acides, gaz), à température ambiante et à l'abri de la lumière (par ex. UV).
- Conserver et transporter ce produit dans son emballage d'origine ou dans un emballage équivalent. Vérifiez régulièrement l'emballage (trous, etc.) ; surtout si le produit est utilisé comme équipement d'urgence (si scellé dans un emballage spécial). Stocker la corde sans la serrer, en forme de huit, afin d'éviter les nœuds qui pourraient bloquer l'appareil.
- Assurez-vous toujours qu'il n'y a pas de pollution métallique (si ce n'est pas le cas, séchez l'appareil et la corde avant de les utiliser).
- Lorsque vous séchez ce produit, placez-le toujours avec les tambours de frein tournés vers le haut pour éviter que l'humidité ne s'infilte dans le boîtier.

#### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Les réparations ne peuvent être effectuées que par Irudek ou un partenaire agréé.
- Si ce produit a été soumis à une chute, toutes les pièces doivent être inspectées et, si nécessaire, remplacées.
- Ce produit ne doit pas être séché dans un sèche-linge, au soleil ou sur une source de chaleur (par exemple, un radiateur).
- Ce produit (la corde en particulier) ne doit pas être désinfecté avec des produits chimiques.
- Ne pas utiliser de produits chimiques pour nettoyer le produit.
- Ce produit doit être contrôlé par un partenaire agréé au moins une fois par an, mais dans tous les cas après la distance maximale de descente. Notez la distance dans le protocole d'utilisation.

#### Modifications du produit:

- Toute réparation, tout réglage ou toute modification non autorisés de ce produit peuvent entraîner des accidents graves et des chutes.
- Les modifications (par exemple la modification de la longueur de la corde) et les réparations doivent être effectuées par Irudek ou un partenaire agréé.

- Si vous n'êtes pas sûr que ce produit peut encore être utilisé, ne l'utilisez pas et envoyez-le à Irudek ou à un partenaire agréé pour inspection.

**Nettoyage:**

- Nettoyez les parties métalliques avec une serviette humide.
- Ne pas mettre au sèche-linge, au soleil ou sur une source de chaleur
- Sécher ce produit à l'extérieur dans un endroit aéré et à l'ombre
- Rincer la corde à l'eau tiède et l'essuyer avec une serviette sèche.
- Ne jamais apteser la corde
- Ne jamais utiliser de détergents chimiques.

La désinfection de ce produit est interdite. En cas de contamination, retirer ce produit de l'environnement.

**INSPECTIONS**

L'utilisation de ce produit sans vérifier qu'il n'est pas endommagé peut entraîner des accidents graves ou la mort.

Effectuez toujours un contrôle visuel et fonctionnel de ce produit avant et après chaque utilisation.

Si vous n'êtes pas sûr que ce produit peut encore être utilisé en toute sécurité, ne l'utilisez pas.

L'inspection par Irudek ou un partenaire agréé n'est valable qu'à la condition que :

- Les composants de ce produit n'ont pas été modifiés
- Les parties textiles n'ont pas été contaminées par des produits chimiques
- Ce produit n'a pas été exposé à des températures inférieures à -40°C ou supérieures à +65°C
- Les parties métalliques ne sont pas tombées sur le sol d'une hauteur supérieure à 2 mètres

**INSPECTION FONCTIONNELLE**

- Vérifiez que les pièces métalliques (mousqueton, boîtier) ne sont pas endommagées.
- Vérifiez que les écrous et les boulons sont bien fixés.
- Vérifiez que la corde ne présente pas de fissures ou d'autres dommages visibles ou palpables.
- Vérifiez que la corde se déplace sans à-coups. Tirez lentement sur les deux extrémités de la corde, l'une après l'autre. Si vous sentez une légère résistance, le produit fonctionne.
- Vérifiez les freins du volant d'inertie. Tirez rapidement sur les deux extrémités de la corde, l'une après l'autre. La corde doit glisser doucement sans bruit mécanique audible.

**INSPECTIONS RÉGULIÈRES**

Après une chute, ce produit doit être envoyé à Irudek pour inspection. N'oubliez pas de nous fournir toutes les informations nécessaires (où et comment ce produit a été endommagé). Les résultats doivent être consignés dans le rapport d'inspection. Conservez toujours le protocole d'inspection et les instructions d'utilisation avec le produit. La fréquence des inspections dépend de l'intensité de l'utilisation et peut varier en fonction des conditions et de l'environnement dans lesquels ce produit est utilisé. Si ce produit est soumis à une utilisation accrue, il peut être nécessaire de l'inspecter plus d'une fois par an.

Ce produit doit être inspecté par Irudek ou un partenaire agréé au moins une fois par an et dans tous les cas avant de dépasser la distance de descente maximale :

Respectez les distances de fonctionnement indiquées dans le protocole d'utilisation. Si ce produit est utilisé comme équipement d'urgence, il doit être inspecté par Irudek. Après un maximum de 10 ans, les composants textiles doivent être remplacés. L'emballage doit être contrôlé régulièrement et, s'il est endommagé, l'emballage et le produit doivent être envoyés à Irudek.

Critères d'inspection	Inspection requise par l'utilisateur.	Inspection requise par la personne compétente.	Inspection requise par Irudek ou un partenaire agréé.	Inspection requise par Irudek uniquement.
Pour un appareil correctement stocké et non utilisé Irudek Irucase /Borebag	Avant utilisation, après utilisation contacter une personne compétente	Vérifier l'emballage au moins une fois par an en fonction des informations de l'inspection.	Inspection du matériel en cas d'emballage défectueux (humidité)	Après expiration de la durée de conservation de l'emballage (10 ans)
Dans le cas d'appareils de formation et d'appareils utilisés pour des activités normales (opérations non urgentes) :	Avant et après chaque utilisation		Au moins une fois par an et après les cycles/la distance maximale de descente	En cas de surcharge ou de panne de l'appareil
Pour les appareils utilisés dans les opérations d'urgence :			Mettez-le immédiatement hors service et procédez à une inspection.	Mettez-le immédiatement hors service (si l'appareil est tombé).

Si vous utilisez ce produit dans des environnements très difficiles (conditions météorologiques et d'utilisation extrêmes, descentes et port de charges lourdes), vous devez réduire la période d'inspection en conséquence.

**FICHE DE CONTRÔLE**

La fiche de contrôle doit être remplie avant la première livraison de l'équipement en vue de son utilisation.

Toutes les informations concernant l'équipement de protection individuelle (nom, numéro de série, date d'achat et date de première mise en service, nom de l'utilisateur, historique des vérifications périodiques et réparations et date de la prochaine vérification périodique) doivent être consignés sur la fiche de contrôle de l'équipement.

Cette fiche doit être remplie uniquement par la personne responsable de l'équipement de protection.

**IruCheck**

L'application IruCheck permet, de manière efficace et agile, d'assurer le suivi des équipements articulés. Son utilisation est recommandée pour la traçabilité de ces équipements, en remplacement de la Fiche de contrôle.



# IRUDEK

IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)

Dystrybutor: AiT | 720 899 720 | [kontakt@zalinowani.pl](mailto:kontakt@zalinowani.pl)